
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 93 .
卷 . - .

第93卷

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 13 , 1887 .
八月 - , - .

1887年8月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[æt; ət][ðə; ði]['əʊv(ə)l] .
AT THE OVAL .
在 这 椭圆形 .

在椭圆形球场。

['sʌri] ['vɜːsəs] [nɔts] .
Surrey versus Notts .
萨里 相对 诺茨 .

萨里对阵诺茨。

['ɔːgəst] 1st , 2nd , [ænd; ənd] 3rd - .
August 1st , 2nd , and 3rd 1887 .
八月 1st , 2nd , 和 3rd - .

1887年8月1日、2日和3日。

([baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .)
(By One of the Fifty Thousand .)
(经过 一 的 这 五十 千 .)

（五万人中的一位。）

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] - ['lɒkwɪtə(r)] : —
Enthusiastic Surreyite loquitur : —
热情的 - 洛基图尔 : —

热情的萨里语口语：—

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] ['hɒləʊ] .
Oh , you must let me holloa .
哦 , 你 必须 让 我 霍洛亚 .

哦，你一定要让我打个招呼。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪmd] " ['sʌri] [kraʊd] ,
I'm one of the famed " Surrey Crowd ,
我是 一 的 这 著名的 " 萨里 人群 ,

我是著名的"萨里郡人群"的一员，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [laʊd] .
" And a roar for a win such as this is , cannot be too long or too loud :
" 和 一个 吼 为了 一个 赢 这样的 作为 这 是 , 不能 是 也 长的 或者 也 大声 .

"像这样的胜利，欢呼声再长也不为过，再为过响亮也不为过。"

[ləʊ] ! [mæn] !
Lo ! man !
洛 ! 男人 !

瞧！伙计！

[wʌn] [baɪ][fɔː(r)] ['wɪkɪt] !
Won by four wickets !
韩元 经过 四 球门 !

以四分优势获胜！

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɔːltə] [hæd; həd] [skɔːd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
As good as though Walter had scored half a million ,
作为 好的 作为 尽管 沃尔特 有 得分 一半 一个 百万 ,

就像沃尔特得了五十万分一样，

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] !
what a rush from the ring !
什么 一个 匆忙 从 这 戒指 !

擂台上真是太刺激了！

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pə'vɪliən] !
what a crowd round the crowded Pavilion !
什么 一个 人群 圆形的 这 挤 亭 !

拥挤的展馆周围人山人海！

['loʊmən] !
Lohmann !
洛曼 !

洛曼！

['mɒrɪs] [riːd] ! !
Maurice Read ! !
莫里斯 读 ! !

莫里斯·里德！！

['ʃuːtər] ! ! !
Shuter ! ! !
舒特 ! ! !

嘘！！！

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
they shouted .
他们 喊叫 .

他们喊叫起来。

[kiː] ! ! !
Key ! ! !
钥匙 ! ! !

钥匙！！！

[kiː] ! ! !
Key ! ! !
钥匙 ! ! !

钥匙！！！

[ˈloʊmən] ! ! !
Lohmann ! ! !
洛曼 ! ! !

洛曼！！！

[ˈloʊmən] ! ! !
Lohmann ! ! !
洛曼 ! ! !

洛曼！！！

" [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] " [ɒv; əv] [nɔts] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈfəʊmən] .
" Took down the number " of Notts , Sir , and she's a redoubtable foeman .
" 拿 向下 这 数字 " 的 诺茨 , 先生 , 和 她是 一个 令人敬畏的 敌人 .

“记下了诺茨的号码，先生，她是一位令人畏惧的对手。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krəʊd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] ;
We haven't licked her for years , and she crowed , Sir , and not without reason ;
我们 还没有 舔过 她 为了 年 , 和 她 人群 , 先生 , 和 不是 没有 原因 ;

我们已经好几年没舔过她了，她欢呼雀跃，先生，这并非没有道理；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈʌndə(r)] [ˈʃuːtər] , [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lɑːst] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] !
And now , under Shuter , we've done it at last , Sir , and twice in one season !
和 现在 , 在下面 舒特 , 我们已经 完毕 它 在 最后的 , 先生 , 和 两次 在 一 季节 !

现在，在舒特的带领下，我们终于做到了，先生，而且在一个赛季里做到了两次！

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtʌs(ə)l] ; [haʊ] [ɒft] [wɒz; wəz] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [sɜː(r)] .
After a terrible tussle ; how oft was my heart in my mouth , Sir .
后 一个 糟糕的 争执 ; 如何 经常 曾是 我的 心 在 我的 嘴 , 先生 .

经过一场激烈的搏斗，先生，我的心都提到了嗓子眼。

[lʌk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [əˈnɒn] [wʊd] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [sɜː(r)] .
Luck now seemed to lean to the North , and anon would incline to the South , Sir .
运气 现在 似乎 到 倾斜 到 这 北 , 和 匿名 会 倾斜 到 这 南 , 先生 .

先生，现在运气似乎偏向北方，不久就会转而偏向南方。

[geɪm] [ˈwʌznt] [wʌn] [tɪl] - [twɒz] [lɒst] .
Game wasn't won till ' twas lost .
游戏 不是 韩元 直到 - 那是 丢失的 .

不到输掉比赛，比赛就不算赢。

[hu'reɪ] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌri] ! -
Hooray , though , for Surrey ! '
万岁 , 尽管 , 为了 萨里 ! -

不过，萨里郡万岁！

[twɒz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪn] .
Twas her win .
那是 她 赢 .

这是她的胜利。

[wi:; wi] [mɪst] ['aʊə(r)] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [nɔts] [skweəd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃə:win] ,
We missed our Wood at the wicket , Notts squared it by missing her Sherwin ,
我们 错过 我们的 木头 在 这 便门 , 诺茨 平方 它 经过 丢失的 她 舍温 ,

我们错过了伍德在击球区的机会，诺茨郡错失了她的谢尔温，扳平了比分。

[bəuθ] [wɪð] [smæʃt] ['fɪŋgəz] !
Both with smashed fingers !
两个都 和 粉碎 手指 !

两人手指都被砸伤了！

[rʌm] [lʌk] !
Rum luck !
朗姆酒 运气 !

朗姆酒好运！

[bʌt; bət] [ðen] ['krɪkɪtɪŋ] [lʌk] [ɪz] [ə; eɪ] ['twɪstə(r)] .
But then cricketing luck is a twister .
但 然后 板球 运气 是 一个 龙卷风 .

但板球比赛的运气就像旋风一样变幻莫测。

[ænd; ənd] ['ʃə:win] [tɜ:nd] [ʌp] ['sekənd] ['ɪnɪŋz] .
And Sherwin turned up second innings .
和 舍温 转向 向上 第二 局 .

谢尔温在第二局表现出色。

[dɪd] [ju:; jʊ] [twɪg] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Did you twig his face when he missed her ,
做过 你 枝条 他的 脸 什么时候 他 错过 她 ,

你有没有注意到他想念她时的表情？

[ðæt] [bɔ:l] [frɒm; frəm] [dʒeɪ] . ['ʃu:tər] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ?
That ball from J . Shuter , our Captain ?
那 球 从 J . 舒特 , 我们的 队长 ?

那是我们队长J·舒特投出的球吗？

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋkt] ['prɪti] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['mætʃɪz] ,
It ranked pretty high among matches ,
它 排名 漂亮的 高的 之中 比赛 ,

它在比赛中排名相当高，

[bʌt; bət] ['sʌri] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [nɔts] — — [wel] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [kætʃɪz] .
But Surrey did make some mistakes , Sir , and Notts — — well , they couldn't hold catches .
但 萨里 做过 制作 一些 错误 , 先生 , 和 诺茨 — — 出色地 , 他们 不能 抓住 捕获物 .

但萨里队确实犯了一些错误，先生，而诺丁汉队——嗯，他们没能接住球。

['ʃuːtər] [ʃɒn] [ʌp] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ?

Shuter shone up , did he not ?

舒特 闪耀 向上 , 做过 他 不是 ?

舒特表现出色，不是吗?

['fɔːti] - [fɔː(r)] , ['fɪfti] - [θriː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] !

Forty - four , fifty - three , and such cutting !

四十 - 四 , 五十 - 三 , 和 这样的 切割 !

四十四、五十三，还有如此精妙的切割!

[hu'reɪ] !

Hooray !

万岁 !

万岁!

[hɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒɒli] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [kləʊz] [ə'pɒn] ['ʃʌtɪŋ] .

Here's his jolly good health , and look sharp , for they're close upon shutting .

这里是 他的 快乐的 好的 健康 , 和 看 锋利的 , 为了 它们是 关闭 之上 关闭 .

这是他健康快乐的模样，看得清清楚楚，因为它们关门后就要关上了。

['pɑːʃ(ə)l][biː; bi] [bləʊd] !

Partial be blowed !

部分的 是 吹 !

部分被吹走了!

[aɪm][ə; eɪ] - [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [sɒks] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [sɜː(r)] .

I'm a Surreyite down to my socks , that's a fact , Sir .

我是 一个 - 向下 到 我的 袜子 , 那就是 一个 事实 , 先生 .

先生，我骨子里就是个萨里人，这是事实。

[ʃruː] — ['bɛri] !

Shrews — bery !

鼩鼱 — 贝里 !

鼩鼱——真棒!

[mʌst; məst] [ʃaʊt] [wen] [maɪ] - [skɔː(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [sɜː(r)] .

Must shout when my countymen score , and don't mind being caught in the act , Sir .

必须 喊 什么时候 我的 - 分数 , 和 不 头脑 存在 捕捉 在 这 行为 , 先生 .

当我的乡亲们得分时，我必须大声欢呼，而且我并不介意被当场抓获，先生。

[kræks] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [ɒf] .

Cracks didn't somehow come off .

裂缝 没有 不知何故 来 离开 .

裂缝竟然没有脱落。

['ɑːθə(r)] ['ʃrəʊzbəri] , [nɒts] - [greɪt] ['nʌnsʌtʃ] ,

Arthur Shrewsbury , Notts ' great nonsuch ,

亚瑟 什鲁斯伯里 , 诺茨 - 伟大的 并非如此 ,

亚瑟·什鲁斯伯里，诺丁汉郡的伟大人物，

['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['fɪfti] [ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɔːltə] — [ðə; ði] [wɜːld] [həʊldz][bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] —

Didn't make fifty all told , and our Walter — the world holds but one such —

没有 制作 五十 全部 讲述 , 和 我们的 沃尔特 — 这 世界 持有 但 一 这样的 —

总共没活到五十岁，而我们的沃尔特——世上只有他一个——

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['fliːˌbaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː]
A poor twenty - five and eighteen — a mere fleabite for W . W
一个 贫穷的 二十 - 五 和 十八 — 一个 仅仅 跳蚤叮咬 为了 W . W
.
.
.

可怜的二十五岁和十八岁——对WW来说不过是九牛一毛。

[stɪl] , [hiːz] ['aʊə(r)]['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][spɒt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Still , he's our glory ; and if you can spot such another , I'll trouble you .
仍然 , 他是 我们的 荣耀 ; 和 如果 你 能 点 这样的 其他 , 患病的 麻烦 你 .

不过，他是我们的荣耀；如果你能找到另一个这样的人，我会麻烦你。

[greɪs] ?
Grace ?
优雅 ?

优雅？

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] — [ðæts] [ə; eɪ]['mɒrəl] .
Why , of course , in his day he was cock of the walk — that's a moral .
为什么 , 的 课程 , 在 他的 天 他 曾是 公鸡 的 这 走 — 那就是 一个 道德 .

当然，在他那个年代，他可是个风云人物——这本身就是一个寓意。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['wɔːltə] ! — [wel] , [ðeə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] .
I won't say a word against him ; but our Walter ! — well , there , we won't quarrel .
我 惯于 说 一个 单词 反对 他 ; 但 我们的 沃尔特 ! — 出色地 , 那里 , 我们 惯于 争吵 .

我不会说他一句坏话；但是我们的沃尔特！——嗯，在这方面，我们不会争吵。

[aɪm] ['sʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] .
I'm Surrey , you know , as I said .
我是 萨里 , 你 知道 , 作为 我 说 .

正如我刚才所说，我是萨里郡人。

[ai][rɪ'membə(r)][dʒʌp] , ['hʌmfri] , [ænd; ənd] ['stiːvənsən] ,
I remember Jupp , Humphry , and Stevenson ,
我 记住 尤普 , 汉弗莱 , 和 史蒂文森 ,

我记得朱普、汉弗莱和史蒂文森。

['bɜːli] [ben] ['grɪfɪθ] , [ænd; ənd] ['sʌðərtən] !
Burly Ben Griffith , and Southerton !
魁梧的 本 格里菲斯 , 和 索瑟顿 !

魁梧的本·格里菲斯，还有索瑟顿！

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz]['iːvənz][ɒn]
Well , if it ever was evens on
出色地 , 如果 它 曾经 曾是 偶数 在

嗯，如果曾经有过势均力敌的情况的话。

[mætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn] [ðɪs] [wʌn] .
Match , it was surely on this one .
匹配 , 它 曾是 一定 在 这 一 .

比赛结果肯定就在这里。

[əʊ] , [jes] , [ai] [geɪv] [pɔɪnts] , [sɪks][tuː; tə][faɪv] , [sɜː(r)] ,
Oh , yes , I gave points , six to five , Sir ,
哦 , 是的 , 我 给予 积分 , 六 到 五 , 先生 ,

哦，是的，我给的分数是六比五，先生。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bækt] ['sʌri] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [waɪlst] [aɪm] [ə'laɪv] , [sɜː(r)] .
But then I have always backed Surrey , and will do so whilst I'm alive , Sir .
但 然后 我 有 总是 支持的 萨里 , 和 将要 做 所以 而 我是 活 , 先生 .

但我一直以来都支持萨里郡队，只要我活着就会一直支持他们，先生。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [wɒz; wəz] [nɔts] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [wel] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .
And t'other was Notts , don't you see , so I couldn't well show the white feather .
和 另一个 曾是 诺茨 , 不 你 看 , 所以 我 不能 出色地 展示 这 白色的 羽毛 .

另一个是诺丁汉郡的，你看，所以我没办法展示那根白羽毛。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mætʃ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['weðə(r)] !
well , ' twas a wonderful match ; such a crowd , such a game , and such weather !
出色地 , - 那是 一个 精彩的 匹配 ; 这样的 一个 人群 , 这样的 一个 游戏 , 和 这样的 天气 !

哇，这是一场精彩的比赛；观众人数众多，比赛精彩纷呈，天气也非常好!

[keɪ] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ([ðæts] ['mɪstə(r)] . [kiː]) [ʃəʊd] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɒmɪsɪŋ] ['krɪkɪt] —
K . J . K . (that's Mr . Key) showed remarkably promising cricket —
K . J . K . (那就是 先生 . 钥匙) 显示 非常 有前途 蟋蟀 —

KJK（就是Key先生）展现出了非常出色的板球天赋——

[ai][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['kwɪzbi] [wen] ['ʃəːwin] [snæpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
I did feel a little bit quisby when Sherwin snapped him at the wicket .
我 做过 感觉 一个 小的 少量 奎斯比 什么时候 舍温 啪啪 他 在 这 便门 .

当舍温在三柱门处击倒他时，我确实感到有点恼火。

[gʌn] [ænd; ənd] [bɑːnz] .
Gunn and Barnes .
冈恩 和 巴恩斯 .

冈恩和巴恩斯。

- [twɒz] ['getɪŋ] [tuː] [kləʊz] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [teɪks] [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] —
' Twas getting too close , Sir , for comfort ; two hundred and five takes some making —
- 那是 获得 也 关闭 , 先生 , 为了 舒适 ; 二 百 和 五 需要 一些 制作 —

先生，这数字已经太接近了，令人不安；两百零五可不是轻易就能达到的——

[wen] [bɑːnz] [nɪkt] [riːd] , ['ʃuːtər] , [ænd; ənd] ['hendəsən] , - [gæd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [hɑːts] ['kweɪkɪŋ] .
When Barnes nicked Read , Shuter , and Henderson , ' gad , there were lots of hearts quaking .
什么时候 巴恩斯 偷窃 读 , 舒特 , 和 亨德森 , - 加德 , 那里 是 很多 的 心 震动 .

当巴恩斯抓到里德、舒特和亨德森时，天哪，很多人都心惊胆战。

['sev(ə)nti] - [eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['wɪkɪt] ['lev(ə)ld] .
Seventy - eight for a win , Sir , and five of our best wickets levelled .
七十 - 八 为了 一个 赢 , 先生 , 和 五 的 我们的 最好的 球门 平整 .

先生，我们赢球需要78分，而我们最好的五个出局数都被扳平了。

[nɒts] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ai][felt]['rɑːðə(r)] [bluː] - ['devld] ;
Notts then began to pick up , and I own I felt rather blue - devilled ;
诺茨 然后 开始 到 挑选 向上 , 和 我 自己的 我 毛毡 相当 蓝色的 - 魔鬼般的 ;

诺茨郡的比赛随后开始进行，我承认我当时感觉有点沮丧；

[bʌt; bət] ['sʌri] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][reə(r)] [tiːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði] ['tɔpə] [duː; də]
But Surrey has got a rare team , and you see , when the toppers do
但 萨里 有 得到 一个 稀有的 团队 , 和 你 看 , 什么时候 这 蛋糕装饰 做
[feɪl] , [sɜː(r)] ,
fail , Sir ,
失败 , 先生 ,

但萨里郡拥有一支难得的队伍，您瞧，当顶尖球队也失败的时候，先生，

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [bɔɪ] , — [ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] "
They look at it this way , my boy , — there is all the more chance for the "
他们 看 在 它 这 方式 , 我的 男生 , — 那里 是 全部 这 更多的 机会 为了 这 "
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

他们是这么看的，孩子——这样"尾巴"出现的几率就更大了。

" [sɜː(r)] .
" Sir .
" 先生 .

" 先生。

[ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] [truː] ['krɪkɪt] [plʌk] , [ænd; ənd][səʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['mɒrɪs] [riːd] ['kwɪtɪd] [hɪm] ,
That's what I call true cricket pluck , and so , even when Maurice Read quitted him ,
那就是 什么 我 称呼 真的 蟋蟀 采摘 , 和 所以 , 甚至 什么时候 莫里斯 读 辞职 他 ,

这才是真正的板球运动员的勇气，所以，即使莫里斯·里德离开了他，

[ðæts] [wɒt] [jʌŋ] ['loʊmən] [pə'siːvd] ; [ðə; ði] [pleɪs] ['wɒntɪd] [kuːl] [grɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]
That's what young Lohmann perceived ; the place wanted cool grit — and it fitted
那就是 什么 年轻的 洛曼 感知 ; 这 地方 通缉 凉爽的 砂砾 — 和 它 适配
[hɪm] .
him .
他 .

年轻的洛曼就是这么认为的；这个地方需要的是冷静坚韧的人——而这很适合他。

[hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [aʊt] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] "
His thirty - five , and not out , was worth more , Sir , than many a "
他的 三十 - 五 , 和 不是 出去 , 曾是 值得 更多的 , 先生 , 比 许多 一个 "
['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

先生，他这三十五年，而且没有退役，比许多个世纪都更有价值。

" [pleɪd] [laɪk][æn; ən]['aɪsbɜːg] , [hiː; hi][dɪd] ; [staɪl] ['naɪðə(r)] [tuː] [teɪm] [nɔː(r)] [tuː] ['ventʃə(r)] - [waɪ] .
" Played like an iceberg , he did ; style neither too tame nor too venture - y .
" 玩 喜欢 一个 冰山 , 他 做过 ; 风格 两者都不 也 驯服 也不 也 风险投资 - 是 .

"他就像一座冰山，风格既不温顺也不冒险。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)ld] [wʊd] [bækt] [hɪm] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɪt] , [hiː; hi] [dɪd] .
Poor crippled Wood backed him bravely , and he made the winning hit , he did .
贫穷的 残疾的 木头 支持的 他 勇敢地 ， 和 他 制成 这 获胜 打 ， 他 做过 .

可怜的残疾伍德勇敢地支持他，他打出了制胜一击。

[wʌn] [baɪ] [fɔː(r)] ['wɪkɪt] !
Won by four wickets !
韩元 经过 四 球门 !

以四分优势获胜！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

['gælənt] ['sʌri] [æt; ət] [lɑːst] [hæz; həz] [sək'siːdɪd]
Gallant Surrey at last has succeeded
英勇 萨里 在 最后的 有 成功了

英勇的萨里终于成功了。

[ɪn] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [nɔts] .
In knocking the dust out of Notts .
在 敲门 这 灰尘 出去 的 诺茨 .

把诺丁汉郡的尘埃都打下来。

[aɪv] [hu'reɪ] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [fiːlz] [kwaɪt] ['fɜːri] .
I've hoorayed till my tongue feels quite furry .
我已经 欢呼 直到 我的 舌头 感觉 相当 毛茸茸的 .

我欢呼雀跃到舌头都感觉毛茸茸的了。

[jes] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] [best] [saɪd] [tuː; tə] [wɪn] , — [bʌt; bət] [aɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [glæd] , [ðəʊ] , [ɪts] ['sʌri] ! ! !
Yes , I like the best side to win , — but I'm thundering glad , though , it's Surrey ! ! !
是的 ， 我 喜欢 这 最好的 边 到 赢 ， 一 但 我是 雷鸣 高兴的 ， 尽管 ， 它是 萨里 ! ! !

是的，我希望最强的一方获胜，——不过，我无比高兴的是，获胜的是萨里郡！！！

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['lɔːsn] " ([tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm]) . — [dʒæk] [tɑː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [tɒm] [fuːl] .
" Over the Water With Lawson " (Change of Name) . — Jack Tar to be known in future as Tom Fool .
" 超过 这 水 和 劳森 " (改变 的 姓名) . 一 杰克 焦油 到 是 已知 在 未来 作为 汤姆 傻子 .

《与劳森一起过水》（更名）——杰克·塔尔以后将被称为汤姆·福尔。

[ˌpɑːlə'mentri] [n'əʊtɪsɪz] .
PARLIAMENTARY NOTICES .
议会 通知 .

议会公告。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] .
House of Commons for August .
房子 的 公共领域 为了 八月 .

八月份下议院会议。

[dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Disorders of the Day .
疾病 的 这 天 .

每日疾病。

['li:gəlaiz] ['dju:əl] (['ɪŋglənd]) [bɪl] — [rɪ'pɔ:t] .
Legalised Duels (England) Bill — Report .
合法化 决斗 (英格兰) 账单 — 报告 .

合法决斗（英格兰）法案——报告。

[ʃɪ'leɪlə; -lɪ] (['aɪrɪʃ]) [sə'plaɪ] [bɪl] — ['sekənd] ['ri:dɪŋ] .
Shillelagh (Irish) Supply Bill — Second Reading .
希勒拉 (爱尔兰) 供应 账单 — 第二 阅读 .

爱尔兰民歌（Shillelagh）供应法案——二读。

[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] ([ə'sɔ:lts]) — [kə'mɪti] .
Ways and Means (Assaults) — Committee .
方式 和 方法 (袭击) — 委员会 .

筹款委员会（袭击）

['spi:kərz] [wɪg] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪl] — [æz; əz] [ə'mendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
Speaker's Wig Destruction Bill — As amended to be considered .
演讲者的 假发 破坏 账单 — 作为 修订版 到 是 经过考虑的 .

议长假发销毁法案——经修订后供审议。

['kwestʃənz] .
Questions .
问题 .

问题。

['mɪstə(r)] . ['dilən] . — ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ['kɒntəmpleɪt] [ə'laʊɪŋ] ['mɪstə(r)] .
Mr . Dillon . — Whether Her Majesty's Government contemplate allowing Mr .
先生 . 狄龙 . — 无论 她 陛下的 政府 沉思 允许 先生 .
[di:] [laɪl] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
De Lisle to smile , and if so ,
德 莱尔 到 微笑 , 和 如果 所以 ,

狄龙先生——女王陛下的政府是否考虑允许德·利斯勒先生微笑，如果考虑的话，

['weðə(r)] ['eni] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
whether any precautions will be taken to prevent his receiving a thrashing .
无论 任何 防范措施 将要 是 已采取 到 防止 他的 接收 一个 猛烈抽打 .

是否会采取任何预防措施来防止他遭到殴打。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['tænə(r)] . — [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - [lef'tenənt]
Dr . Tanner . — To ask the Chief Secretary of the Lord - Lieutenant
博士 . 皮匠 . — 到 问 这 首席 秘书 的 这 主 - 中尉
['weðə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [tred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
whether he has any objection to tread upon the tail of his coat .
无论 他 有 任何 异议 到 踏 之上 这 尾巴 的 他的 外套 .

坦纳博士——请问总督的首席秘书是否介意踩到他的外套尾巴。

['kɜ:n(ə)l] ['sɔ:ndərsən] . — [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Colonel Saunderson . — To ask the First Lord of the Treasury as to the
上校 桑德森 . — 到 问 这 第一的 主 的 这 财政部 作为 到 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['pɑ:ti]
condition of the eyes and noses of certain Members of the Nationalist Party
状况 的 这 眼睛 和 鼻子 的 肯定 成员 的 这 民族主义者 派对
.
.
.

桑德森上校——向财政大臣询问国民党某些成员的眼睛和鼻子的状况。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Notice of Motion .
注意 的 运动 .

动议通知。

['mɪstə(r)] . [tiː] . ['hiːli] . — ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,
Mr . T . Healy . — Physical Force ,
先生 . T . 希利 . — 身体的 力量 ,

T·希利先生——物理力

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] (['ɪŋɡlənd]) — [bɪl] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ['ɡɑːd(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .
House of Commons (England) — Bill to facilitate the establishment of a Bear Garden in St . Stephen's .
房子 的 公共领域 (英格兰) — 账单 到 促进 这 建立 的 一个 熊 花园 在 英石 . 斯蒂芬的 .

英国下议院——关于在圣斯蒂芬教堂建立熊园的法案。

['hævək] !
HAVOC !
混乱 !

混乱！

[ɪn] [rɒθ] [rɪ'dʌndənt] ['swɪnˌbɜːrn] [tɜːnz] [ænd; ənd] [rend]
In wrath redundant Swinburne turns and rends
在 愤怒 多余的 斯威本 转弯 和 撕裂

愤怒之下，多余的斯温伯恩转身撕碎

[ðə; ði] " [ɡʊd] [ɡreɪ] " [bɑːd] .
The " good grey " bard .
这 " 好的 灰色的 " 诗人 .

善良的灰色吟游诗人。

[ə'læk] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪnˌbɜːrnz] " [frendz] " !
Alack for Swinburne's " friends " !
呜呼 为了 斯温本大学的 " 朋友们 " !

斯威本大学的“朋友们”真可怜！

[hiː; hi] ['wəːʃip] [wʌns] [æt; ət] [ðaɪ] [red] [ʃaɪn] , [rɪ'vəʊlt] ,
He worshipped once at thy red shine , Revolt ,
他 崇拜 一次 在 你的 红色的 闪耀 , 反叛 ,

他曾膜拜过你那猩红的光芒，反抗者，

[naʊ] [ðaʊət] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] [bəʊlt] ;
Now thou'rt a mark for his Olympian bolt ;
现在 你 一个 标记 为了 他的 奥运选手 螺栓 ;

现在你成了他奥林匹克神箭的目标；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [raʊndz] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑː'bærɪk] [wɔːlt] ,
But when he rounds on poor barbaric Walt ,
但 什么时候 他 回合 在 贫穷的 野蛮 沃尔特 ,

但当他转而攻击可怜的野蛮人沃尔特时，

[wʌn] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ɡɑːsp] , [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːl] [hɔːlt] .
One can but gasp , and wonder where he'll halt .
一 能 但 喘气 , 和 想知道 在哪里 地狱 停止 .

人们不禁倒吸一口凉气，想知道他会在哪里停下来。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['baɪrən] [ɪn] [wʌn] ['fjʊəriəs] " [sleɪt] " ?
Coupled with Byron in one furious " slate " ?
耦合 和 拜伦 在 一 狂怒 " 石板 " ?

与拜伦一起，在一张愤怒的“石板”上？

[əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmæn'hætn] ['mauðə] , [wɒt] [ə; eɪ] [feɪt] !
O poor Manhattan mouther , what a fate !
哦 贫穷的 曼哈顿 嘴 , 什么 一个 命运 !

可怜的曼哈顿居民，真是悲惨的命运！

[ældʒɝnɑ:nz] ['blʌndəbʌs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ;
Algernon's blunderbuss is double - barrelled ;
阿尔杰农的 铳 是 双倍的 - 桶装 ;
阿尔杰农的短管火枪是双管的；

[daʊn] [æt; ət][wʌn] [ʃɒt] [gəʊ] " [drʌm] [tæps] " [ænd; ənd] " [tʃaɪld] ['hærəld] .
Down at one shot go " Drum Taps " and " Childe Harold .
向下 在 一 射击 去 " 鼓 水龙头 " 和 " 查尔德 哈罗德 .
一口气听完了《鼓声》和《恰尔德·哈罗德》。

" [dʒʌst]['fænsi] ['bi:ɪŋ] ['lev(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə] — ['baɪrən] !
" Just fancy being levelled down to — Byron !
" 只是 想要 存在 平整 向下 到 — 拜伦 !
“想象一下自己被拉低到——拜伦！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wɒt] [wəu] [ðə; ði]['poʊɪts] [pɑ:θ] [ɪn'vaɪərən] .
what woes the poet's path environ .
什么 烦恼 这 诗人的 小路 环境 .
诗人的道路环境有何忧虑?

[wɒt] [nekst] , [ænd; ənd][nekst] ?
What next , and next ?
什么 下一个 , 和 下一个 ?
接下来是什么？再接下来呢?

['baɪrən] [kɔ:ld] ['sauði, 'sʌði] " ['gændə(r)] .
Byron called Southey " gander .
拜伦 称为 骚塞 " 鹅 .
拜伦称骚塞为“公鹅”。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['lɔ:dli] ['raɪmstə(r)] [reil] [æt; ət] ['lændɔ:] ,
" But then the lordly rhymester railed at Landor ,
" 但 然后 这 尊贵的 韵律学家 有轨电车 在 兰多 ,
但随后，这位高贵的韵律学家对兰多尔破口大骂，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪn,bɜ:rn] ['fetɪʃiz] , [ɪ'nʌf]
One of the Swinburne fetishes , enough
一 的 这 斯威本 恋物癖 , 足够的
这是斯温伯恩迷恋的对象之一，足够了。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɔ:l] [hi:; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz] ['səʊlləs] [stʌf] —
To prove that all he wrote was soulless stuff —
到 证明 那 全部 他 写道 曾是 无魂 东西 —
为了证明他写的东西都是毫无灵魂的——

[bʌt; bət][stɒp] !
But stop !
但 停止 !
但是，停！

[hu:] [nəʊz] [ðæt] ['swɪn,bɜ:rn] , [ɒn][ðə; ði]['rævɪdʒ] ,
Who knows that Swinburne , on the ravage ,
WHO 知道 那 斯威本 , 在 这 蹂躏 ,
谁知道斯温伯恩在蹂躏之下，

[meɪ] [nɒt] , [nekst][taɪm] , [pɪtʃ] ['ɪntu:] ['wɔ:ltə] ['sævɪdʒ] ?
May not , next time , pitch into Walter Savage ?
可能 不是 , 下一个 时间 , 沥青 进入 沃尔特 野蛮的 ?
下次或许不会再向沃尔特·萨维奇投篮了?

[ðə; ði]['aɪdəlz][hiː; hi][wʌns] ['wəːʃip] [naʊ] [id] [bɜːn] ,
The idols he once worshipped now he'd burn ,
这 偶像 他 一次 崇拜 现在 他会 烧伤 ,

他曾经崇拜的偶像，如今他要将其焚毁。

[səʊ] [iːn] [mæt'tsiːniː] [jet] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tɜːn] —
So e'en Mazzini yet may have his turn —
所以 e'en 马志尼 然而 可能 有 他的 转动 —

所以马志尼可能会轮到他——

[neɪ] , [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pælɪnəʊd] [hæz; həz] [strʌk] ,
Nay , since the hour for palinodes has struck ,
不 , 自从 这 小时 为了 回文 有 击 ,

不，既然回文诗的时代已经来临，

[æt; ət] - [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ə'mʌk] ;
At Hugomania he may run amuck ;
在 - 他 可能 跑步 横冲直撞 ;

在Hugomania，他可能会大发雷霆；

[ænd; ənd] , ['vɪktə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] ,
And , Victor being laid upon the shelf ,
和 , 胜利者 存在 铺设 之上 这 架子 ,

于是，维克多被束之高阁。

[ðɛəl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [raʊnd] [ə'pɒn] — [hɪm'self] .
There'll be but one to round upon — himself .
将会 是 但 一 到 圆形的 之上 — 他自己 .

他只会攻击一个人——他自己。

['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][baɪ] ['emɪnənt] [men] .
ELEGANT EXTRACTS BY EMINENT MEN .
优雅的 提取物 经过 杰出 男士 .

杰出男士的优雅萃取。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli]
A very interesting article appears in the current number of the Fortnightly
一个 非常 有趣的 文章 出现 在 这 当前的 数字 的 这 半月刊
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

《双周刊》最新一期刊登了一篇非常有趣的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] " [kwoʊ'teɪʃənz] " [ɒv; əv] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst]
in which the favourite " quotations " of many celebrated persons are introduced
在 哪个 这 最喜欢的 " 引文 " 的 许多 著名 人 是 介绍
[wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
with much effect .
和 很多 影响 .

其中收录了许多名人的名言警句，效果显著。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
Always ready to take a hint ,
总是 准备好 到 拿 一个 暗示 ,

总是能领会暗示，

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [ɑːskt] ['evriwʌn] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Mr . Punch has asked everyone he knows to furnish him with his
先生 . 冲床 有 问 每个人 他 知道 到 提供 他 和 他的
[ˌpriːdi'lekʃən] .
predilections .
偏好 .

潘趣先生要求他认识的每个人都告诉他自己的喜好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : —
The following is the result : —
这 下列的 是 这 结果 : —

结果如下：—

['mɪstə(r)] . ['briːflɪs] , ['dʒuːniə(r)] , [ɒv; əv] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] [raɪts] ,
Mr . Briefless , Junior , of Pump - handle Court writes ,
先生 . 简报 , 初级 , 的 泵 - 处理 法庭 写 ,

泵柄苑的布里夫莱斯先生（小）写道：

" [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I have carefully considered the circular you have forwarded to me ,
" 我 有 小心 经过考虑的 这 圆 你 有 转发 到 我 ,

"我已仔细阅读您转发给我的通知，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [ɪz] , - [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði]
and am distinctly of opinion that my favourite reading is , ' With you the
和 是 明显地 的 观点 那 我的 最喜欢的 阅读 是 , - 和 你 这
[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] . - "
Attorney - General . ' "
律师 - 一般的 . - "

我个人最喜欢的读物是《与你同在，总检察长》。

" ['rɒbət] " [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] [ɪz] , " - [ɪrz] - [ælf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)]
" Robert " says that his favourite phrase is , " ' Ere's ' alf a sovereign for
" 罗伯特 " 说道 那 他的 最喜欢的 短语 是 , " - 这是 - 阿尔夫 一个 主权 为了
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

"罗伯特"说他最喜欢的短语是，"给你半个金币，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] ! "
but you deserves more ! "
但 你 值得 更多的 ! "

但你值得拥有更多！

" - ['ærɪ] " [sez] [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] " ['fʌst] [klɑːs] " [ðæn; ðən] ,
" ' Arry " says he can't think of anything more " fust class " than ,
" - 阿瑞 " 说道 他 不能 思考 的 任何事物 更多的 " fust 班级 " 比 ,

"哈里"说他想不出还有什么比这更"一流"的了，

" [ðə; ði] - [ɔːrn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ʊntər][ɪz] - [ɜːrd] [ɒn][ðə; ði] - [ɪl] .
" The ' orn of the ' unter is ' eard on the ' ill .
" 这 - 奥恩 的 这 - 在 是 - 耳朵 在 这 - 患病的 .

"猎人的角在山上被听到。"

" [ænd; ənd] ([mɔː(r)][ɔː(r)] [les]) [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['plezəntə]
" And (more or less) the whole world declares that there is no pleasanter
" 和 (更多的 或者 较少的) 这 所有的 世界 声明 那 那里 是 不 更令人愉悦
[ə'naʊnsmənt] [ðæn; ðən] " [pʌntʃ] ,
announcement than " Punch ,
公告 比 " 冲床 ,

"而且（或多或少）全世界都宣称，没有比《Punch》杂志的这则消息更令人愉快的公告了。"

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑːrɪ'vɑːri] , [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['wenzdeɪ] .
or the London Charivari , is published every Wednesday .
或者 这 伦敦 查里瓦里 , 是 已发布 每一个 周三 .

或称《伦敦喧闹报》，每周三出版。

" [mem] .
" Mem .
" 内存 .

"Mem.

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌdlə(r)] .
for Our Muddlers .
为了 我们的 混乱者 .

致我们这些糊涂蛋。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː] — ['kɔːkskruːz] ,
It cannot be in the interests of peace that we turn our swords into — corkscrews ,
它 不能 是 在 这 兴趣 的 和平 那 我们 转动 我们的 剑 进入 — 开瓶器 ,

为了和平，我们绝不能把剑变成——开瓶器，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]['ɪntuː] — ['bʌt(ə)n] - [hʊks] .
and our bayonets into — button - hooks .
和 我们的 刺刀 进入 — 按钮 - 钩子 .

把我们的刺刀变成——纽扣钩。

[ðæt] [ɪk'striːmli] ['sekjələ(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pæsɪdʒ] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn] ,
That extremely secular reading of a sacred passage , appears to be the accepted one ,
那 极其 世俗 阅读 的 一个 神圣 通道 , 出现 到 是 这 公认 一 ,

这种对神圣经文极其世俗化的解读，似乎已被普遍接受。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
however , in Ordnance Departments , and other places where they play the fool .
然而 , 在 军械 部门 , 和 其他 地方 在哪里 他们 玩 这 傻子 .

然而，在军械部门和其他一些地方，他们却装傻充愣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 62]
[页 -]

[第62页]

['dʒɜːmən] ['ɪŋglɪʃ] .
GERMAN ENGLISH .
德语 英语 .

德语 英语。

['dʒɜːmən] [bel] .
German Belle .
德语 美女 .

德国佳人。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

“啊！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnt][ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] !
you are font of Yachting !
你 是 字体 的 游艇 !

你是游艇之源!

[zen]
Zen
禅

禅

[ai] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːt] ['seɪlzmən] ?
I zuppose you are a goot Salesman ?
我 - 你 是 一个 好 推销员 ?

我猜你是个优秀的推销员吧?

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
" THE END OF THE JUBILEE .
" 这 结尾 的 这 禧年 .

“禧年结束了。”

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
I've been to the Abbey , the Naval Review ,
我已经 到过 到 这 修道院 , 这 海军 审查 ,

我去过威斯敏斯特教堂，也看过海军阅兵式。

[ðə; ði]['mæski][æt; ət] [greɪz] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪtjuːt] [tuː] ;
The Maske at Gray's Inn and the Institute too ;
这 面具 在 格雷的 客栈 和 这 研究所 也 ;

格雷律师学院和研究所的面具；

[ɪn][fækt][ai] [fiːl] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ,
In fact I feel just like the Wandering Jew ,
在 事实 我 感觉 只是 喜欢 这 漫游 犹 ,

事实上，我感觉自己就像那个流浪的犹太人。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rəʊvə(r)] :
Or other historical rover :
或者 其他 历史 探测车 :

或其他历史遗迹探测车：

[aɪv] [tɜːnd] [deɪ]['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,
I've turned day into night and the night into day ,
我已经 转向 天 进入 夜晚 和 这 夜晚 进入 天 ,

我把白昼变成了黑夜，又把黑夜变成了白昼。

[ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [wei] ,
In a regular rollicking Jubilee way ,
在 一个 常规的 欢快的 禧年 方式 ,

以一场热闹非凡的禧年庆典方式，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən]['truːli][ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [seɪ] ,
And now I can truly and thankfully say ,
和 现在 我 能 真的 和 谢天谢地 说 ,

现在我可以由衷地、充满感激地说：

[aɪm] [ʌn'kɒmənli] [glæd] [ðæt] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
I'm uncommonly glad that it's over .
我是 不寻常地 高兴的 那 它是 超过 .

我异常庆幸这一切终于结束了。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɔːlz] ,
I've been to a number of Jubilee balls ,
我已经 到过 到 一个 数字 的 禧年 球 ,

我参加过好几次女王登基庆典舞会，

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [kɔːlz] ;
And I'm really worn out by the parties and calls ;
和 我是 真的 磨损 出去 经过 这 各方 和 呼叫 ;

我真的被各种聚会和电话搞得筋疲力尽了；

[aɪv] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [niːθ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
I've fed in the City ' neath shade of St . Paul's ,
我已经 美联储 在 这 城市 - 下方 阴影 的 英石 . 保罗的 ,

我曾在圣保罗大教堂的荫凉下，在城市里吃过饭。

[ænd; ənd][et; eɪt]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] :
And ate little fish by the river :
和 吃 小的 鱼 经过 这 河 :

他们在河边吃小鱼：

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][bɪg]['pɪknɪks][bəʊθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ,
I've been to big picnics both up and down stream ,
我已经 到过 到 大的 野餐 两个都 向上 和 向下 溪流 ,

我参加过上游和下游的大型野餐活动，

[aɪv] ['wɔləu] [ɪn] ['strɔːb(ə)riz] ['smʌðə] [ɪn] [kriːm] ,
I've wallowed in strawberries smothered in cream ,
我已经 沉溺 在 草莓 窒息 在 奶油 ,

我尽情享用了淋满奶油的草莓，

[wɪtʃ] , ['fɒləʊɪŋ] ['lɒbstə(r)] , [məʊst]['dɑːktərz] [wʊd] [diːm]
Which , following lobster , most doctors would deem
哪个 , 下列的 龙虾 , 最多 医生 会 认为

继龙虾之后，大多数医生会认为……

[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪvə(r)] .
Was remarkably bad for the liver .
曾是 非常 坏的 为了 这 肝 .

对肝脏的损害非常严重。

[aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ləʊdz]
I've read all the Jubilee articles , loads
我已经 读 全部 这 禧年 文章 , 负载

我读过所有关于女王登基禧年的文章，很多很多。

[ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['liːdəz] [ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [əʊds] ,
Of Jubilee leaders and Jubilee odes ,
的 禧年 领导人 和 禧年 颂歌 ,

禧年领袖和禧年颂歌，

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [iːtʃ] ['pəʊɪt][hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [gəud] ,
And seen how each poet his Pegasus goads ,
和 已见 如何 每个 诗人 他的 飞马座 刺棒 ,

看看每位诗人如何驱赶他的飞马，

[ðəʊ] ['geɪnɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
Though gaining but slight inspiration ;
尽管 获得 但 轻微 灵感 ;

虽然只获得了些许启发；

[ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['nʌmbəz] [aɪv] [siːn] ,
A chaos of Jubilee Numbers I've seen ,
一个 混乱 的 禧年 数字 我已经 已见 ,

我见过的禧年数字简直是一团糟，

[ænd; ənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
And Jubilee pictures and lives of the Queen ,
和 禧年 图片 和 生活 的 这 女王 ,

还有女王登基庆典的照片和她的生平，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['kɔɪnɪdʒ] [ðæts] ['griːtɪd] , [ai] [wiːn] ,
And the Jubilee coinage that's greeted , I ween ,
和 这 禧年 铸币 那就是 问候 , 我 温 ,

而人们所迎接的禧年纪念币，我想，

[wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .
With anything but jubilation .
和 任何事物 但 欢腾 .

除了喜悦之外，别无其他。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [sɪn'sɪəli] [ai] [trʌst]
But , now all is over , sincerely I trust
但 , 现在 全部 是 超过 , 真挚地 我 相信
但现在一切都结束了，我真心相信

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌst] ,
The Nation no longer will kick up a dust ,
这 国家 不 更长 将要 踢 向上 一个 灰尘 ,
国家将不再掀起波澜，

[ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['riːəli] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [dʒʌst]
The Jubilee really has done for me just
这 禧年 真的 有 完毕 为了 我 只是
女王登基庆典对我来说意义非凡。

[æz; əz] " [kə'məʊdiəs] " [skeəd] ['mɪstə(r)] . ['bɒfɪn] :
As " Commodious " scared Mr . Boffin :
作为 " 宽敞的 " 害怕的 先生 . 博芬 :
正如“Commodious”吓坏了博芬先生一样：

['eni] [mɔː(r)] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ,
Any more jubilation would finish me quite ,
任何 更多的 欢腾 会 结束 我 相当 ,
再高兴下去我就真的要崩溃了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪv] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [driːm] ['evri] [naɪt]
As it is I've a horrible dream every night
作为 它 是 我已经 一个 可怕的 梦 每一个 夜晚
我现在每晚都会做噩梦。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['diːmən] [ɪz] ['skruːɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪt]
That a Jubilee demon is screwing me tight
那 一个 禧年 恶魔 是 拧螺丝 我 紧的
那个禧年恶魔把我搞得焦头烂额。

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['kɒfɪn] !
Down into a Jubilee coffin !
向下 进入 一个 禧年 棺材 !
沉入禧年棺材！

[ðə; ði] [kə'rekt] [kɑːd] .
The Correct Card .
这 正确的 卡片 .
正确的牌。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [sez] : — " [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['tɔːri] - [dɪ'mɒkrəsi] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Mr . Goldwin Smith says : — " The one thing certain about Tory - Democracy , besides its origin ,
先生 . 戈德温 史密斯 说道 : — " 这 一 事物 肯定 关于 保守党 - 民主 , 除了 它是 起源 ,
戈德温·史密斯先生说：“除了起源之外，关于托利党民主制，有一点是肯定的，

[ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['geɪmstə(r)] .
is , that it is the card of a political gamester .
是 , 那 它 是 这 卡片 的 一个 政治的 赌棍 .
也就是说，这是政治赌徒的一张牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [help] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [prə'fesə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [fɪ'lɪpɪk] , [tuː; tə] [nəʊ] ,
" It may perhaps help the ponderous Professor , in a future philippic , to know ,
" 它 可能 也许 帮助 这 沉重的 教授 , 在 一个 未来 腓立比 , 到 知道 ,
“或许，在未来的长篇大论中，这位爱唠叨的教授应该知道这一点：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['tɔːri] - [dɪ'mɒkrəsi] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒest] " [klʌbz] ,
in addition , that the associations of Tory - Democracy at once suggest " Clubs ,
在 添加 , 那 这 协会 的 保守党 - 民主 在 一次 建议 " 俱乐部 ,

此外，托利党民主的关联性立刻让人联想到"俱乐部，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] " [djuːs] .
" and the game it is playing , the " deuce .
" 和 这 游戏 它 是 玩耍 , 这 " 二 .

以及它正在玩的游戏，"二"。

" [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] - .
" THE PARLIAMENTARY BALLYHOOLY .
" 这 议会 - .

"议会喧闹。

[eə(r)] — " - .
Air — " Ballyhooly .
空气 — " - .

空气——"Ballyhooly。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [dʒɔɪ] ,
" There's a dashing sort of bhoy who was once his country's joy ,
" 有 一个 帅气 种类 的 男孩 WHO 曾是 一次 他的 该国的 喜悦 ,

"曾有一位风度翩翩的小伙子，是国家的骄傲。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['rʌkʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rəʊz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] ,
But his ructions and his rows no longer charm me ,
但 他的 骚动 和 他的 行 不 更长 魅力 我 ,

但他那些喧闹和争吵已经不再让我感到有趣了。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] - ['spaʊtɪŋ] [bænd]
He often takes command in a fury - spouting band
他 经常 需要 命令 在 一个 愤怒 - 喷水 乐队

他经常在一群怒气冲冲的暴徒中担任指挥。

[kɔːld] [ðə; ði] " - " [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] .
Called the " Ballyhooly " Parliamentary Army .
称为 这 " - " 议会 军队 .

被称为"巴利胡利"议会军。

[æt; ət] - [feɪmd] [feə(r)] [hiː; hi] [mait] [ʃaɪn] [wɪð] ['reɪdiəns] [reə(r)] ,
At Donnybrook's famed fair he might shine with radiance rare ,
在 - 著名的 公平的 他 可能 闪耀 和 辐射 稀有的 ,

在唐尼布鲁克著名的集市上，他或许会散发出罕见的光芒。

[ə; eɪ] " - " [hiːz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] ,
A " Pathriot " he's called , and may be truly ,
一个 " - " 他是 称为 , 和 可能 是 真的 ,

他被称作"叛逆者"，或许的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kætʃɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [pə'reɪd]
It is catching , I'm afraid , for when he is on parade
它 是 捕捉 , 我是 害怕的 , 为了 什么时候 他 是 在 游行

恐怕这会传染，因为当他列队行进时……

[ðeə(r)] [siːm] [skeəs] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [mæn] [ɪn] " - .
There seems scarce a sober man in " Ballyhooly .
那里 似乎 稀少 一个 清醒 男人 在 " - .

在"巴利胡利"，似乎很难找到一个清醒的人。

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

- , [haɪ][həʊ] !
Whililoo , hi ho !
- , 你好 何 !

Whililoo，嗨哟！

[feɪθ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'lɪst] ,
Faith they all enlist ,
信仰 他们 全部 入伍 ,

他们都怀着信念入伍，

[jiː; ji] [nəʊ] ,
ye know ,
是的 知道 ,

你知道，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['rʌkʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃindi] [feɪl][tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] ,
Though their ructions and their shindies fail to charm me ,
尽管 他们的 骚动 和 他们的 辛迪斯 失败 到 魅力 我 ,

虽然他们的喧闹和花哨的东西都无法打动我，

[bæd]['læŋgwɪdʒ] , [haul] , [ænd; ənd] [heɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][feə(r)] [dɪ'beɪt]
Bad language , howls , and hate put an end to fair debate
坏的 语言 , 嚎叫 , 和 恨 放 一个 结尾 到 公平的 辩论

粗俗的语言、嚎叫和仇恨扼杀了公平的辩论。

[ɪn][ðə; ði] " - " [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] .
In the " Ballyhooly " Parliamentary Army .
在 这 " - " 议会 军队 .

在“Ballyhooly”议会军中。

[ðə; ði] - , ['ɒnɪst] [səʊl] , [faindz] ['ðer] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [kən'trəʊl] ,
The Spayker , honest soul , finds they're quite beyond control ,
这 - , 诚实的 灵魂 , 发现 它们是 相当 超过 控制 ,

这位诚实的斯佩克发现他们完全失控了。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][məʊst] - ['reɪdiəs] ,
Discussion takes a most extinded radius ,
讨论 需要 一个 最多 - 半径 ,

讨论的范围非常有限，

[ɪts] [ə'baʊt][æz; əz][faɪn][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['steɪlɪst]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ,
It's about as fine and clear as the stalest ginger - beer ,
它是 关于 作为 美好的 和 清除 作为 这 最陈旧的 姜 - 啤酒 ,

它跟最陈旧的姜汁啤酒一样清澈透亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [bɔɪz] , " [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " - .
But the " bhoys , " they never seem to find it " tadyious .
但 这 " 男孩们 , " 他们 绝不 似乎 到 寻找 它 " - .

但这些“男孩们”，他们似乎从来不觉得这“很无聊”。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [mɑːtʃ] [wʌn] [wei] ,
" And what is worse , to - day all the Army march one way ,
" 和 什么 是 更糟 , 到 - 天 全部 这 军队 行进 一 方式 ,

“更糟糕的是，如今全军都朝着同一个方向行进，

[ðæt] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['rʌkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,
That is in being ructious and unruly ,
那 是 在 存在 红壤 和 不羁 ,

那就是粗鲁无礼、桀骜不驯。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɪn] [dɪ'beɪt] ['wɒnts] [tuː; tə]['ɑːgjuː][feə(r)][ænd; ənd] [streɪt] ,
If a Mimber in debate wants to argue fair and straight ,
如果 一个 麦克风 在 辩论 想要 到 争论 公平的 和 直的 ,

如果辩论中的一名成员想要公平公正地进行辩论，

[feɪθ] [ðeɪ] [haʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɪn] " - .
Faith they howl him out of court in " Ballyhooly .
信仰 他们 嗥 他 出去 的 法庭 在 " - .
信仰，他们在"巴利胡利"法庭上嚎叫着把他赶了出去。

" ['kɔːrəs] — - , [haɪ] , [həʊ] , & [siː] .
" Chorus — Whililoo , hi , ho , & c .
" 合唱 — - , 你好 , 何 , & c .
"合唱团——Whililoo，嗨，嗬，等等。

['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
They're supposed to hould debate in the interests of the State ,
它们是 据称 到 应该 辩论 在 这 兴趣 的 这 状态 ,
他们应该为了国家利益进行辩论，

[wɪtʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] ;
Which one and all they do their best to injure ;
哪个 一 和 全部 他们 做 他们的 最好的 到 损伤 ;
他们竭尽全力伤害哪一个人；

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)] [tɔːks] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪlɪst] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ,
I have said their talk's as clear as the stalest ginger - beer ,
我 有 说 他们的 会谈 作为 清除 作为 这 最陈旧的 姜 - 啤酒 ,
我说过，他们的谈话就像最陈旧的姜汁啤酒一样令人难以接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['vɪtriəl] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] .
And they mix the vilest vitriol with the ginger .
和 他们 混合 这 最卑鄙的 矾 和 这 姜 .
他们把最恶毒的谩骂和生姜混在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [əʊn]
The bhoys are not alone , for in sorrow one must own
这 男孩们 是 不是 独自的 , 为了 在 悲哀 一 必须 自己的
这些男孩并不孤单，因为在悲伤中，每个人都必须拥有

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːris] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ,
The young Tories are as noisy and unruly ,
这 年轻的 保守党 是 作为 嘈杂 和 不羁 ,
年轻的保守党人同样吵闹且桀骜不驯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rædz] [ðeɪ] [reɪv] [ænd; ənd] [reɪl] [tɪl] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn] [dʒeɪl]
And the Rads they rave and rail till one longs to lodge in gaol
和 这 辐射 他们 锐舞 和 轨 直到 一 长 到 小屋 在 监狱
而那些激进分子则狂怒咆哮，直到有人渴望锒铛入狱。

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] " - .
The intemperate brigade of " Ballyhooly .
这 不节制的 旅 的 " - .
"Ballyhooly"的放荡不羁的队伍。

" ['kɔːrəs] — - , [haɪ] , [həʊ] , & [siː] .
" Chorus — Whililoo , hi , ho , & c .
" 合唱 — - , 你好 , 何 , & c .
"合唱团——Whililoo，嗨，嗬，等等。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [tuː; tə] [maɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [dɪ'teɪn] [jez] [lɒŋ] ,
There's a moral to my song , and it won't detain yez long ,
有 一个 道德 到 我的 歌曲 , 和 它 惯于 扣留 是的 长的 ,
我的歌里蕴含着一个道理，但不会耽误你们太久。

[ɒv; əv] ['pɑːti] ['spɪrɪt] [iːn] [ðə; ði] [m'iəɹest] " [nɪp] " [ʃʌn] .
Of Party spirit e'en the merest " nip " shun .
的 派对 精神 e'en 这 最 " 掐 " 回避 .
哪怕是最轻微的"轻蔑"也要回避党的精神。

[ɪts] ['pɔɪz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] , - " ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ,
It's poison , that is clear , Ballyhooly " ginger - beer ,
它是 毒 , 那 是 清除 , - " 姜 - 啤酒 ,
那显然是毒药，Ballyhooly“姜汁啤酒”，

" [æz; əz] [jɪl] [əʊn] [wen] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .
" As ye'll own when I have given the prescription .
" 作为 叫喊 自己的 什么时候 我 有 给定 这 处方 .
“等我开出处方后，你们就会明白的。”

[juː; jʊ] [teɪk] [hiːps] [ɒv; əv] ['pɑːti] " [rɒt] , " ['spɪrɪt] [miːn] , [ænd; ənd]['tempə(r)][hɒt] ,
You take heaps of Party " rot , " spirit mean , and temper hot ,
你 拿 堆积如山 的 派对 " 腐烂 , " 精神 意思是 , 和 脾气 热的 ,
你吸收了大量的党的“腐败”、“精神实质”和“脾气暴躁”，

[laɪz] , ['blæsfəmi] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [mɪks][ðem; ðəm]['djuːli] ;
Lies , blasphemy , and insult ; mix them duly ;
谎言 , 亵渎神明 , 和 侮辱 ; 混合 他们 正式地 ;
谎言、亵渎和侮辱；将它们恰当地混合在一起；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)][pʊt][ɪn][sɔːlt] , ['bɪtə(r)][gɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [mɔːlt; mɒlt] ,
For sugar put in salt , bitter gall for honest malt ,
为了 糖 放 在 盐 , 苦的 瘿 为了 诚实的 麦芽 ,
用盐代替糖，用苦胆代替纯正麦芽。

[feɪθ] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['steɪtsmənʃɪp] " [ɪn] " - .
Faith , they call it " Statesmanship " in " Ballyhooly .
信仰 , 他们 称呼 它 " 政治家风范 " 在 " - .
在“Ballyhooly”中，他们把信仰称为“政治家风范”。

" ['kɔːrəs] — - , [haɪ] , [həʊ] , & [siː] .
" Chorus — Whililoo , hi , ho , & c .
" 合唱 — - , 你好 , 何 , & c .
“合唱团——Whililoo，嗨，嗬，等等。

['ɒŋkɔː(r)] [vɜːs] .
Encore Verse .
安可 诗 .
安可诗句。

[sɪns] [jʊr; jər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kreɪv] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [steɪv] ,
Since you're kind enough to crave just another little stave ,
自从 你是 种类 足够的 到 渴望 只是 其他 小的 五线谱 ,
既然你这么好心，还想要再加一小段木棍，

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs] [fə'ment] [ðæt] [naʊ] ['levn]
I'll explain the furious ferment that now leavens
患病的 解释 这 狂怒 发酵 那 现在 酵母
我将解释现在正在发酵的剧烈发酵过程。

[ə; eɪ] ['tɪpl] [wʌns][səʊ][saʊnd] [ɪz][dʒʌst] ['pɑːti] [spaɪt] [ɔːl] [raʊnd] ,
A tipple once so sound is just Party spite all round ,
一个 小酌 一次 所以 声音 是 只是 派对 尽管如此全部 圆形的 ,
一次小酌，如此美妙，简直就是派对上的恶意，到处都是。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] - [ɪz][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] .
And of course my Ballyhooly is St . Stephen's .
和 的 课程 我的 - 是 英石 . 斯蒂芬的 .
当然，我的巴利胡利是圣斯蒂芬教堂。

- [twɪl] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] " ['ɒŋkɔː(r)] !
' Twill be very long before you will wish to cry " Encore !
- 斜纹布 是 非常 长的 前 你 将要 希望 到 哭 " 安可 !
你很久以后才会想要喊出“安可！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] ['pɑːləmənt] [ʌn'ruːli] ;
" To the row that makes our Parliament unruly ;
" 到 这 排 那 制作 我们的 议会 不羁 ;

“致使我们议会陷入混乱的争吵；

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sens] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['pɑːti] " [pɒp]
For good sense would put a stop on the flow of Party " Pop
为了 好的 感觉 会 放 一个 停止 在 这 流动 的 派对 " 流行音乐

明智的做法是阻止派对流行音乐的传播。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɒnibrʊk] [ɒv; əv] " - .
" That makes a Donnybrook of " Ballyhooly .
" 那 制作 一个 唐尼布鲁克 的 " - .

“那可真是一场‘巴利胡利’大屠杀。”

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

“合唱。

- , [haɪ] , [həʊ] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mis'teik] , [jiː; ji] [nəʊ] ,
Whililoo , hi , ho ! ' Tis a huge mistake , ye know ,
- , 你好 , 何 ! - 的 一个 巨大的 错误 , 是的 知道 ,

嘿，嗨，吼！你知道，这是个巨大的错误。

[tuː; tə] [let] ['rʌkʃən] [ænd; ənd] [ri,krimə'neiʃən] [tʃɑːm] [jiː; ji] .
To let ructions and recriminations charm ye .
到 让 骚动 和 相互指责 魅力 是的 .

让骚乱和相互指责迷惑你们吧。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'beɪt] [ðeə(r)] [heɪt] , [ðel] [brɪŋ] ['ruːɪn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] ,
If they don't abate their hate , they'll bring ruin on the State ,
如果 他们 不 减弱 他们的 恨 , 他们会 带来 废墟 在 这 状态 ,

如果他们不停止仇恨，他们将给国家带来毁灭。

[wɪl] [ðə; ði] - [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːmi] .
Will the Ballyhooly Parliamentary Army .
将要 这 - 议会 军队 .

巴利胡利议会军会吗？

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪlz] .
Very Like a Wales .
非常 喜欢 一个 威尔士 .

很像威尔士。

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] [huː] [blæk] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'θeləʊ] ,
The zeal of the Actor who blacked himself all over to play Othello ,
这 热情 的 这 演员 WHO 变黑 他自己 全部 超过 到 玩 奥赛罗 ,

那位演员为了扮演奥赛罗，将自己全身涂黑，展现了他极大的热情。

[ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaʊt'dʌn] — [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
is at last outdone — by Mr . Gladstone , who , it is stated , is learning the Welsh language ,
是 在 最后的 胜过 — 经过 先生 . 格拉德斯通 , WHO , 它 是 声明 , 是 学习 这 威尔士语 语言 ,

最后，格莱斯顿先生也超越了他——据说他正在学习威尔士语。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] , [em] . [piː] . ,
under the tuition of Mr . Richard , M . P . ,
在下面 这 学费 的 先生 . 理查德 , M . P . ,

在理查德议员的指导下，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [aɪ'steðvɒd] [ɪn] [tæfiːz] [əʊn] [tʌŋ]
in order to deliver his speech at the forthcoming Eisteddfod in Taffy's own tongue .
在 命令 到 递送 他的 演讲 在 这 即将推出 诗歌节 在 塔菲 自己的 舌头 .

为了在即将到来的威尔士国家诗歌节上用塔菲的母语发表演讲。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kæd'wɔlədə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][gəʊts] , " [æz; əz]['pɪst(ə)l] [sez] ,
" Not for Cadwallader and all his goats , " as Pistol says ,
" 不是 为了 卡德瓦拉德 和 全部 他的 山羊 , " 作为 手枪 说道 ,

正如皮斯托尔所说，"这可不是给卡德瓦拉德和他的所有山羊准备的。"

[wʊd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][end] .
would an ordinary politician go through such an ordeal for such an end .
会 一个 普通的 政治家 去 通过 这样的 一个 考验 为了 这样的 一个 结尾 .

一个普通的政治家会为了这样的目的经历这样的磨难吗？

" ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] " [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['djuːli]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" Gallant Little Wales " will , however , no doubt be duly grateful , and ,
" 英勇 小的 威尔士 " 将要 , 然而 , 不 怀疑 是 正式地 感激的 , 和 ,

然而，"英勇的小威尔士"无疑会对此表示由衷的感激，并且

[baɪ] ['lendɪŋ] [ɪts] [sə'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'drɔɪt]['flætərə(r)] , [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['gaʊə(r)] ,
by lending its support to her adroit flatterer , enable him to say , with Gower ,
经过 贷款 它是 支持 到 她 灵巧 奉承者 , 使能够 他 到 说 , 和 高尔 ,

通过支持她那位巧舌如簧的奉承者，使他能够像高尔一样说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] , " [ˌhens'fɔːθ] [let][ə; eɪ] [welʃ] [kə'rekʃn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [kən'dɪʃn] .
to the opponents of Home - Rule , " Henceforth let a Welsh correction teach you a good English condition .
到 这 对手 的 家 - 规则 , " 今后 让 一个 威尔士语 更正 教 你 一个 好的 英语 状况 .

致反对自治的人们："从今以后，让威尔士人的纠正来教教你们什么是良好的英格兰风范吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[ən] ['djuːəl][diː][kæ'feɪ] - ['kɒnsət] .
UN DUEL DE CAFÉ - CONCERT .
联合国 决斗 德语 咖啡店 - 音乐会 .

UN DUEL DE CAFÉ-CONCERT.

[əm əm] .
MM .
毫米 .

毫米。

['bɑːks][et][kɑːks] .
Boxe et Coxe .
盒子 等 科克斯 .

Boxe et Coxe。

[em] . [ˌel'iː] [ˌʒenɛ'ʁal] ['bɑːks] .
M . le Général Boxe .
M . 勒 一般的 盒子 .

M. le Général Boxe。

" [sə'veɪ] - [vuː] [vuː] [bætɜ] ?
" Savez - vous vous Battre ?
" savez - 您 您 巴特尔 ?

"Savez-vous vous Battre?

" [em] . [kɑːks] ([ɔːm] -) .
" M . Coxe (homme d'état) .
" M . 科克斯 (男 -) .

“M. Coxe（国家英雄）。

" [nɒn] !
" Non !
" 非 !

“非！

" [em] . [ˌel'iː] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['bɑːks] .
" M . le Général Boxe .
" M . 勒 一般的 盒子 .

“M. le Général Boxe。

" [eɪ] [bjɛ] , ['æləz] !
" Eh bien , alors !
" 嗯 好 , alors !

“好吧，好吧！”

[ə'lɒnz] - [waɪ] - [dɒŋk] !
Allons - y - donc !
艾伦斯 - 是 - 唐克 !

出发吧！

" ([trænz'leɪʃ(ə)n] . — " [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] ? "
" (Translation . — " Can you fight ? "
" (翻译 . — " 能 你 斗争 ? "

（译文——“你会打架吗？”）

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [ðen] [kʌm] [ɒn] ! ")
" Then come on ! ")
" 然后 来 在 ! ")

“那就来吧！”

[dʒest][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Jest in Earnest .
笑话 在 认真 .

玩笑中带认真。

([wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .)
(What might have happened .)
(什么 可能 有 发生 .)

（可能发生的情况。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðə; ði] [fliːts] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] .
Monday . — The Fleets started on their manœuvres .
周一 . — 这 舰队 开始 在 他们的 机动 .

星期一——舰队开始进行演习。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['aɪənklæd] [ræn] [daʊn] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌn'aːməd] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
Before leaving , the Ironclads ran down , accidentally , all the unarmoured vessels in the harbour .
前 离开 , 这 铁甲舰 跑 向下 , 偶然 , 全部 这 无盔甲 船只 在 这 港口 .

在离开之前，铁甲舰意外地撞毁了港口内所有没有装甲的船只。

['tjuːzdeɪ] . — [kə'lɪʒ(ə)n] .
Tuesday . — Collision .
周二 . — 碰撞 .

星期二——碰撞。

['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒæks] .
Sinking of the Ajax .
下沉 的 这 阿贾克斯 .

阿贾克斯号沉没。

['wenzdeɪ] . — [mis'teik] [ɪn] ['stɪərɪŋ] .
Wednesday . — Mistake in steering .
周三 . — 错误 在 转向 .

星期三——转向失误。

['faʊndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
Foundering of the Minotaur .
沉没 的 这 弥诺陶 .

弥诺陶号沉没。

['θɜːzdeɪ] . — ['erə(r)][ɪn] ['siːmənʃɪp] .
Thursday . — Error in seamanship .
周四 . — 错误 在 航海术 .

星期四——航海技术失误。

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neptjuːn] .
Loss of the Neptune .
损失 的 这 海王星 .

海王星的消失。

['fraɪdeɪ] . — [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['sɪgnəl] .
Friday . — Misapprehension of signal .
星期五 . — 误解 的 信号 .

星期五——信号误解。

['ræmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] .
Ramming of the Devastation .
撞击 的 这 毁灭 .

毁灭的冲击。

['sætədeɪ] . — ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .
Saturday . — Something wrong somewhere .
周六 . — 某物 错误的 某处 .

星期六——肯定哪里出了问题。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
The remainder of the Fleet goes to the bottom .
这 余 的 这 舰队 去 到 这 底部 .

舰队其余部分沉入海底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [rɪ'saɪtə(r)] .
PUNCH'S MANUAL FOR YOUNG RECITERS .
拳击的 手动的 为了 年轻的 朗诵者 .

《潘趣》杂志青少年朗诵者手册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æmətə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] [ðæt] — ['weðə(r)]
It is a charming characteristic of the Young Amateur Entertainer that — whether
它 是 一个 迷人 特征 的 这 年轻的 业余 艺人 那 — 无论
[hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] —
he possesses or not the smallest acquaintance with any language beyond his own —
他 拥有 或者 不是 这 最小 熟人 和 任何 语言 超过 他的 自己的 —
[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌnæʃə'næləti] [æt; ət]
he is always prepared to impersonate a foreigner of any given nationality at
他 是 总是 准备 到 模仿 一个 外国人 的 任何 给定 国籍 在
[ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ;
a moment's notice ;
一个 瞬间 注意 ;

年轻的业余艺人有一个迷人的特点，那就是——无论他是否精通母语以外的任何语言——他总是随时准备模仿任何国籍的外国人；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['bækwəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [wɪl]
and Mr . Punch is confident that the most backward of his Pupils will
和 先生 . 冲床 是 自信的 那 这 最多 落后 的 他的 学生 将要
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ([ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['envi] [hɪm] !)
be perfectly at home (and how his audience will envy him !)
是 完美 在 家 (和 如何 他的 观众 将要 嫉妒 他 !)

潘趣先生自信地认为，即使是他最笨拙的学生也能完全融入其中（他的观众一定会羡慕他！）

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən] [ˌresɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
with the following Anglo - German recitation , which may be given under the
和 这 下列的 盎格鲁 - 德语 背诵 , 哪个 可能 是 给定 在下面 这
['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
following title : —
下列的 标题 : —

以下是英德合译文本，可采用以下标题：—

[prə'fesə(r)] - [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] .
Professor Bompp Relates a Little Anecdote .
教授 - 相关 一个 小的 轶事 .

邦普教授讲述了一个小轶事。

([tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪ'fektɪvli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['kændə(r)] .)
(To do this effectively , you must assume an air of childlike candour .)
(到 做 这 有效地 , 你 必须 认为 一个 空气 的 孩子气 坦率 .)

（要做到这一点，你必须表现得像个孩子一样坦率。）

[ai] [diːtʃ] [maɪ] [dɒŋ] [ɪn]['ɛŋgəlˌænd][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ;
I deach my dong in Engeland for dventy years and more ;
我 迪奇 我的 董 在 英格兰 为了 - 年 和 更多的 ;

我在英国待了二十多年；

[ænd; ənd] [vɑːns] [ai] - [æt; ət] - - , [u'bʌn][ziː] - [flɔː(r)] —
And vonce I dvell at Vigmore Shtreet , ubon ze zegond floor —
和 冯斯 我 - 在 - - , 乌邦 泽 - 地面 —

而当我住在维格莫尔街时，我到了第二层——

([pʊl] [jɔː'self] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .)

(Pull yourself up suddenly .)

(拉 你自己 向上 突然 .)

（突然起身。）

[bɒt] [dæt][hæz; həz] - ['haɪər][tuː; tə] [zeɪ] — [zəʊ] , [bliːz] , ([ˌprɒfə'sɔːriəl] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs])

Bot dat has nodings hier to zay — zo , blease , (professorial air for this)

机器人 数据 有 - 这里 到 扎伊 — zo , 求饶 , (教授 空气 为了 这)

[juː; jʊ] [vɪl] [ə'dend] !

you vill addend !

你 村庄 加项 !

机器人已经向 zay 点头了——zo，拜托，（对此的专业态度）你将添加！

[aɪ] [gɔm] [tuː; tə] [del] [juː; jʊ] - [dɪŋz] [væt] - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [vriːnt] .

I gom to dell you gurious dings vat habbened mit a vriend .

我 戈姆 到 戴尔 你 - 叮当 增值税 - 密特 一个 朋友 .

I gom to dell you gurious dings vat habbened mit a vriend.

[hiː; hi][væs][ə; eɪ] - - ['hedɪd] [mæn] , [zəʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [piː] ,

He vas a hanzom - headed man , zo like me as a pea ,

他 血管 一个 - - 标题 男人 , zo 喜欢 我 作为 一个 豌豆 ,

他是个长着半个脑袋的人，跟我一样渺小。

[ænd; ənd] - [aɪ] [vælk] [ə'baʊt] [hiː; hi] [gɔm] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ;

And eferyveres I valk about he gom along mit me ;

和 - 我 瓦尔基里 关于 他 戈姆 沿着 密特 我 ;

每当我谈到他和我在一起时；

[bɒt] [ɔːl][ziː] - , - - ['kwaɪət] , [hiː; hi] - [ɪn] - [dɔːz] [ænd; ənd] .

Bot all ze efenings , beaceful - quiet , he shtay in - doors and shmoke .

机器人 全部 泽 - , - - 安静的 , 他 - 在 - 门 和 烟雾 .

Bot all ze efenings, beaceful-quiet, he shtay in-doors and shmoke.

[ænd; ənd] - [æt; ət] - [æt; ət]['daɪmz][ɪn] ['hætʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jəʊk] ;

And choggle at himzelf at dimes in hatching out a yoke ;

和 - 在 - 在 一角硬币 在 孵化 出去 一个 轭 ;

然后，他会因为孵化出一个轭而对着自己傻傻地盯着硬币；

- [vɒn] [deɪ] [hɪz; ɪz] - [stɒb] — [id] - [diːp] [ɪn] - ,

Ontill von day his choggling stobbed — he'd tombled deep in lôf ,

- 冯 天 他的 - 刺穿 — 他会 - 深的 在 - ,

Ontill von day 他咯咯地笑着——他跌跌撞撞地走进了 lôf 深处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [beis] [ziː] [daɪm] [vɪθ] ['gisiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːdəl] - - !

And he bassed ze dime vith gissing at a leedle vemale glôf !

和 他 低音 泽 一角硬币 维特 撒尿 在 一个 利德尔 - - !

他用小口吞咽着一角硬币，就像在舔舐一只小母狗一样！

[u'bʌn] [tuː] - [aɪz] [hiː; hi] [dɪŋk] , [vɒn] ['deləˆeit] [kɒk] - [nəʊz] —

Ubon two shpargling eyes he dink , von deligate cock - nose —

乌邦 二 - 眼睛 他 丁克 , 冯 代表 公鸡 - 鼻子 —

乌汶两只闪闪发光的眼睛，他点点头，冯·德利盖特·公鸡鼻子——

[dɪl] ['zəʊɒn][hɪz; ɪz] - [vɔːrk] [hɪm][ɒp][ˌem aɪ 'tiː] - [tuː; tə] - .

Dill zoon his dinkings vork him op mit gourage to bropose .

莳萝 动物园 他的 - 沃克 他 操作 密特 - 到 - .

迪尔Zon他的晚餐让他有勇气去兄弟。

[zen] , [ɑːx] ! [zæt] [nəʊz] [væs] - [mɔː(r)] , [ænd; ənd]['gruːəl] [ʃiː; ʃi] - :

Zen , ach ! zat nose vas dilted more , and gruel vorts she shpoke :

禅 , ach ! 扎特 鼻子 血管 - 更多的 , 和 粥 涡旋 她 - :

Zen，啊！ zat nose vas dilted more，还有 gruel vorts she shpoke：

" [ai] [vɪl] [nɒt] [dwaɪn] - [nəʊ] [hɑːt] [væt] - [zəʊ] - [ˌem aɪ ˈtiː] !
" I vill not dwine aroundt no heart vat shmells zo shtrong mit shmoke !
" 我 村庄 不是 德温 - 不 心 增值税 - zo - 密特 烟雾 !

“我不会在烟雾弥漫的心脏周围徘徊！”

[viːˈoʊˈɑːr][juː; jʊ] - [ai] [mait] , [vɪθ] [daɪm] , - - [tuː; tə][gɑː(r)] —
Vor you yourzelf I might , vith dime , bersuade myzelf to gare —
vor 你 - 我 可能 , 维特 一角硬币 , - - 到 火车站 —

为了你自己，我或许可以用一角钱说服我自己去——

[bɒt] - [ˌem aɪ ˈtiː][nəʊ] - [baɪps] [vɪl] [ai] - [ʃeə(r)] !
Bot nevare mit no ogly bipes vill I avection share !
机器人 - 密特 不 - 双脚 村庄 我 - 分享 !

Bot nevare mit no ogly bipes vill 我喜欢分享！

" ([pɔːz] , [ænd; ənd] [glɑːns] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [peɪnd] [eə(r)] .)
" (Pause , and glance round your audience with a slightly pained air .)
" (暂停 , 和 瞥一眼 圆形的 你的 观众 和 一个 轻微地 痛苦 空气 .)

（停顿片刻，略带痛苦地环顾四周。）

[ai] [dɪŋk] [ai] [hɪə(r)] [zɑːm] [leɪti] [meɪk] [ə; eɪ] - - —
I dink I hear zom laty make a symbathetic shniff —
我 丁克 我 听到 僵尸 拉蒂 制作 一个 - - —

我好像听到zom laty发出了一声同情的抽泣声——

[juː; jʊ] [ˈɛŋglɪʃ] - - [ə; eɪ] - [vɑː(r)] [tuː] - !
You Englisch shendlevomens dreats a shmoker var too shtiff !
你 英语 - - 一个 - 变量 也 - !

你们这些英国人太讨厌抽烟了！

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] — - [ai] - [ə; eɪ] - , [ˌem aɪ ˈtiː] - [ɒn] [ziː] [bəʊl] ,
For look — meinzelf I shmoke a bipe , mit baintings on ze bowl ,
为了 看 — - 我 烟雾 一个 - , 密特 - 在 泽 碗 ,

瞧——我自己抽了一根双管烟，烟碗里放着烟灰，

[ai] [hɪm] [vɪθ] [dæt] - [væts] - [ɪn][ə; eɪ][rəʊl] ,
I shtoffs him vith dat sheepstabak vat's dwisted in a roll ,
我 肖夫斯 他 维特 数据 - 增值税 - 在 一个 卷 ,

我用那卷成卷的羊肉干把他打倒了，

[ai][gɪf; dʒɪf][maɪ][viːˈoʊˈɑːrˈtiː][ˌaɪ ˈtiː][tɑːnt] [deɪst] [pæd] — - [jʊst] [ə; eɪ] [liːdəl] - —
I gif my vort it ton't daste pad — zough yust a leedle veak —
我 gif 我的 漩涡 它 TON'T 达斯特 软垫 — - 仅仅 一个 利德尔 - —

我把 gif 给我的 vort 它 ton't daste pad——虽然只是一点点 veak——

- , [ven] [ai] - - [ə; eɪ] [dreɪn] , — [ai] - [zɑːm] - [siːk] !
Shtill , ven I schmokes inzide a drain , — I vinds zom laties seeck !
- , ven 我 - - 一个 流走 , — 我 - 僵尸 - 西克 !

嘘，即使我在下水道里抽烟，-我也能找到下水道！

([ˈeɪmiəb(ə)l] [səˈpraɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ˈɪnsjələ(r)] [ɪnˈtɒlərəns] .)
(Amiable surprise , as you mention this instance of insular intolerance .)
(可亲 惊喜 , 作为 你 提到 这 实例 的 岛屿 不容忍 .)

（你提到这种孤立主义的偏执行为，我感到很意外。）

[bɒt] , [ˈzɪəri] , [juː; jʊ] [meɪks] [ˌem ˈiː] - , [ænd; ənd] [ɒp][ɔːl][maɪ] [daɪm] !
Bot , zere , you makes me chadderbox , and dakes op all my dime !
机器人 , 零 , 你 制作 我 - , 和 达克斯 操作全部 我的 一角硬币 !

机器人，zere，你让我感到沮丧，并且把我所有的钱都花光了！

[ai][vænt][tuː; tə] [del] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmeɪn] [vriːnt] - [hɪmˈself] - :
I vant to dell you how mein vriend behafed himself sooblime :
我 范特 到 戴尔 你 如何 我的 朋友 - 他自己 - :

我想告诉你我朋友是如何表现得如此卑鄙的：

" [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] [peɪ]['meɪn] [braʊt] , " [hiː; hi][zeɪd] , " - [aɪl] [rɪ'naʊns] ,
" If you vill pe mein Braut , " he zaid , " tobaggo I'll renounce ,
" 如果 你 村庄 pe 我的 布劳特 , " 他 扎伊德 , " - 患病的 放弃 ,
“如果你要伤害我的新娘，”他说，“我就放弃。”

[ænd; ənd] - [tuː; tə] ['nɛfər] [pwiː] [nəʊ] [mɔː(r)] [vɒn] ['sɒlɪd(ə)ri] [aʊns] !
And shvear to nefer puy no more von solidary ounce !
和 - 到 内弗 普伊 不 更多的 冯 团结 盎司 !
并且 shvear 到 nefer puy 不再 von solidary ounce！

" [zəʊ][ʃiː; ʃi][gɪf; dʒɪf][hɪm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd] , [ænd; ənd] - [ɒn][hɪm][zəʊ] - :
" Zo she gif him out her lily hand , and shmile on him zo shveet :
" 佐 她 gif 他 出去 她 百合 手 , 和 - 在 他 zo - :
“她伸出百合花般的手，对他微笑，zo shveet：

" [vɪθ] - [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi][zeɪd] , " [juː; jʊ] [broʊv] [jɔː(r); jə(r)] - - !
" Vith sodge a sagrifice , " she zaid , " you brove your lôf indeet !
" 维特 - 一个 - , " 她 扎伊德 , " 你 布罗夫 你的 - - !
“通过奉献，”她说，“你确实赢得了你的爱！”

[ænd; ənd][ai] [juː; jʊ] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [viː'oʊ'ɑːr'tiː][ˌem aɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][rɪd] ,
And I dakes you — on your zolem vort mit shmoking to ged rid ,
和 我 达克斯 你 — 在 你的 - 漩涡 密特 - 到 盖德 摆脱 ,
而我 dakes 你——在你的 zolem vort mit shmoking 到 ged rid，

[peɪ] [ɒf] [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] [baɪps] [ænd; ənd] [dɪŋz] !
Pe off and purn your bipes and dings !
佩 离开 和 - 你的 双脚 和 叮当 !
脱掉衣服，发出你的双腿和叮当声！

" [vɪʃ] — [bʊə(r)] [jɒŋ] [mæn] , [hiː; hi] — [dɪd] !
" vich — boor yong man , he — did !
" 维奇 — 莽汉 永 男人 , 他 — 做过 !
“维奇——粗鲁的年轻人，他——做到了！

[driː] - [baɪps] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] , [ɪn]['tʃaɪnə] , [gleɪ] , [ænd; ənd] [vud] ,
Dree sblendid bipes he sacrificed , in china , glay , and vood ,
德莉 - 双脚 他 牺牲 , 在 中国 , 黏土 , 和 伏特加 ,
Dree sblendid bipes 他牺牲了，在中国，glay 和 vood，

[hiː; hi] - [zem] - [ɪn][ziː] - — [ai] [-] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
He vatched zem craggle in ze vlames — I vonder how he could !
他 - 泽姆 - 在 泽 - — 我 冯德 如何 他 可以 !
他在 ze vlames 中看到了 zem craggle——我想知道他怎么能做到！

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'tiː] [zem] [vent] [hɪz; ɪz] - - [ɒv; əv] [pest] [hə'vænə] - ,
And mit zem vent his brime zigars of pest Havana prandt ,
和 密特 泽姆 发泄 他的 - - 的 害虫 哈瓦那 - ,
和米特泽姆发泄他的害虫哈瓦那普兰特的盛气，

- ['haɪər] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] - !
Imborted hier vrom Hampurg , in his own dear Vaderlandt !
- 这里 vrom - , 在 他的 自己的 亲爱的 - !
从汉堡进口，在他自己亲爱的瓦德兰特！

[[wɪð] ['sentɪmənt] .
[With sentiment .
[和 情绪 .
【饱含深情。】

- [hiː; hi] [lɪf] [ə; eɪ] - [laɪf] , [viː'oʊ'ɑːr] [vɪr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
Henzefort he lif a shmokeless life , vor vear to lose his bride ,
- 他 生命 一个 - 生活 , vor 一年 到 失去 他的 新娘 ,
亨泽福特过着平静无烟的生活，不愿失去他的新娘。

[ænd; ənd]	['nɛfər]	[vɑːns]	-	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	-	-	!
And	**nefer**	**vonce**	**gomblained**	**to**	**her**	**of**	**soferings**	**inzide**	**!**
和	内弗	冯斯	-	到	她	的	-	-	!

而 nefer vonce gomblained 向她讲述了 soferings inzide!

[bɒt]	—	-	[ʃiː; ʃi]	[gɪf; dʒɪf]	[hɪm]	-	[ænd; ənd]	-	[ven]	[zeɪ]	[met]	—
Bot	**—**	**zough**	**she**	**gif**	**him**	**zentiment**	**and**	**rabdures**	**ven**	**zey**	**met**	**—**
机器人	—	-	她	gif	他	-	和	-	ven	泽伊	遇见	—

机器人——如果她给他带来了泽伊遇见的热情和狂想——

-	[hiː; hi]	[vɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[voʊldnt]	[maɪnd]
Zomdimes	**he**	**vish**	**she**	**vouldn't**	**mind**
-	他	维什	她	不能	头脑

Zomdimes 他希望她不会介意

[vɒn]	[liːdəl]	-	!
von	**leedle**	**zigarette**	**!**
冯	利德尔	-	!

冯·利德尔香烟!

[	[pɔːz]	.
[	**Pause**	**.**
[	暂停	.

[暂停。

[naʊ]	[geɪm]	[ə'lɒŋ]	[ziː]	[naɪt]	-	[hɪz; ɪz]	-	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[peɪ]	—
Now	**game**	**along**	**ze**	**night**	**pefore**	**his**	**veddings**	**was**	**to**	**pe**	**—**
现在	游戏	沿着	泽	夜晚	-	他的	-	曾是	到	pe	—

现在，在他婚礼前夜的游戏是——

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[draɪd]	[tuː; tə]	['gɑːlm]	[hɪz; ɪz]	-	[səʊl]	[ˌem aɪ 'tiː]	-	[ænd; ənd]	[tiː]	—
And	**he**	**dried**	**to**	**galm**	**his**	**jomping**	**soul**	**mit**	**bonderings**	**and**	**tea**	**—**
和	他	干燥	到	加尔姆	他的	-	灵魂	密特	-	和	茶	—

他用情谊和茶来抚慰他那躁动不安的灵魂——

[ven]	,	-	—	[hiː; hi]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[zaʊnd]	,	[æz; əz]	[iːf]	[zɑːm]	['bɑːrti]	[nɒk]	,
Ven	**,**	**zoddenly**	**—**	**he**	**hear**	**a**	**zound**	**,**	**as**	**eef**	**zom**	**barty**	**knock**	**,**
文	,	-	—	他	听到	一个	Zound	,	作为	埃夫	僵尸	巴蒂	敲	,

Ven，zoddenly——他听到一声巨响，就像 eef zom barty 敲门一样，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[gɔm]		[hɪz; ɪz]	-	-	[dʒɑː(r)]	,	[lɒŋ]	-	[ɒv; əv]	[ɪts]	-	!
And	**it**	**gom**	**vrom**	**his**	**tobaggo**	**-**	**jar**	**,**	**long**	**embdy**	**of**	**its**	**shtock**	**!**
和	它	戈姆	vrom	他的	-	-	罐	,	长的	-	的	它是	-	!

它从他的托巴哥罐里出来，长长的内含物!

"	[gɔm]	[ɪn]	!
"	**Gom**	**in**	**!**
"	戈姆	在	!

“进去！”

[ai]	[miːn]	—	[gɔm]	[aʊt]	!
I	**mean**	**—**	**gom**	**out**	**!**
我	意思是	—	戈姆	出去	!

我的意思是——滚出去!

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	(	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɪdi]	[tʃæp]	!	)
"	**he**	**cried**	**(**	**he**	**was**	**a**	**viddy**	**chap**	**!**	**)**
"	他	哭	(	他	曾是	一个	viddy	小伙子	!	)

他哭了（他是个爱看视频的人！）

[	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'vʌls]	[wɪð]	['ɪnwəd]	['lɑːftə(r)]	.
[	**Here**	**you**	**should**	**be**	**convulsed**	**with**	**inward**	**laughter**	**.**
[	这里	你	应该	是	抽搐	和	向内	笑声	.

[此时你应该在内心狂笑。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɑːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [nɔk] [ai][duː; də][nɒt][gɑː(r)][vɒn][ræp] !
" For nonn of your nockdurnal knocks I do not gare von rap !
" 为了 非n 的 你的 - 敲门声 我 做 不是 火车站 冯 说唱 !
"对于你们的敲门声，我并不在意！

" [bɒt] — [vaɪl] [hiː; hi] [jəʊkt] — [ziː][lɪd][flai] [ɒf] , [ænd; ənd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɒp] ,
" Bot — vile he yoked — ze lid fly off , and sblash into his cop ,
" 机器人 — 卑鄙的 他 轭 — 泽 盖 飞 离开 , 和 - 进入 他的 警察 ,
"机器人——他卑鄙地捆绑着——盖子飞了出去，猛地撞到了他的警察身上，

[['bɪznəs] [hɪə(r)] .
[Business here .
[商业 这里 .
[此处为商业用途。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [liːdəl] - [fɔːm] - [ðə; ði][dʒɑː(r)] - [ɒp] !
And a kind of leedle voman's form inzide the jar sbring op !
和 一个 种类 的 利德尔 - 形式 - 这 罐 - 操作 !
罐子里有一种水蛭女人的形态！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [væs] [jʊst] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [nɒd] [kwaɪd] [njuː] ,
Her face vas yust the golour of a meerschaum nod quide new ,
她 脸 血管 仅仅 这 - 的 一个 海泡石 点头 指南 新的 ,
她的脸庞宛如一颗崭新的海泡石点头指南，光彩夺目。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][væs][ɔːl][ɪn] - - — [laɪk] [lɒŋ] - [kʌt] - !
And her hair vas all in ribbling vaves — like long - cut honnydew !
和 她 头发 血管 全部 在 - - — 喜欢 长的 - 切 - !
她的头发全是波浪状的，就像长切的蜂蜜一样！

[ɪn]['gəʊldən]['sɪlbər][ʃiː; ʃi][væs] [rəʊpt] , [ɔːl] - ['or] [ˌem aɪ 'tiː] - ,
In golden silber she vas roped , all shpangled o'er mit shtars ,
在 金的 银 她 血管 绳索 , 全部 - 超过 密特 - ,
她被金色的银子束缚着，全身都被打碎了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [iːf] [ʃiː; ʃi] [dres] - [ˌem aɪ 'tiː] - [raʊnd] - ,
For it zeemed as eef she dress herzelf mit baper round zigars ,
为了 它 - 作为 埃夫 她 裙子 - 密特 - 圆形的 - ,
因为它看起来像 eef 她穿着 herzelf mit baper round zigars，

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [hɪz; ɪz] - [skwɜːmd] , [hɪz; ɪz][heə(r)][gɒd][ʌp] [ɪ'rekt] ,
And like an eel his bagbone squirmed , his hair god up erect ,
和 喜欢 一个 鳗鱼 他的 - 扭动着身子 , 他的 头发 上帝 向上 直立 ,
他的骨囊像鳗鱼一样扭动着，头发也竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] - - [dʒ'ɑːz][ɪz] [tɪŋz] [juː; jʊ][tɑːnt] - !
For beoples in tobaggo - jars is tings you ton't exbect !
为了 - 在 - - 罐子 是 事物 你 TON'T - !
对于装在托巴哥罐子里的beoples来说，这是你意想不到的东西！

" - [vɒn] !
" Bervidious von !
" - 冯 !
"Bervidious von！

" [ʃiː; ʃi] - [æt; ət][hɪm] , [zəʊ] [braʊd] [æz; əz] ['eni] [kwiːn] ,
" she shpeak at him , zo broud as any queen ,
" 她 - 在 他 , zo 布劳德 作为 任何 女王 ,
她对他说话，语气像任何一位女王一样傲慢。

" - [jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] - ['ɒbdʒɪkts] [vɑːns] — [ziː]['gɒdes; 'gɒdəs] - !
" Pehold your homage - objects vonce — ze goddess Nigodeen !
" - 你的 尊敬 - 对象 冯斯 — 泽 女神 - !
"请将你们的贡品献给女神尼戈丁！

[ai] [gɔːlz] [tuː; tə] [nəʊ] [ziː] ['riːz(ə)n] [vaɪ] [juː; jʊ] [liːf] [maɪ] - [kəʊld] ,
I galls to know ze reason vy you leafs my aldars cold ,
我 虫瘿 到 知道 泽 原因 vy 你 叶子 我的 - 寒冷的 ,

我胆敢知道你为何让我心寒，

[ænd; ənd] ['nɛfər] - [ˌem 'iː] ['ɪnsens] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [væs] [ɒv; əv] [əʊld] ? "
And nefer purns me incense like your bractice vas of old ? "
和 内弗 - 我 香 喜欢 你的 - 血管 的 老的 ? "

难道你再也无法像你过去那样，用香炉熏香我了吗?

" [tuː; tə] [beɪ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] - , [ai] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] - [aʊt] , " - ,
" To bay you more resbects , I must , " he plurted out , " degline ,
" 到 湾 你 更多的 - , 我 必须 , " 他 - 出去 , " - ,

“为了博得你们更多的尊重，我必须，”他脱口而出，“屈膝。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] - [æt; ət] - [ˌem aɪ 'tiː] [æn; ən] - [ʃraɪn] . "
For I'm vorshibing at bresent mit an obbosition shrine . "
为了 我是 - 在 - 密特 一个 - 神社 . "

因为我正在 vorshibing at bresent mit an obbosition shrine.”

" [ænd; ənd] [zəʊ] [juː; jʊ] [meɪks] - , " [ʃiː; ʃi] ['griːs] , " [ə; eɪ] - ['renɪgeɪd]
" And zo you makes yourzelf , " she gries , " a dankless renegade
" 和 zo 你 制作 - , " 她 格里斯 , " 一个 - 叛逆者

“而你却让自己，”她尖声说道，“成了一个毫无底线的叛逆者。”

[tuː; tə] [vɒn] [huː] , - [ɪnv'əʊkt] , [jet] ['nɛfər] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd]
To von who , oftendimes invoked , yet nefer vailed her aid
到 冯 WHO , - 调用 , 然而 内弗 伪装 她 援助

致冯，常被召唤，却从未放弃援助

[tuː; tə] [tʃɑːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] ['daɪmz] , [ænd; ənd] - [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] !
To charm avay your lonely dimes , and soffogate your care !
到 魅力 avay 你的 孤独 一角硬币 , 和 - 你的 关心 !

用魅力驱散你孤独的角落，抚慰你的忧愁！

[ɪf] [dæts] [jɔː(r); jə(r)] [liːdəl] [geɪmz] , ['meɪn] [vriːnt] , [deɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — - ! "
If dat's your leedle games , mein vriend , dake my advice — bevare ! "
如果 数据 你的 利德尔 游戏 , 我的 朋友 , 达克 我的 建议 — - ! "

朋友，如果你玩的是那种小游戏，听我的劝告——小心！

" [aɪ'd] ['glædli] [zend] ['meɪn] [zaʊl] - [ə; eɪ] - - ,
" I'd gladly zend mein zoul inzide a himmeldinted gloud ,
" ID 乐意 禅宗 我的 祖尔 - 一个 - - ,

“我很乐意将我的灵魂带入一团融为一体的云彩中，

[bɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [zeɪd] , " [ai] [vɪl] [nɒt] [peɪ] [ə'laʊd] !
Bot as a Penedick , " he zaid , " I vill not pe allowed !
机器人 作为 一个 - , " 他 扎伊德 , " 我 村庄 不是 pe 允许 !

“作为 Penedick，”他说，“我不会被允许的！”

[ai] [delz] [juː; jʊ] - " — ([ai] [hæf] - [hiː; hi] [væs] [ə; eɪ] ['vɑːni] - !) —
I dells you vrank " — (I haf exblained he vas a vonny yellow !) —
我 戴尔斯 你 - " — (我 半 - 他 血管 一个 冯尼 - !) —

我告诉你，他是个坏蛋！——（我已经解释过了，他是个坏蛋！）

" ['meɪn] - , [ziː] - [ʃæl; ʃəl] [nɒd] [deɪst] [kwaɪd] [səʊ] ['meləʊ] ! "
" Mitout mein bipe , ze honnymoon shall nod daste quide so mellow ! "
" mitout 我的 - , 泽 - 将 点头 达斯特 指南 所以 醇厚 ! "

“Mitout mein bipe，ze honnymoon 会点头，味道如此醇厚！”

" - !
" Enoff !
" - !

“够了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [vætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ziː] [væt] [vɪl] [bɛkəm] !
" she said , " you vatch your eye , and zee vat vill bekom !
" 她 说 , " 你 瓦奇 你的 眼睛 , 和 泽 增值税 村庄 贝科姆 !
她说：“你看看你的眼睛，然后就会得到它！”

" [ʃiː; ʃi] [bɒpt] - . . .
" She bopped inzide . . .
" 她 摇摆 - . . .
她跳进了……

[hiː; hi] [sɜːtʃ] [ziː][dʒɑː(r)] — - [twɒz] - [æz; əz][ə; eɪ][drɑːm] !
he search ze jar — ' twas embdy as a drom !
他 搜索 泽 罐 — - 那是 - 作为 一个 德罗姆 !
他搜查了罐子——它像个小精灵一样！

[ænd; ənd][zen][hiː; hi][vaɪp][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][rɒb][hɪz; ɪz] [hed] ,
And zen he vipe his sbecdagles , and shtare , and rob his head ,
和 禅 他 毒蛇 他的 - , 和 - , 和 抢 他的 头 ,
禅宗他毒蛇般地攻击他的sbecdagles，shtare，并抢劫他的头颅，

(['bɪznəs] .)
(Business .)
(商业 .)
（商业。）

[ænd; ənd][dɪŋk] [id] [grəʊn] [tuː] - , [ænd; ənd]['pedə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .
And dink he'd grown too vanziful , and pedder go to bed .
和 丁克 他会 生长 也 - , 和 佩德 去 到 床 .
丁克变得太贪婪了，于是佩德去睡觉了。

[[ɪm'presɪv] [pɔːz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] .
[Impressive pause , and continue in lowered voice .
[感人的 暂停 , 和 继续 在 降低 嗓音 .
（停顿片刻，然后压低声音继续说道。）

[vel] , [nekst] [deɪ] , [ɒn][ziː] - , [hɪz; ɪz] - ['piːgən] — —
Vell , next day , on ze afdernoon , his honnymoon pegan — —
维尔 , 下一个 天 , 在 泽 - , 他的 - 佩根 — —
第二天下午，他的蜜月之旅——

[ænd; ənd] - [væs] - [tuː; tə][zæt][bʊə(r)] - [mæn] !
And Dandalus vas nodings to zat boor dormented man !
和 - 血管 - 到 扎特 莽汉 - 男人 !
丹达罗斯向这个沉睡的卑微男人致敬！

[fɔː(r); fə(r)][ven][hiː; hi][draɪ][tuː; tə][dʒɪs][hɪz; ɪz] [u'bʌn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][zəʊ][raɪp] —
For ven he dry to giss his vife ubon her lips zo ripe —
为了 ven 他 干燥 到 吉斯 他的 生活 乌邦 她 嘴唇 zo 成熟 —
即使他渴望亲吻他妻子的嘴唇，让她如此成熟——

- [hɪz; ɪz] [əʊn] - [fɔːt] [ə; eɪ][pɪg] - - !
Petween his own brojected fort a pig soobyectif bipe !
- 他的 自己的 - 堡 一个 猪 - - !
Petween 是他自己的 brojected fort 一头猪 soobyectif bipe！

[ænd; ənd] - [mɔː(r)] , [ɪn] - [ɒv; əv][ɔːl][ziː] [dɛndɝ] [hiː; hi] [zeɪ] ,
And efer more , in sbite of all ze dender vorts he zay ,
和 - 更多的 , 在 - 的 全部 泽 登德 涡旋 他 扎伊 ,
而且，尽管他拒绝了所有反对的声音，

[ziː] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [kept] - [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪ] !
Ze sbegtral image of a bipe kept gedding in his vay !
泽 - 图像 的 一个 - 保留 - 在 他的 vay !
Ze sbegtral image of a bipe kept gedding in his vay!

- [u'bʌn] [ziː] - [skaɪ] [ʃɒn] [aʊt] [ziː] - [ʃtɑːr] —
Ondill ubon ze burple sky shone out ze efening shtar —
- 乌邦 泽 - 天空 闪耀 出去 泽 - 什塔尔 —

Ondill ubon ze burple 天空照耀着 ze effen shtar——

[ænd; ənd] [zen] [ziː] - - - , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - !
And zen ze bipe dransform himzelf , and change to a zigar !
和 禅 泽 - - - , 和 改变 到 一个 - !

And zen ze bipe dransform himzelf, and change to a zigar!

[bɒt] , [vɔːrst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [vʊld] [viːl] [nəʊ] ['baɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
Bot , vorst of all , his vife vould veel no bity for his fate !
机器人 , 沃斯特 的 全部 , 他的 生活 可以 维尔 不 比特 为了 他的 命运 !

最重要的是，他的妻子对他的命运毫不在意！

[ʃiː; ʃi] [dɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] - — [ænd; ənd] ['zəʊɒn] [zeɪ] - ;
She dink it all a hombogsdrick — and zoon zey sebarate ;
她 丁克 它 全部 一个 - — 和 动物园 泽伊 - ;

她把这一切都当成 hombogsdrick——并且 zoon zey sebarate；

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [zeɪd] [tuː; tə] - :
And benidently he redurned , and zaid to Nigodeen :
和 - 他 - , 和 扎伊德 到 - :

他仁慈地返回，并对尼戈丁说：

" - , [ænd; ənd] ['nɛfər] [mɔː(r)] [aɪl] [peɪ] [ziː] -
" Forgif , and nefer more I'll pe ze vool
" - , 和 内弗 更多的 患病的 pe 泽 -

“原谅，以后我再也不会这样了

[ai] [vɑːns] [hæf] [piːn] !
I vonce haf peen !
我 冯斯 半 阴茎 !

我曾经有阴茎！

[ai] - [maɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [vɪnd] [ai] [gɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ziː] [məʊst] —
I lôfed my vife — but now I vind I gares for you ze most —
我 - 我的 生活 — 但 现在 我 vind 我 加雷斯 为了 你 泽 最多 —

我曾深爱我的妻子——但现在我发现我最爱的是你——

[ænd; ənd] [aɪm] ['daɪərd] [ɒv; əv] - [dɪŋz] [væt] [ɪz] [nəʊ] ['pedə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] !
And I'm dired of shmoking dings vat is no pedder as a ghost !
和 我是 定向 的 - 叮当 增值税 是 不 佩德 作为 一个 鬼 !

我厌倦了抽烟，叮叮当当的，一点也不像鬼一样！

" [zəʊ] - [ʃiː; ʃi] [hɪm] [bæk] , - [hɪz; ɪz] [væs] [gɒn] ,
" Zo Nigodeen she dakes him back , begause his vife vas gone ,
" 佐 - 她 达克斯 他 后退 , - 他的 生活 血管 已消失 ,

“佐·尼戈丁带他回去，因为他的妻子已经走了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ziː] - [hiː; hi] [ɪz] [nɒd] [æn; ən] - [vɒn] !
And now ze bipe he shmokes is nod an immaderial von !
和 现在 泽 - 他 烟雾 是 点头 一个 - 冯 !

现在，ze bipe he shmokes 点头示意，这是一个帝国的 von！

[juː; jʊ] [-] [haʊ] [ai] [gɑːmz] [tuː; tə] [nəʊ] ? — - - [tuː; tə] - ! —
You vonder how I goms to know ? — Brebare yourzelves to jomp ! —
你 冯德 如何 我 戈姆斯 到 知道 ? — - - 到 - ! —

你们想知道我怎么会知道吗？——赶紧行动起来！——

([sen'seɪʃənəli] .)
(Sensationally .)
(轰动地 .)

（令人震惊。）

[ai][væs][zæt] [jɒŋ] [bʊə(r)][mæn] - — [dɜːr] [her] - !
I vas zat yong boor man meinzelf — der Herr Brofessor Bompp !
我 血管 扎特 永 莽汉 男人 - — 德尔 先生 教授 - !

我是个粗人——邦普先生先生!

[ðə; ði] ['trævələrz] [veɪd] ['miːkəm] .
THE TRAVELLER'S VADE MECUM .
这 旅行者的 瓦德 手册 .

旅行者手册。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [taʊn] .
I understand that you are leaving Town .
我 理解 那 你 是 离开 镇 .

我知道你要离开这座城市了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
Because it is the fashion .
因为 它 是 这 时尚 .

因为这是时尚。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz] ?
Q . Have you any plans ?
问 . 有 你 任何 计划 ?

问：你有什么计划吗?

[ə; eɪ] . [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
A . I am a little undecided .
一个 . 我 是 一个 小的 未决定 .

A. 我有点犹豫不决。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
At first I thought of going to an English watering - place ,
在 第一的 我 想法 的 去 到 一个 英语 浇水 - 地方 ,

起初我想去英国的温泉疗养地,

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
but abandoned the idea because the papers said I should be sure to be
但 弃 这 主意 因为 这 文件 说 我 应该 是 当然 到 是
[leɪd] [ʌp] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,
laid up with typhoid fever ,
铺设 向上 和 伤寒 发烧 ,

但我放弃了这个想法，因为报纸上说我应该会得伤寒卧床不起。

['dʒɜːmən] ['miːz(ə)lz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] .
German measles , or something equally pleasant .
德语 麻疹 , 或者 某物 同样地 令人愉快的 .

德国麻疹，或者其他同样令人愉快的疾病。

[kjuː] . [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dred] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ?
Q . Had it not been for this dread , should you have gone ?
问 . 有 它 不是 到过 为了 这 恐惧 , 应该 你 有 已消失 ?

问：如果不是因为这种恐惧，你会去吗？

[ə; eɪ] . [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
A . I suppose so .
一个 . 我 认为 所以 .

A：我想是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'klaimətaiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['siːsaɪd] ['lɒdʒɪŋz] , [ðə; ði]
We are acclimatised to the discomforts of seaside lodgings , the
我们 是 适应 到 这 不适 的 海滨 住宿 , 这
['diskɔːd, dis'kɔːd][ɒv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['dʒɜːmən][bændz] ,
discords of second - rate German bands ,
不和谐 的 第二 - 速度 德语 乐队 ,

我们已经习惯了海边旅馆的不便和二流德国乐队的刺耳音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdisi'ljuːʒən] [ɒv; əv] ['kʌntri] [v'juːz] .
and the disillusions of country views .
和 这 幻灭 的 国家 浏览 .

以及对乡村观念的幻灭。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] — [weə(r)]
For the sake of argument , abandoning the English watering - place — where
为了 这 清酒 的 争论 , 放弃 这 英语 浇水 - 地方 — 在哪里
[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] ?
shall you go ?
将 你 去 ?

假设我们放弃了英国的度假胜地——那么我们将去哪里呢？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[maɪ][waɪf] [sez] ['pærɪs] — [ænd; ənd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .
My wife says Paris — and means it .
我的 妻子 说道 巴黎 — 和 方法 它 .

我妻子说巴黎——而且是真心这么认为的。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] ?
Q . Do you object yourself to the gay capital ?
问 . 做 你 目的 你自己 到 这 同性恋 首都 ?

问：你本人反对同性恋之都吗？

[ə; eɪ] . [wel] — [dʒʌst] [naʊ] — [jes] ; ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [geɪ] .
A . Well — just now — yes ; chiefly because it is not gay .
一个 . 出色地 — 只是 现在 — 是的 ; 主要 因为 它 是 不是 同性恋 .

A. 嗯——刚才——是的；主要是因为它不是同性恋题材。

[kjuː] . [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] ?
Q . I suppose you would prefer the principal theatres to be open ?
问 . 我 认为 你 会 更喜欢 这 主要的 剧院 到 是 打开 ?

问：我想您肯定希望主要剧院都能开放吧？

[ə; eɪ] . [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'tend] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] " [hɒt] [ruːm]
A . If I could attend them without being sure that I should find the " hot room
一个 . 如果 我 可以 出席 他们 没有 存在 当然 那 我 应该 寻找 这 " 热的 房间

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] [kən'sɪdərəbli] ['kuːlə(r)] .
" of a Turkish bath considerably cooler .
" 的 一个 土耳其 洗澡 相当 冷却器 .

A. 如果我可以参加，但不确定我会不会觉得土耳其浴的“热室”要凉爽得多。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [grɪld] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd]
Not that there would not be a risk of being grilled to death on the Boulevards
不是 那 那里 会 不是 是 一个 风险 的 存在 烤 到 死亡 在 这 林荫大道

[ænd; ənd] [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pɜːsənəli] - ['kɒndʌktid]
and bored out of my life by running across hundreds of personally - conducted
和 无聊的 出去 的 我的 生活 经过 跑步 穿过 数百 的 亲自 - 实施

['tʊərɪsts] .
tourists .
游客 .

当然，这并不意味着我不会面临在林荫大道上被烤死，或者因为遇到成百上千的私人导游带领的游客而感到无聊透顶的风险。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][gəʊ] ?
Then why should you go ?
然后 为什么 应该 你 去 ?

那你为什么要去?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][waɪf] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒnɪts] .
A . Because my wife wishes to see the bonnets .
一个 . 因为 我的 妻子 愿望 到 看 这 引擎盖 .

A. 因为我妻子想看看这些帽子。

[kjuː] . [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm]['nəʊweə(r)] [els] ?
Q . Could she see them nowhere else ?
问 . 可以 她 看 他们 无处 别的 ?

问：难道她在别的地方都看不到他们吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
A . Not to her satisfaction ,
一个 . 不是 到 她 满意 ,

A. 未能令她满意，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] ['kaʊntəpɑːts] [ɪn] ['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] [ænd; ənd]
although I believe she could find their counterparts in Tottenham Court Road and
虽然 我 相信 她 可以 寻找 他们的 对应物 在 托特纳姆热刺 法庭 路 和

[ðə; ði] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] .
the Westbourne Grove .
这 韦斯特伯恩 树林 .

虽然我相信她可以在托特纳姆法院路和西伯恩格罗夫找到与她们对应的人。

[kjuː] . ['ɑːftə(r)]['pærɪs] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] ?
Q . After Paris where shall you go ?
问 . 后 巴黎 在哪里 将 你 去 ?

问：离开巴黎后，您打算去哪里?

[ə; eɪ] . ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['swɪtsələnd] , ['ɪtəli] , [ɔː(r)] ['hɒlənd] .
A . Either to Switzerland , Italy , or Holland .
一个 . 任何一个 到 瑞士 , 意大利 , 或者 荷兰 .

A. 可以是瑞士、意大利或荷兰。

[kjuː] . [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ?
Q . Do you expect much amusement ?
问 . 做 你 预计 很多 娱乐 ?

问：你期望获得很多乐趣吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .
A . Not much , because I know them by heart .
一个 . 不是 很多 , 因为 我 知道 他们 经过 心 .

A. 不多，因为我都背下来了。

[stɪl] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [həʊ'telz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l] - .
Still I know the best hotels , or rather the best table d'hôtes .
仍然 我 知道 这 最好的 酒店 , 或者 相当 这 最好的 桌子 - .

但我仍然知道最好的酒店，或者更确切地说，是最好的套餐酒店。

[kjuː] . [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Q . Is that all you care for ?
问 . 是 那 全部 你 关心 为了 ?

问：你就只关心这些吗?

[ə; eɪ] . ['nɪəli] [ɔːl] .
A . Nearly all .
一个 . 几乎 全部 .

A. 几乎所有。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
However it is a languid satisfaction to compare St . Peter's with St . Paul's
然而 它 是 一个 慵懒的 满意 到 比较 英石 . 彼得的 和 英石 . 保罗的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
to the disadvantage of the former ,
到 这 劣势 的 这 以前的 ,

然而，将圣彼得大教堂与圣保罗大教堂进行比较，并贬低前者，这是一种漫不经心的满足感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['swɪtsələnd] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] ,
and to think there is nothing in Switzerland to equal the Trossachs ,
和 到 思考 那里 是 没有什么 在 瑞士 到 平等的 这 特罗萨克斯 ,

想想看，瑞士竟然没有一个地方能与特罗萨克斯相媲美。

[lɒk] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [leɪks] .
Loch Maree and the Cumberland Lakes .
湖 玛丽 和 这 坎伯兰 湖泊 .

马里湖和坎伯兰湖。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːt] ['treʒəz] ?
But the Art treasures ?
但 这 艺术 宝藏 ?

但是艺术珍品呢?

[ə; eɪ] . [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [blɒk][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
A . May be found en bloc at the South Kensington Museum .
一个 . 可能 是 成立 英文 集团 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

A. 可能在南肯辛顿博物馆整体展出。

[kjuː] . [ðen] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] .
Q . Then you travel in rather a gloomy mood .
问 . 然后 你 旅行 在 相当 一个 阴沉 情绪 .

问：那你出行时心情就比较低落。

[ə; eɪ] . ['rɑːðə(r)] .
A . Rather .
一个 . 相当 .

A. 还是。

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
Still I am buoyed up with a delightful prospect in the future .
仍然 我 是 振奋 向上 和 一个 愉快 前景 在 这 未来 .

尽管如此，我对未来仍充满美好的憧憬。

[kjuː] . [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt] !
Q . A delightful prospect !
问 . 一个 愉快 前景 !

问：真是个令人愉快的前景！

[wɒt] ['prɒspekt] ?
What prospect ?
什么 前景 ?

什么前景？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] !
The prospect of returning home !
这 前景 的 返回 家 !

回家的希望！

['skeəsli] " ['bʌtə(r)] . " — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [mædʒ] [tuː; tə][ˌmɑːdʒə'riːn] .
Scarcely " Butter . " — To change the nickname of Madge to Margarine .
几乎 " 黄油 . " — 到 改变 这 昵称 的 玛吉 到 人造黄油 .

几乎“黄油”。——将 Madge 的昵称改为人造黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

['leɪdɪz] - [lɔː] .
LADIES ' LAW .
女士们 - 法律 .

女士法则。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
Some little while since a book was published for the exclusive benefit of
一些 小的 尽管 自从 一个 书 曾是 已发布 为了 这 独家的 益处 的
[ðə; ði][feə(r)][seks] ,
the fair sex ,
这 公平的 性别 ,

不久前，出版了一本专门面向女性读者的书籍。

[wɪtʃ] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [menz] ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
which purported to teach men's mothers , sisters , cousins , and aunts ,
哪个 据称 到 教 男士 母亲们 , 姐妹 , 表兄弟姐妹 , 和 姑姑们 ,

据称，该组织旨在教导男性的母亲、姐妹、表姐妹和姑姨，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪnz] ['prɒpəti] [ækt] ,
the advantages bestowed upon them by the Married Women's Property Act ,
这 优势 授予 之上 他们 经过 这 已婚 女性的 财产 行为 ,

《已婚妇女财产法》赋予她们的种种好处

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][st'ætʃuːts][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['kærəktə(r)] .
and other statutes of a like character .
和 其他 法规 的 一个 喜欢 特点 .

以及其他类似性质的法规。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['vɒljuːm][wɒz; wəz][æn; ən]['eksələnt] [gaɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [fɒnd][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ;
No doubt the volume was an excellent guide to females fond of litigation ;
不 怀疑 这 体积 曾是 一个 出色的 指导 到 女性 喜爱 的 诉讼 ;

毫无疑问，这本书是喜欢诉讼的女性的优秀指南；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [prɪ'fɜː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
but still there are many who prefer , in spite of everything ,
但 仍然 那里 是 许多 WHO 更喜欢 , 在 尽管如此 的 一切 ,

但即便如此，仍然有许多人更喜欢……

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lɔː] .
to retain their own fixed opinion on the subject of law .
到 保持 他们的 自己的 固定的 观点 在 这 主题 的 法律 .

坚持自己对法律问题的既定看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['femənɪn] [mə'dʒɒrəti][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dʒiːniəl] [hɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] : —
For that feminine majority the following congenial hints are published : —
为了 那 女性 多数 这 下列的 相投 提示 是 已发布 : —

针对女性群体，特此发布以下温馨提示：——

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a woman makes a will , she can never revoke it ,
如果 一个 女士 制作 一个 将要 , 她 能 绝不 撤销 它 ,

如果一个女人立了遗嘱，她就永远不能撤销它。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
and is likely to die soon afterwards , as it is not only unnecessary ,
和 是 可能 到 死 很快 然后 , 作为 它 是 不是 仅有的 不必要 ,
[bʌt; bət] [ʌn'lʌki] .
but unlucky .
但 倒霉 .

而且他很可能不久就会死去，因为这不仅没有必要，而且很不吉利。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['braidzmeid] [ɪz] ['nɪəli] [ɪ'liːg(ə)l] .
A marriage without bridesmaids is nearly illegal .
一个 婚姻 没有 伴娘 是 几乎 非法的 .

没有伴娘的婚礼几乎等同于违法行为。

[ðɪs] [ə'plaɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] , [tuː; tə] ['mæridʒz] [weə(r)] ['tʃɪldrən] , [drest] [ɪn] [tʃɑːlz]
This applies , in a lesser degree , to marriages where children , dressed in Charles
这 适用 , 在 一个 较少 程度 , 到 婚姻 在哪里 孩子们 , 穿着 在 查尔斯
[ðə; ði] [fɜːst] ['kɒstjuːmz] ,
the First costumes ,
这 第一的 服装 ,

这种情况在较小程度上也适用于儿童穿着查理一世服装的婚礼。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [braɪdz] [treɪn] .
are not employed to hold up the bride's train .
是 不是 受雇 到 抓住 向上 这 新娘的 火车 .

她们不是用来托住新娘裙摆的。

[ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
A mortgage is a sort of thing that causes a house to become the possession
一个 抵押 是 一个 种类 的 事物 那 原因 一个 房子 到 变得 这 拥有
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] ['eɪdʒənt] ,
of a dishonest Agent ,
的 一个 不诚实 代理人 ,

抵押贷款是一种导致房屋落入不法代理人手中的东西。

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .
who is usually a Solicitor .
WHO 是 通常 一个 律师 .

通常情况下，他是一名律师。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] ['sʌmənz] ,
The best way of settling a County Court summons ,
这 最好的 方式 的 安顿 一个 县 法庭 传票 ,

解决郡法院传票的最佳方法

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
brought in the absence of the master of the house ,
带来 在 这 缺席 的 这 掌握 的 这 房子 ,

趁着主人不在家的时候带来的，

[ɪz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
is to ask the man into the dining - room , and tell him about the
是 到 问 这 男人 进入 这 用餐 - 房间 , 和 告诉 他 关于 这
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
accomplishments of the children .
成就 的 这 孩子们 .

就是把那位男士请到餐厅来，然后告诉他孩子们取得的成就。

[ðɪs] [wɪl] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ]
This will soften his heart , and get him to prevent the Judge from sending
这 将要 软化 他的 心 , 和 得到 他 到 防止 这 法官 从 发送
['evriwʌn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
everyone to prison .
每个人 到 监狱 .

这将软化他的心，让他阻止法官将所有人送进监狱。

[ə; eɪ] [naɪs] [sə'lɪsɪtə(r)]['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dikt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
A nice Solicitor never contradicts a Lady ,
一个 好的 律师 绝不 矛盾 一个 女士 ,

一位优秀的律师绝不会反驳女士的观点。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fəugi] , [huː]
and therefore knows the law infinitely better than the disagreeable fogies , who
和 所以 知道 这 法律 无限地 更好的 比 这 令人不快的 老古董 , WHO
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnət] .
are so obstinate .
是 所以 顽固 .

因此，他对法律的了解远胜于那些顽固不化的令人讨厌的老古董。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːəl] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
And , lastly , the best way to learn the real provisions of the law ,
和 , 最后 , 这 最好的 方式 到 学习 这 真实的 条款 的 这 法律 ,

最后，学习法律真正条文的最佳方法是：

[ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ['ɔːθəres] .
is to study a modern novel by a lady Authoress .
是 到 学习 一个 现代的 小说 经过 一个 女士 作者 .

是学习一位女作家的现代小说。

[sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] .
SALUBRITIES ABROAD .
健康 国外 .

海外卫生用品。

" [sə'lʊbrəti] [æt; ət] [həʊm] " ([peɪs] ['mɪstə(r)] . ['ætləs] ,
" Salubrities at Home " (pace Mr . Atlas ,
" 健康 在 家 " (步伐 先生 . 阿特拉斯 ,

“居家健康名人”(阿特拉斯先生，

[huː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['temprəri] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ['taɪt(ə)l]) [ai][ʃʊd; ʃəd]
who will recognise this temporary adaptation of his world - renowned title) I should
WHO 将要 认出 这 暂时的 适应 的 他的 世界 - 著名 标题) 我 应该
[seɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bʌkstən] ([fɔː(r); fə(r)][məʊst]['piːp(ə)l]) ,
say are Buxton (for most people) ,
说 是 巴克斯顿 (为了 最多 人们) ,

应该说，大多数人会认出这是他举世闻名的标题的临时改编版，那就是巴克斯顿。

[bæθ.bɑːθ] ([fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]) , ['hærəgət] ([fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]) , [ænd; ənd] , — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]
Bath (for some) , Harrogate (for others) , and , — besides a
洗澡 (为了 一些) , 哈罗盖特 (为了 其他的) , 和 , — 除了 一个
[və'raɪəti][ɒv; əv] [nɔːθ] , [saʊθ] ,
variety of North , South ,
种类 的 北 , 南 ,

巴斯（对某些人来说），哈罗盖特（对另一些人来说），以及——除了各种各样的北部、南部，

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] [nəʊts] , — ['ræmz,git]
East and West , too numerous to be mentioned in these notes , — Ramsgate
东方 和 西方 , 也 很多的 到 是 提及 在 这些 笔记 , — 拉姆斯盖特
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] .
for nearly all .
为了 几乎 全部 .

东西方，数不胜数，无法在此一一列举——拉姆斯盖特几乎是所有人的归宿。

" [sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] " [ɑː(r); ə(r)] ['hɒmbɜːg] , [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] , ['kɑːlzbæd] , & [siː] . , & [siː] . ,
" Salubrities Abroad " are Homburg , Aix - les - Bains , Carlsbad , & c . , & c . ,
" 健康 国外 " 是 霍姆堡 , 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 , 卡尔斯巴德 , & c . , & c . ,
[ænd; ənd] , [weə(r)] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] .
and Royat , where I find myself again this year .
和 罗亚特 , 在哪里 我 寻找 我 再次 这 年 .

“海外名流”包括洪堡、艾克斯莱班、卡尔斯巴德等等，还有罗亚特，今年我又一次来到了那里。

" [siːnz] [ɒv; əv][maɪ][bæθ.bɑːθ] - [hʊd] , [wʌns][mɔː(r)][ai][bɪ'həʊld][jiː; ji] !
" Scenes of my bath - hood , once more I behold ye !
" 场景 的 我的 洗澡 - 兜帽 , 一次 更多的 我 看哪 是的 !

“我沐浴时的景象，我又一次看到了你们！”

" [ðeə(r)] [ɪz] " [ə; eɪ] [sə'lʊbrəti] [æt; ət] , " [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['tendənsiz] ['kænɒt]
" There is " A Salubrity at Royat , " which people of certain tendencies cannot
" 那里 是 " 一个 健康 在 罗亚特 , " 哪个 人们 的 肯定 倾向 不能
['iːzəli] [faɪnd] [ˌels'weə(r)] .
easily find elsewhere .
容易地 寻找 别处 .

“罗亚特有一种‘健康’，某些倾向的人在其他地方很难找到这种健康。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kən'sɜːvətɪv] ['tendənsiz] .
It is a cure for eminent persons of strong Conservative tendencies .
它 是 一个 治愈 为了 杰出 人 的 强的 保守的 倾向 .

它能治愈那些具有强烈保守倾向的杰出人士。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [mə'sjɜː] ['ɒndɪt] , [huː] [ɪz][ɪn]
Lord Salisbury was here last year , and my friend Monsieur Ondit , who is in
主 索尔兹伯里 曾是 这里 最后的 年 , 和 我的 朋友 先生 昂迪特 , WHO 是 在
['ɛvri,bɑːdiz] ['kɒnfɪdəns] ,
everybody's confidence ,
每个人的 信心 ,

索尔兹伯里勋爵去年来过这里，还有我的朋友翁迪特先生，他深受大家信任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [ˌriː'vɪzɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪt'mɑ̃] [dɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
tells me that his Lordship will revisit a place where the traitement did him so much good .
讲述 我 那 他的 领主 将要 重访 一个 地方 在哪里 这 治疗 做过 他 所以 很多 好的 .

他告诉我，阁下将重访一个对他大有裨益的地方。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] " ['tʃeri] - [kjʊə(r)] ,
I believe he underwent the " Cherry - cure ,
我 相信 他 经历了 这 " 樱桃 - 治愈 ,

我相信他接受了"樱桃疗法"，

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] ['kɒnstəntli] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [bæg] .
" at all events his Lordship was seen in public constantly eating them out of a paper - bag .
" 在 全部 活动 他的 领主 曾是 已见 在 民众 不断地 吃 他们 出去 的 一个 纸 - 包 .

无论如何，人们都看到这位勋爵经常在公共场合用纸袋装着这些东西吃。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] ?
What did he do with the bag ?
什么 做过 他 做 和 这 包 ?

他把包怎么处理了?

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] , " [hiː; hi] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
My answer is , " he popped it .
我的 回答 是 , " 他 爆裂 它 .

我的回答是，"他把它戳破了。"

" [daʊn] [went] [ðə; ði] ['tʃeriz] , [ænd; ənd] [bæŋ] [went] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['sɒntiːmz] .
" Down went the cherries , and bang went the bag and fifty centimes .
" 向下 去 这 樱桃 , 和 砰 去 这 包 和 五十 厘米 .

樱桃掉在地上，袋子和五十分钱也一起掉了。

[wel] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːvətɪzəm] ?
Well , did not Royat effect some change in his conservatism ?
出色地 , 做过 不是 罗亚特 影响 一些 改变 在 他的 保守主义 ?

那么，罗亚特的保守主义立场难道没有发生一些改变吗?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What has been the result ?
什么 有 到过 这 结果 ?

结果如何?

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɒlətɪks] .
But I am not here to talk politics .
但 我 是 不是 这里 到 讲话 政治 .

但我来这里不是为了谈论政治。

['evribɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːˌlɑːnʒər] - ['feri] ['ɪnsɪdənt] .
Everybody is talking of the Boulanger - Ferry incident .
大家 是 说 的 这 布朗热 - 渡船 事件 .

大家都在谈论布朗热-费里事件。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:g] . [fɔ:r] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

This is Aug . 4 , and nothing has happened .

这 是 八月 . 4 , 和 没有什么 有 发生 .

今天是8月4日，什么事都没发生。

" [ɪl][naɪ][ə; eɪ][pɑ:z][di:]['deɪndʒə(r)] ,

" Il n'y a pas de danger ,

" il 不 一个 帕斯 德 危险 ,

“Il n'y a pas de danger,

" [dɪt] [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['bu:ˌlɑ:nʒər] ;

" Dit Général Boulanger ;

" 迪特 一般的 布朗热 ;

“Dit Général Boulanger;

" [taʊt] [ˌvi: 'eɪ] , [dʒi:][krwɑ:] , - ,

" Tout va , je crois , s'arranger ,

" 兜售者 va , 杰 十字 , - ,

“Tout va，je crois，s'arranger，

[ʃeɪ] ['feri] , [m'ɛs]['eɪmɪs] .

Chez Ferry , mes amis .

chez 渡船 , 梅斯 朋友们 .

Chez Ferry，我的朋友们。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [prə'si:d] [wɪð] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑ:(r)] ,

" I haven't time to proceed with this , but , so far ,

" 我 还没有 时间 到 继续 和 这 , 但 , 所以 远的 ,

“我还没时间继续处理这件事，但是，到目前为止，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][æt; ət] ['eni] ['poʊɪts] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z] ,

the idea is at any poet's disposition to continue as he pleases ,

这 主意 是 在 任何 诗人的 处置 到 继续 作为 他 请 ,

诗人可以随心所欲地继续创作，这完全取决于诗人的意愿。

[maɪ]['əʊnli][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

my only stipulation being that the air to which it is to be sung shall be

我的 仅有的 规定 存在 那 这 空气 到 哪个 它 是 到 是 唱 将 是

" [mɑ:rlbrʊk] .

" Marlbrook .

" 马尔布鲁克 .

我唯一的要求是，演唱这首歌的曲调必须是“马尔布鲁克”。

" [maɪ]['ʌðə(r)] [frend] , ['bendʒəmɪn][trə'vɑ:toʊ] , [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɪk'strækʃn] , [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['bu:ˌlɑ:nʒər]

" My other friend , Benjamin Trovato , of Italian extraction , tells me that Boulanger

" 我的 其他 朋友 , 本杰明 特罗瓦托 , 的 意大利语 萃取 , 讲述 我 那 布朗热

[ɪz][hɑ:f] ['ɪŋglɪʃ] ,

is half English ,

是 一半 英语 ,

“我的另一位朋友，意大利裔的本杰明·特罗瓦托告诉我，布朗热有一半英国血统。”

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and had an English education .

和 有 一个 英语 教育 .

并接受过英国教育。

[ben] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['rɪð(ə)mz] [hi:; hi] [lɜ:nt] [ɪn]

Ben informs me that the General has never forgotten the rhythms he learnt in

本 通知 我 那 这 一般的 有 绝不 被遗忘的 这 节奏 他 学会了 在

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜ:səri] ;

his happy English nursery ;

他的 快乐的 英语 苗圃 ;

本告诉我，将军从未忘记他在快乐的英国童年时代学到的节奏；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [em] . ['feri] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] " [ˌes 'tiː] . [ɑːr'noʊ] [diː]
and that , when he read that M . Ferry had called him a " St . Arnaud de
和 那 , 什么时候 他 读 那 M . 渡船 有 称为 他 一个 " 英石 . 阿尔诺 德
[kæ'feɪ] - ['kɒnsət] ,
Café - Concert ,
咖啡店 - 音乐会 ,

当他读到费里先生称他为“圣阿尔诺咖啡馆音乐会”时，

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][əʊld] [kætʃ] , —
" he sang out , recollecting the old catch , —
" 他 唱 出去 , 回忆 这 老的 抓住 , —

他唱了起来，回忆起以前的捕捞方法——

[ə; eɪ] [nəʊt] , [ə; eɪ] [nəʊt] !
A Note , a Note !
一个 笔记 , 一个 笔记 !

一张纸条，一张纸条！

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] !
Haste to the Ferry !
匆忙 到 这 渡船 !

快去坐渡轮！

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
in which his friends were unable to join , owing to their ignorance of
在 哪个 他的 朋友们 是 无法 到 加入 , 欠款 到 他们的 无知 的
[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tjuːn] .
the words and tune .
这 字 和 调 .

由于他的朋友们不懂歌词和曲调，所以无法加入。

[wen] ['draɪvɪŋ] [θruː] [klɛr'mɑːnt] - [fə'rænd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] ,
When driving through Clermont - Ferrand from the Station up to Royat ,
什么时候 驾驶 通过 克莱蒙特 - 费朗 从 这 车站 向上 到 罗亚特 ,

从克莱蒙费朗火车站驾车前往罗亚特时，

[wiː; wi] ([θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]) [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
we (three of us) had a small omnibus to ourselves .
我们 (三 的 我们) 有 一个 小的 综合 到 我们自己 .

我们（三个人）包了一辆小型公共汽车。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ([ə; eɪ][wæg] , [ɒv; əv] [huːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
One of the party (a wag , of whom , and of the circumstances of
一 的 这 派对 (一个 摇摆 , 的 谁 , 和 的 这 情况 的
['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,
our meeting ,
我们的 会议 ,

其中一人（一个爱开玩笑的人，关于他以及我们相遇的情况，

[mɔː(r)] " [ɪn][maɪ][nekst] ") [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [viːv] ['buːˌlɑːnʒər] !
more " in my next ") insisted on our calling out , " Vive Boulanger !
更多的 " 在 我的 下一个 ") 坚持 在 我们的 呼叫 出去 , " 活力 布朗热 !

更多“在我的下一个”）坚持让我们喊道，“Vive Boulanger！

" [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːts] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] [əb'teɪnd] [nəʊ]
" We did this several times in the most crowded parts , but the cry obtained no
" 我们 做过 这 一些 时代 在 这 最多 挤 部分 , 但 这 哭 获得 不
[rɪ'spɒns] ,
response ,
回复 ,

“我们在人流最密集的地方多次这样做，但呼喊声没有得到回应。”

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] , ['biːɪŋ] ['ʌtə] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ([æt; ət]
and aroused no excitement , as , being uttered with the greatest caution (at
和 被唤醒 不 激动 , 作为 , 存在 说出 和 这 最 警告 (在
[maɪ] ['ɪnstəns]) , ['nəʊbədi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
my instance) , nobody heard it .
我的 实例) , 无人 听到 它 .

而且没有引起任何骚动，因为（在我指示下）说话时非常谨慎，所以没有人听到。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] !
But what a thing to fight about !
但 什么 一个 事物 到 斗争 关于 !

但这也太值得争吵了吧!

[ɪf] ['djuːəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [haʊ] ['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] " ['ɪnsɪdənts] " [ðɪs] ['seʃ(ə)n]
If duelling were an English fashion , how fruitful of " incidents " this Session
如果 决斗 是 一个 英语 时尚 , 如何 卓有成效 的 " 事件 " 这 会议
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
would have been .
会 有 到过 .

如果决斗是英国的一种风尚，那么本届会议将会发生多少“事件”啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] ['mɪstə(r)] . [tɪm] ['hiːli] [hæv; həv] [biːn] " [aʊt] " ?
How often would Mr . Tim Healy have been " out " ?
如何 经常 会 先生 . 蒂姆 希利 有 到过 " 出去 " ?

蒂姆·希利先生大概多久会“外出”一次?

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] [laɪlz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [laɪl] [θred] !
And Mr . De Lisle's life would have hung upon a Lisle thread !
和 先生 . 德 莱尔的 生活 会 有 悬挂 之上 一个 莱尔 线 !

德·利斯勒先生的生命就系于利斯勒线之上!

[nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] . — [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel][hæz; həz] [lɒst]
Note for strangers about to visit Royat . — The Continental Hotel has lost
笔记 为了 陌生人 关于 到 访问 罗亚特 . — 这 大陆 酒店 有 丢失的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terətri] ,
a little territory ,
一个 小的 领土 ,

致即将到访罗亚特的陌生人：大陆酒店已经失去了一小块地盘。

[æz; əz][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] ['terəs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
as half of what was its terrace has been returned to the present
作为 一半 的 什么 曾是 它是 阳台 有 到过 返回 到 这 展示
[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][nekst][dɔː(r)] ,
proprietor of the hotel next door ,
业主 的 这 酒店 下一个 门 ,

因为原先露台的一半已经归还给了隔壁酒店的现任业主。

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ˌkɔnti'nentəl] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] , [nɒt]['iːv(ə)n] " [ɒn] ['bɪznəs] ,
with whom we Continentals have no connection , not even " on business ,
和 谁 我们 大陆 有 不 联系 , 不是 甚至 " 在 商业 ,

我们大陆人与他们没有任何联系，甚至连“商业上的”联系也没有。

" [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːn] " [ænd; ənd][ʌndə(r)][wʌn] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" it not being " the same concern " and under one management as it
" 它 不是 存在 " 这 相同的 忧虑 " 和 在下面 一 管理 作为 它
[wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] .
was last year .
曾是 最后的 年 .

“它不再是‘同样的问题’，而且与去年由同一管理层管理。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel][hæz; həz]['sækrɪfaɪst] [ɪn] [də'meɪn] , [mə'sjɜː] [hɔːl] , ['aʊə(r)]
But what the Continental Hotel has sacrificed in domain , Monsieur Hall , our
但 什么 这 大陆 酒店 有 牺牲 在 领域 , 先生 大厅 , 我们的
[ə'blaɪdʒɪŋ]['lændlɔːd] ,
obliging landlord ,
乐于助人 房东 ,

但是，大陆酒店为了保护我们这位乐于助人的房东霍尔先生，在地盘上做出了怎样的牺牲呢?

[hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .
has more than made up in comfort and cooking .
有 更多的 比 制成 向上 在 舒适 和 烹饪 .

舒适度和烹饪方面完全弥补了不足。

['dɑːktər; draɪv] . [brænt] [siːz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪlə] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Dr . Brandt sees his patients in a charming Villa of Flowers .
博士 . 布兰特 看到 他的 患者 在 一个 迷人 别墅 的 花朵 .

布兰特医生在风景如画的鲜花别墅里为病人看诊。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['lʌvli] .
The weather is lovely .
这 天气 是 迷人的 .

天气真好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][hɪə(r)] .
We are all surprised at seeing one another here .
我们 是 全部 惊讶 在 看到 一 其他 这里 .

我们都很惊讶能在这里见到彼此。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ([ɔː(r)] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [ɔː(r)] ['pɑːti]) [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ([ɔː(r)] [ðeɪ]
Each person (or each couple or party) seems to think that he alone (or they
每个 人 (或者 每个 夫妻 或者 派对) 似乎 到 思考 那 他 独自的 (或者 他们
[ə'ləʊn]) [pə'zes] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] - [ɪg'zɪstəns] .
alone) possess the secret of Royat's existence .
独自的) 具有 这 秘密 的 - 存在 .

每个人（或每对夫妇或每个团体）似乎都认为只有他（或他们）掌握了罗亚特存在的秘密。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][æt; ət] .
We certainly are not a mutual admiration society at Royat .
我们 当然 是 不是 一个 相互的 钦佩 社会 在 罗亚特 .

在罗亚特，我们绝对不是一个互相吹捧的团体。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [iːtʃ] [ik'skleim] , " [hə'ləʊ] !
When we come upon one another suddenly , each exclaims , " Hallo !
什么时候 我们 来 之上 一 其他 突然 , 每个 惊呼 , " 你好 !

当我们突然相遇时，每个人都惊呼：“你好！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'vɪkt] " ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
what are you here for ? " is if the other were a convict " doing his
什么 是 你 这里 为了 ? " 是 如果 这 其他 是 一个 定罪 " 正在做 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

你来这里做什么？就好像对方是一个正在服刑的罪犯。

" ['evriwʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
" Everyone thinks he knows what he is here for ,
" 每个人 思考 他 知道 什么 他 是 这里 为了 ,

“每个人都认为他知道自己来这里的目的，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] .
but very few tell what he thinks he knows .
但 非常 很少 告诉 什么 他 思考 他 知道 .

但很少有人会说出他自认为知道的事情。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['dʌznt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And , by the way , the best - informed among us doesn't know very much about it .
和 , 经过 这 方式 , 这 最好的 - 知情的 之中 我们 不 知道 非常 很多 关于 它 .

顺便说一句，我们当中消息最灵通的人对此也了解不多。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrkl] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ([æz; əz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l]) [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['deɪli] .
In the Reading - room of the Cercle there ought to be (as advertised in a local journal) at least three English newspapers daily .
在 这 阅读 - 房间 的 这 圆 那里 应该 到 是 (作为 广告 在 一个 当地的 杂志) 在 至少 三 英语 报纸 日常的 .

据当地报纸刊登的广告称，Cercle阅览室每天至少应该有三份英文报纸。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [jet] .
I have not seen them as yet .
我 有 不是 已见 他们 作为 然而 .

我还没见过它们。

[ðə; ði]['əʊnli] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['regjələli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['evri] [deɪ] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] - ,
The only London paper arriving here regularly , and to be purchased every day early at the Newsvendor's ,
这 仅有的 伦敦 纸 抵达 这里 经常 , 和 到 是 购买 每一个 天 早期的 在 这 - ,

这是唯一一份定期运抵此处的伦敦报纸，每天一大早就可以在报摊上买到。

[ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
is the Morning Post .
是 这 早晨 邮政 .

是《晨邮报》。

[viːv] [sɜː(r)]['ældʒənən] !
Vive Sir Algernon !
活力 先生 阿尔杰农 !

阿尔杰农爵士万岁！

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] ?
Can this be the attraction for Lord Salisbury ?
能 这 是 这 景点 为了 主 索尔兹伯里 ?

这会是吸引索尔兹伯里勋爵的原因吗？

[waɪ] [kʌm] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'fiːld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ?
Why come out so far afield to read the Morning Post ?
为什么 来 出去 所以 远的 田野 到 读 这 早晨 邮政 ?

为什么要跑这么远来看《晨报》呢？

[ɔː(r)] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['vɪzɪt][lɑːst] [jɪə(r)] ,
Or wasn't it here , during Lord Salisbury's visit last year ,
或者 不是 它 这里 , 期间 主 索尔兹伯里 访问 最后的 年 ,

或者，去年索尔兹伯里勋爵来访时，它不就在这里吗？

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌbsɪkwəntli] [di'mɑːnd, -'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?
and is he still ignorant of its having been subsequently demanded and supplied this season ?
和 是 他 仍然 无知 的 它是 拥有 到过 随后 要求 和 供应 这 季节 ?

难道他还不知道本季已经有人提出需求并提供了这种产品吗？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] — " [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " — [nəʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
And when he comes and finds it — " O what a surprise ! " — no , thank goodness ,
和 什么时候 他 来 和 发现 它 — " 哦 什么 一个 惊喜 ! " — 不 , 感谢 善良 ,

当他找到它时——“哦，真是个惊喜！”——不，谢天谢地，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .
we have escaped from this song — for a time , at least .
我们 有 逃脱 从 这 歌曲 — 为了 一个 时间 , 在 至少 .

我们已经暂时摆脱了这首歌。

[tuː] [hɒt][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)]['dʒɜːn(ə)l] .
Too hot to write any more journal .
也 热的 到 写 任何 更多的 杂志 .

太热了，没法再写日记了。

[ðə; ði] ['hʌndrədθ] [bel] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [deɪʒə'neɪ] .
The hundredth bell is sounding for the fiftieth déjeuner .
这 百分之一 钟 是 听起来 为了 这 第五十 午餐 .

第一百个钟声响起，标志着第五十顿午餐的开始。

[maɪ] [deɪʒə'neɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
My déjeuner is finished .
我的 午餐 是 完成的 .

我的午餐吃完了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [belz] [hɪə(r)] [pə'petʃuəli] .
There are bells here perpetually .
那里 是 铃铛 这里 永恒地 .

这里常年都有钟声响起。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] .
All day and all night .
全部 天 和 全部 夜晚 .

白天，晚上。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [æz; əz]['mə'θaɪəs] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
In vain would Mr . Irving as Mathias , put his hands to his ears and close the windows .
在 徒劳 会 先生 . 欧文 作为 马蒂亚斯 , 放 他的 双手 到 他的 耳朵 和 关闭 这 视窗 .

欧文先生扮演的马蒂亚斯徒劳地捂住耳朵，关上窗户。

[ðə; ði] [belz] !
The bells !
这 铃铛 !

钟声！

[ðə; ði] [belz] !
The bells !
这 铃铛 !

钟声！

['dɪstənt] [belz] , [nɪə(r)] [belz] , [ʃiːp] - [belz] , [gəʊt] - [belz] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [paɪp] ([nɒt][tə'bækəʊ] [bʌt; bət][tjuːn] ,
Distant bells , near bells , sheep - bells , goat - bells , a man with pipe (not tobacco but tune ,
遥远 铃铛 , 靠近 铃铛 , 羊 - 铃铛 , 山羊 - 铃铛 , 一个 男人 和 管道 (不是 烟草 但 调 ,

远处传来钟声，近处传来钟声，羊铃声，山羊铃声，一个男人叼着烟斗（不是烟草而是曲调），

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [tjuːn]) , ['dɪnə(r)] - [belz] , [gests] - - [belz] ,
or what he and the goats consider a tune) , dinner - bells , guests ' - bells ,
或者 什么 他 和 这 山羊 考虑 一个 调) , 晚餐 - 铃铛 , 客人 - - 铃铛 ,
['sɜːvənts] - - [belz] , [tʃɜːtʃ] - [belz] ([nɒt] [mʌtʃ]) ,
servants ' - bells , church - bells (not much) ,
仆人 - - 铃铛 , 教会 - 铃铛 (不是 很多) ,

或者他和山羊们认为的曲调），晚餐铃声，客人铃声，仆人铃声，教堂钟声（不多），

['tʃæp(ə)l] - [belz] (['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]) , [hɔːs] - [belz] , ['dɒŋki] - [belz] , ['brekfəst] - [belz]
chapel - bells (early and occasionally) , horse - bells , donkey - bells , breakfast - bells
教堂 - 铃铛 (早期的 和 偶尔) , 马 - 铃铛 , 驴 - 铃铛 , 早餐 - 铃铛
, ['sʌpə(r)] - [belz] , [ə'raɪv(ə)l] - [belz] , [dɪ'pɑːtʃə(r)] - [belz] , ['træmweɪ] [belz] , [kraɪɚz] - [belz] ,
, supper - bells , arrival - bells , departure - bells , tramway bells , crier's - bells ,
, 晚餐 - 铃铛 , 到达 - 铃铛 , 离开 - 铃铛 , 有轨电车 铃铛 , 哭泣者 - 铃铛 ,

教堂钟声（清晨和偶尔）、马铃声、驴铃声、早餐铃声、晚餐铃声、到达铃声、出发铃声、电车铃声、报童铃声

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn] [drʌm] [ɔː(r)] ['trʌmpɪt] ,
with variations on drum or trumpet ,
和 变体 在 鼓 或者 喇叭 ,

伴以鼓或喇叭的变奏，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [belz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)]
and several other bells that I shall notice in the course of the twenty - four
和 一些 其他 铃铛 那 我 将 注意 在 这 课程 的 这 二十 - 四
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

以及在接下来的二十四小时内我会注意到的其他几声钟响。

[bʌt; bət][hæv; həv] [fə'gɒtn] [dʒʌst] [naʊ] .
but have forgotten just now .
但 有 被遗忘的 只是 现在 .

但我现在忘记了。

[ðə; ði] " ['petɪ] [ʃə'voʊ] " [hæv; həv][nɒt] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The " petits chevaux " have not been stopped by the Government ; they are
这 " 小 马 " 有 不是 到过 停止 经过 这 政府 ; 他们 是
['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] .
running as fast as ever .
跑步 作为 快速地 作为 曾经 .

政府并没有阻止"小马驹们"；他们依然跑得飞快。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bændz] , ['pleɪɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
There are two bands , playing morning , afternoon , and evening .
那里 是 二 乐队 , 玩耍 早晨 , 下午 , 和 晚上 .

有两个乐队，分别在早晨、下午和晚上演出。

[ðə; ði][kə'siːnəʊ] ['sæmi] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][maɪ] ['wægɪʃ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]
The Casino Samie is as lively as ever , or , as my waggish acquaintance at
这 赌场 萨米 是 作为 热闹 作为 曾经 , 或者 , 作为 我的 滑稽的 熟人 在
[wʌns] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
once expressed it ,
一次 表达 它 ,

萨米赌场依然热闹非凡，或者，正如我那位爱开玩笑的朋友立刻表达的那样：

[ɪn] [ðæt] [veɪn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , " [ðə; ði] ['sæmi]
in that vein of humour for which he is so specially distinguished , " The Samie
在 那 静脉 的 幽默 为了 哪个 他 是 所以 特别 杰出的 , " 这 萨米
[əʊld] [geɪm] ,
old game ,
老的 游戏 ,

以他特有的幽默风格，"萨米的老游戏，

" [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['freɪgrənt][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] ,
" and to sit out in the garden , with a fragrant cigar and coffee ,
" 和 到 坐 出去 在 这 花园 , 和 一个 香 雪茄 和 咖啡 ,

"坐在花园里，一边抽着雪茄，一边喝着咖啡，感觉真好。"

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kɑːm] ['pleʒə(r)] ,
before retiring for the night , is indeed a calm pleasure ,
前 退休 为了 这 夜晚 , 是 的确 一个 冷静的 乐趣 ,

睡前的确是一种平静的享受。

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wægɪʃnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ə'nɒn] .
or would be but for the aforesaid waggishness , of which more anon .
或者 会 是 但 为了 这 上述 滑稽 , 的 哪个 更多的 匿名 .

如果不是因为上述的滑稽行为，情况就会是这样，关于这一点，稍后会详细说明。

['səʊldʒəz] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , - .
Soldiers about everywhere , Boulangering .
士兵 关于 到处 , - .

到处都是士兵，布朗热林。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['ekəʊ] .
Up in the hills is a splendid echo .
向上 在 这 丘陵 是 一个 灿烂 回声 .

山上传来美妙的回声。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [kəʊld] ,
This morning , having caught the very slightest cold ,
这 早晨 , 拥有 捕捉 这 非常 丝毫 寒冷的 ,

今天早上，我稍微有点感冒，

[ai] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bləʊn] [ə'weɪ] .
I went up into the mountains to get it blown away .
我 去 向上 进入 这 山脉 到 得到 它 吹 离开 .

我到山上去，想让它被风吹走。

['sʌd(ə)nli] [ai] [sniːzd] .
Suddenly I sneezed .
突然 我 打喷嚏 .

我突然打了个喷嚏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːz] !
Such a sneeze !
这样的 一个 喷嚏 !

好大的喷嚏！

[ˌaɪ 'tiː] [ri'vɜːbəreit] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] .
It reverberated all over the mountain like the firing of a battery .
它 回响 全部 超过 这 山 喜欢 这 射击 的 一个 电池 .

声音像炮火齐鸣般响彻整座山峰。

[ə'gen] ! [ə'gen] !
Again ! again !
再次 ! 再次 !

又来了！又来了！

[ðiːz] ['sniːzɪz] ['nɪəli] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['stægərɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
These sneezes nearly shook me off the rock , and sent me staggering on to
这些 打喷嚏 几乎 摇晃 我 离开 这 岩石 , 和 发送 我 令人震惊 在 到
[ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'ləʊ] .
the plateau below .
这 高原 以下 .

这两个喷嚏差点把我从岩石上震下来，让我踉跄着落到下面的高原上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'lɑːmɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [sniːz] [fetʃt] [aʊt] [ðə; ði]
The effect must have been alarming , as the third sneeze fetched out the
这 影响 必须 有 到过 令人担忧 , 作为 这 第三 喷嚏 已获取 出去 这
['mɪlətri] ,
military ,
军队 ,

效果一定很惊人，因为第三个喷嚏就把军队都叫来了。

[hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
horse and foot , at full gallop , and the double .
马 和 脚 , 在 满的 驰骋 , 和 这 双倍的 .

马和步，全速奔跑，双人。

[lɛnɛmi] ? - [mwɑː] !
L'ennemi ? C'était moi !
敌人 ? - 我 !

L'ennemi? C'était moi!

[ðeɪ] ['skaʊərd][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [sniːz] [ə'gen] .
They scoured the mountain sides , but I did not sneeze again .
他们 彻底清洗 这 山 侧面 , 但 我 做过 不是 喷嚏 再次 .

他们搜遍了山坡，但我再也没有打喷嚏。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ] [sniːz] [ˌʌp'set][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌpriːkən'sɜːtɪd]
I have a sort of idea that my sneeze upset the entire preconcerted
我 有 一个 种类 的 主意 那 我的 喷嚏 沮丧的 这 全部的 预先演奏
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .
arrangements for a review .
安排 为了 一个 审查 .

我隐约觉得我的喷嚏打乱了之前为评论所做的所有预先安排。

[ðə; ði] - [rɪ'taɪəd] — [səʊ][dɪd][ai] .
The Boulangerers retired — so did I .
这 - 退休 — 所以 做过 我 .

面包师们退休了——我也退休了。

- [tɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [duːʃ] .
' Tis the hour of douche .
- 的 这 小时 的 灌肠 .

是时候冲洗了。

['rɪtʃəd] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
Richard , the attendant , will be there to give it me .
理查德 , 这 服务员 , 将要 是 那里 到 给 它 我 .

服务员理查德会把东西交给我。

[duːʃ] - [mənt] , [duːʃ] - [mənt] .
Douche - ment , douche - ment .
灌肠 - 精神 , 灌肠 - 精神 .

灌洗，灌洗。

['dʒentli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
Gently does it !
轻轻地 做 它 !

轻柔地做！

[əʊ]
O
哦

哦

['rɪtʃəd] , [əʊ][məʊn] [rɔi] - [æt; ət] ! . . .
Richard , O Mon Roy - at ! . . .
理查德 , 哦 星期一 罗伊 - 在 ! . . .

理查德，我的皇家啊！……

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd]
Mrs . R . went to see the première of a new piece about which there had
太太 . 拉 . 去 到 看 这 首映 的 一个 新的 片 关于 哪个 那里 有
[biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] .
been considerable excitement in the theatrical world .
到过 大量 激动 在 这 戏剧 世界 .

R夫人去看了一部新剧的首演，这部剧在戏剧界引起了相当大的轰动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;
" It was quite a novelty for me , " said the good lady to a friend ;
" 它 曾是 相当 一个 新奇 为了 我 , " 说 这 好的 女士 到 一个 朋友 ;

"这对我来说真是件新鲜事，"这位善良的女士对朋友说；

" ['evri] ['lɪtərəl]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv]['eni] ['ɪmɪnəns] , [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] , [huː] [ɪz]
" every literal person was there of any imminence , and my nephew , who is
" 每一个 文字 人 曾是 那里 的 任何 迫在眉睫 , 和 我的 侄子 , WHO 是
[kə'nektɪd] [wɪð] ['peɪpəz] [hɪm'self] ,
connected with papers himself ,
连接 和 文件 他自己 ,

"所有真正有影响力的人都到场了，还有我的侄子，他本人也从事文件相关工作，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] .
told me that the stalls were full of crickets .
讲述 我 那 这 摊位 是 满的 的 蟋蟀 .

他告诉我摊位上到处都是蟋蟀。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He pointed them all out to me .
他 尖 他们 全部 出去 到 我 .

他一一指给我看。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
Most interesting .
最多 有趣的 .

非常有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 66]
" [页 -]

[第66页]

" [ˌel'iː] ['mɒnd] - [-] [sɑːmjuːsi] .
" LE MONDE OÙ L'ON S'AMUSE .
" LE 世界 - 伦敦 s'amuse .

"LE MONDE OÙ L'ON S'AMUSE.

" [mɪs] ['pɑːnsənbi] [diː] - ([dʒʌst] [aʊt]) .
" Miss Ponsonby de Tomkyns (just out) .
" 错过 庞森比 德 - (只是 出去) .

"庞森比·德·汤姆金斯小姐（刚刚出局）。

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , Papa !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒnsət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] - !
such an exquisite Concert it was at Lady Midas's !
这样的 一个 精美的 音乐会 它 曾是 在 女士 - !

在Lady Midas's举办的这场音乐会真是精彩绝伦！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊˌbreɪ] - - , [ænd; ənd] [lɔːd] [ænd; ənd]
The Duchess was there , and the Mowbray - Mashams , and Lord and
这 公爵夫人 曾是 那里 , 和 这 莫布雷 - - , 和 主 和
['leɪdi] - , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['eɪdlvaɪs] ,
Lady Wrottenham , and Count Edelweiss ,
女士 - , 和 数数 雪绒花 ,

公爵夫人、莫布雷-马沙姆夫妇、罗滕汉姆勋爵夫妇以及埃德尔维斯伯爵都在场。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [diː] ['kɜːrsi] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['meɪnˌwɛərɪŋ] [kɑː'ʃɔːltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and Captain de Courcy , and Sir Mainwaring Carshalton and his Wife ,
和 队长 德 库尔西 , 和 先生 梅因沃林 卡沙尔顿 和 他的 妻子 ,

还有德·库尔西上尉，以及梅因沃林·卡沙尔顿爵士和他的妻子，

[ænd; ənd] — [ɪn][fækt] ['evribɒdi] [wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [miːt] .
and — in fact Everybody one cares to meet .
和 — 在 事实 大家 一 关心 到 见面 .

事实上，你想见的每个人都可以见到。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [diː][tiː] . " [ɪn'diːd] !
" Mr . P . de T . " Indeed !
" 先生 . P . 德 T . " 的确 !

P. de T.先生："确实如此！"

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ?
And who Played and Sang ?
和 WHO 玩 和 桑 ?

谁演奏和演唱了？

" [mɪs] [piː] . [diː][tiː] . " [huː] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ?
" Miss P . de T . " Who Played and Sang ?
" 错过 P . 德 T . " WHO 玩 和 桑 ?

"P. de T.小姐，谁演奏和演唱了？"

[wel] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['riːəli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ! "
Well — a — a — really , do you know , I don't remember ! "
出色地 — 一个 — 一个 — 真的 , 做 你 知道 , 我 不 记住 ! "

哎呀——啊——真的吗？你知道吗，我不记得了！

" [glɑːs] ['fɔːlɪŋ] !
" GLASS FALLING !
" 玻璃 坠落 !

玻璃掉下来了！

" [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
" Head of the House , loquitur : —
" 头 的 这 房子 , 洛基图尔 : —

"众议院议长说：——

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

['gəʊɪŋ] [bæk] ?
Going back ?
去 后退 ?

回去吗?

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can hardly conceive it .
我 能 几乎 构想 它 .

我简直无法想象。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] " [set][feə(r)] .
I thought we were in for a spell of " Set Fair .
我 想法 我们 是 在 为了 一个 拼写 的 " 放 公平的 .

我以为我们会经历一段"Set Fair"时期。

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃeɪndʒ] ?
" A serious change ?
" 一个 严肃的 改变 ?

"重大改变? "

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
No , I will not believe it ;
不 , 我 将要 不是 相信 它 ;

不，我不会相信的；

[ai][kænt] , [ai][dɪ'kleə(r)] .
I can't , I declare .
我 不能 , 我 宣布 .

我声明，我做不到。

[aɪv] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
I've tapped it with confidence morning by morning ,
我已经 轻敲 它 和 信心 早晨 经过 早晨 ,

我每天早上都充满信心地敲击它。

[ðɪs] [glɑːs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ;
This glass which has never deceived me before ;
这 玻璃 哪个 有 绝不 受骗 我 前 ;

这只从未欺骗过我的玻璃杯；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ! —
And now to go wrong in this way , without warning ! —
和 现在 到 去 错误的 在 这 方式 , 没有 警告 ! —

而现在，竟然毫无预兆地出了这样的差错！

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ][bɔː(r)] .
It's really a bore .
它是 真的 一个 钻孔 .

真是无聊透顶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)]
Of course it's too bad to be true , for the weather
的 课程 它是 也 坏的 到 是 真的 , 为了 这 天气

当然，天气方面的情况糟透了，这简直难以置信。

[səʊ]['set(ə)ld][hæz; həz] [siːmd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [səʊ] [wel] ,
So settled has seemed , and has promised so well ,
所以 定居 有 似乎 , 和 有 承诺 所以 出色地 ,

一切似乎都很平静，而且前景一片光明。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ˌɔːltə'geðə(r)]
And why it should go and break up altogether
和 为什么 它 应该 去 和 休息 向上 共

以及它为什么应该彻底解散。

['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] .
Nobody can tell .
无人 能 告诉 .

谁也说不准。

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲！

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲！

[jes] , [ɪts] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['drɒpɪŋ] .
Yes , it's true , it is certainly dropping .
是的 , 它是 真的 , 它 是 当然 下降 .

是的，没错，它的确在下降。

[θɪŋz] [siːm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ,
Things seem — for the moment — a bit out of joint ,
事物 似乎 — 为了 这 片刻 — 一个 少量 出去 的 联合的 ,

目前看来，事情似乎有点失控。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['stɒpɪŋ]
For of course there is not the least fear of its stopping
为了 的 课程 那里 是 不是 这 至少 害怕 的 它是 停止

当然，人们丝毫不担心它会停止。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [pɔɪnt] .
At such a low point .
在 这样的 一个 低的 观点 .

跌至如此低谷。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [əb'sɜːd] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪks] [wʌn]['pælɪd] .
No , no , that's absurd ; the idea makes one pallid .
不 , 不 , 那就是 荒诞 ; 这 主意 制作 一 苍白 .

不，不，这太荒谬了；这种想法令人脸色苍白。

[ðɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)]
This many and many a day from my door
这 许多 和 许多 一个 天 从 我的 门

每天都有很多天从我家门口经过。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɒp] - [kəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [aɪv] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] ;
Without a top - coat or a gingham I've sallied ;
没有 一个 顶部 - 外套 或者 一个 格子布 我已经 突袭 ;

我没穿外套也没穿格子衬衫就出门了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][pɔː(r)] ?
And now , will it pour ?
和 现在 , 将要 它 倒 ?

现在，会下倾盆大雨吗？

[əʊ] ['nɒns(ə)ns] !
O nonsense !
哦 废话 !

胡说！

[ðə; ði]['oʊmənz][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [səʊ] ['tʃɪəri] ;
The omens have all been so cheery ;
这 预兆 有 全部 到过 所以 欢快的 ;

种种迹象都预示着好兆头；

[ðə; ði] [taɪmz] , [ɪn][ɪts] ['fɔː-kɑːsts] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kɒk] - [ʃʊə(r)] .

The Times , in its forecasts , have been so cock - sure .

这 《时代周刊》 , 在 它是 预测 , 有 到过 所以 公鸡 - 当然 .

《泰晤士报》的预测总是如此自信满满。

[kæn; kən][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ?

Can we all have been wrong ?

能 我们 全部 有 到过 错误的 ?

我们是不是都错了?

[neɪ] , [ə; eɪ]['prɒspekt][səʊ] ['drɪəri]

Nay , a prospect so dreary

不 , 一个 前景 所以 凄凉

不，前景如此黯淡

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] .

I cannot endure .

我 不能 忍受 .

我无法忍受。

[sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] ['truːli] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Some local disturbances truly I've heard of .

一些 当地的 干扰 真的 我已经 听到 的 .

我确实听说过一些局部骚乱事件。

['aʊə(r)][fəʊz] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['mɪshæps] ;

Our foes make the most of such little mishaps ;

我们的 敌人 制作 这 最多 的 这样的 小的 事故 ;

我们的敌人会充分利用这些小失误;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; [ɪts] ['riːəli] [əb'sɜːd] [ɒv; əv]

But then they mean nothing ; it's really absurd of

但 然后 他们 意思是 没有什么 ; 它是 真的 荒诞 的

但它们毫无意义；这真是荒谬至极。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [tʃæps] .

The ignorant chaps .

这 无知 小伙子们 .

这些无知的家伙。

[æt; ət] ['spɔːldiŋ] [ɔː(r)] ['kɒvəntri] ['weðə(r)] [meɪ] ['veəri] ; —

At Spalding or Coventry weather may vary ; —

在 斯伯丁 或者 考文垂 天气 可能 各不相同 ; —

斯伯丁或考文垂的天气可能有所不同;

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] " ['eəriə][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] " [gets] [tuː] [waɪd] ,

And yet , when the " area of change " gets too wide ,

和 然而 , 什么时候 这 " 区域 的 改变 " 获得 也 宽的 ,

然而，当"变革区域"变得过大时，

[men] ['fænsi] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['veɪgərɪ] ; —

Men fancy it's more than a passing vagary ; —

男人 想要 它是 更多的 比 一个 通过 反复无常 ; —

男人们认为这不仅仅是一时的冲动;

[eɪ] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][saɪd] .

Ay , even our side .

哎 , 甚至 我们的 边 .

哎，连我们这边也是。

[tæp] !

Tap !

轻敲 !

轻敲!

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲！

[jes] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['tʌmb(ə)l] .
Yes there is a perceptible tumble .
是的 那里 是 一个 可感知的 翻滚 .

是的，确实有明显的倾覆。

[wʌn] [kænt] " [skweə(r)] " [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] " [get] [æt; ət] " [ðə; ði] [glɑ:s] .
One can't " square " the weather or " get at " the glass .
一 不能 " 正方形 " 这 天气 或者 " 得到 在 " 这 玻璃 .

天气无法"解决"，玻璃也无法"打开"。

[ə; eɪ] [stɔ:m] ?
A storm ?
一个 风暴 ?

暴风雨?

[əʊ] ! - [twɒz] ['mɪəli] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] ['rʌmb(ə)l] , —
Oh ! ' twas merely the least little rumble , —
哦 ! - 那是 仅仅 这 至少 小的 隆隆 , —

哦！那只不过是一声轻微的隆隆声而已。

- [twɪl] ['prɒbəbli] [pɑ:s] .
' Twill probably pass .
- 斜纹布 大概 经过 .

"这事儿大概会过去。"

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ðeə(r)] - [tɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'setld] ;
Up in the North there ' tis always unsettled ;
向上 在 这 北 那里 - 的 总是 不安的 ;

北方总是动荡不安；

[ai] ['fænsi] [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [səʊ] ['ʃɪfti] [daʊn] [saʊθ] .
I fancy we shan't be so shifty down South .
我 想要 我们 不会 是 所以 狡猾的 向下 南 .

我想我们在南方应该不会那么狡猾。

[nəʊ] , ['ri:əli] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] [kɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['netld] ,
No , really there's not the least call to be nettled ,
不 , 真的 有 不是 这 至少 称呼 到 是 荨麻 ,

不，真的完全没必要生气。

[ɔ:(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
Or down in the mouth .
或者 向下 在 这 嘴 .

或者放进嘴里。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ʌm'brelə] , — [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
I'll take my umbrella , — a useful possession ,
患病的 拿 我的 伞 , — 一个 有用 拥有 ,

我会带上我的雨伞——这是件很有用的东西。

[jes] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
Yes , even in summer with wind in the east .
是的 , 甚至 在 夏天 和 风 在 这 东方 .

是的，即使在夏天刮东风的时候也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [əʊ] !
But this — oh !
但 这 — 哦 !

但是——哦！

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] " ['ləʊk(ə)l] [dɪ'preʃn] " ; —
it's merely a " local depression " ; —
它是 仅仅 一个 " 当地的 沮丧 " ; —

这仅仅是一场"局部性低洼地带";

[ai] [həʊp] [səʊ] , [æt; ət] [liːst] !
I hope so , at least !
我 希望 所以 , 在 至少 !

我希望如此！

[ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — [daɪ] .
THE HAZARD OF A — DYE .
这 冒险 的 一个 — 染料 .

染料的危害。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wen] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['wɜːθləs] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['kʌtləs] ,
Supposing that when our soldiers and sailors were armed with worthless bayonets and useless cutlasses ,
假如 那 什么时候 我们的 士兵 和 水手们 是 武装 和 毫无价值 刺刀 和 无用 弯刀 ,

假设当时我们的士兵和水手配备的是毫无价值的刺刀和无用的弯刀，

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] .
a war had broken out .
一个 战争 有 破碎的 出去 .

战争爆发了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɜːθləs] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
And supposing that our Army had been defeated on account of those worthless bayonets .
和 假如 那 我们的 军队 有 到过 战败 在 帐户 的 那些 毫无价值 刺刀 .

假设我军战败是因为那些没用的刺刀。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)] ['seɪləz] [hæd; həd] [biːn] ['slɔːtəd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːsləs] ['kʌtləs] .
And supposing our sailors had been slaughtered by hundreds on account of those useless cutlasses .
和 假如 我们的 水手们 有 到过 屠杀 经过 数百 在 帐户 的 那些 无用 弯刀 .

假设我们的水手因为那些无用的弯刀而被屠杀了数百人。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [ɪn'veɪdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'prɒpə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
And supposing the country had been successfully invaded because the nation had improper arms of defence .
和 假如 这 国家 有 到过 成功地 入侵 因为 这 国家 有 不当 武器 的 防御 .

假设一个国家因为缺乏足够的防御武器而被成功入侵。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] , [waɪld] [wɪð] ['ruːɪn] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
And supposing , wild with ruin , revenge , and misery ,
和 假如 , 荒野 和 废墟 , 复仇 , 和 苦难 ,

假设，被毁灭、复仇和苦难所吞噬，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [hæd; həd] [met] [sɜː(r)][dʒɒn] [eɪd] .
the remains of the Army and Navy had met Sir John Adye .
这 遗迹 的 这 军队 和 海军 有 遇见 先生 约翰 戴 .

陆军和海军的残余部队与约翰·阿迪爵士会面。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Supposing they had .
假如 他们 有 .

假设他们真的有。

[wel] , [wɒt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢?

[praɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['pʌz(ə)l] . — " [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
Prize Parliamentary Puzzle . — " The End of the Session .
奖 议会 谜 . — " 这 结尾 的 这 会议 .

议会谜题奖——“会议结束”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 67]
" [页 -]

[第67页]

" [glɑːs] ['fɔːlɪŋ] ! "
" GLASS FALLING ! "
" 玻璃 坠落 ! "

“玻璃掉下来了！”

" [ˌeɪtʃ 'em] ! — ['gəʊɪŋ] [bæk] !
" HM ! — GOING BACK !
" HM ! — 去 后退 !

“嗯！——回去！”

[ɑː] ! — ['əʊnli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [dɪ'preʃn] ! !
AH ! — ONLY A LOCAL DEPRESSION ! !
啊 ! — 仅有的 一个 当地的 沮丧 ! !

啊！——只是局部地区的小萧条而已！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] .
A SOOTHING SONG FOR AUGUST .
一个 舒缓 歌曲 为了 八月 .

八月的一首舒缓歌曲。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn] .
Taking a Pull on the Watery Main .
采取 一个 拉 在 这 水状的 主要的 .

畅游水道。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['plæsɪd] ['pleʒə(r)]
Far from placid pleasure
远的 从 平静 乐趣

远非平静的快乐

['fæʃənz] ['nəʊˌmædz] [rəʊm] ;
Fashion's nomads roam ;
时尚的 游牧民族 漫游 ;

时尚界的游牧者四处漂泊;

['wɪzdəm] [faindz] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
Wisdom finds the treasure
智慧 发现 这 宝藏

智慧能找到宝藏

[ɪn] [ɪts] ['fʊlɪst] ['meʒə(r)]
In its fullest measure
在 它是 最 措施

完全

['piːsfəli] [æt; ət] [həʊm] .
Peacefully at home .
和平地 在 家 .

在家中安然无恙。

[friː] [frɒm; frəm] [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] [bɔːrz]
Free from by - the - way bores
自由的 从 经过 - 这 - 方式 钻孔

远离无聊的旁观者

[ɒv; əv] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [treɪn] ,
Of hotel and train ,
的 酒店 和 火车 ,

酒店和火车

[rest] [wiː; wi] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ,
Rest we from our labours ,
休息 我们 从 我们的 劳动 ,

我们从劳作中得到休息,

[wɪð] ['aʊə(r)] [feə(r)] [jʌŋ] ['neɪbɜːrz]
With our fair young neighbours
和 我们的 公平的 年轻的 邻居

我们美丽的年轻邻居们

[raʊnd] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] .
Round us once again .
圆形的 我们 一次 再次 .

再次围绕我们转。

['biːz] [ɪn] ['draʊzi] ['fetl]
Bees in drowsy fettle
蜜蜂 在 昏昏欲睡 状态

蜜蜂昏昏欲睡,但精神抖擞

['leɪzi] ['lɪliz] [rɒb] ;
Lazy lilies rob ;
懒惰的 百合花 抢 ;

懒惰的百合花偷窃;

[ðeɪ] ['set(ə)l] ,
Slumbrously they settle ,
昏昏欲睡地 他们 定居 ,

他们懒洋洋地安顿下来,

[θrʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]
Thrumming like a kettle
嗡嗡作响 喜欢 一个 壶

嗡嗡作响,像水壶一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [hɒb] .
On the Summer's hob .
在 这 夏季 炉灶 .

在夏日的炉灶上。

[flaɪz] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [meɪz]
Flies their mystic mazes
苍蝇 他们的 神秘 迷宫

飞翔的它们神秘的迷宫

['ɪntrɪkətli] [θred] ,
Intricately thread ,
错综复杂 线 ,

错综复杂的线，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['bleɪzɪz]
Where the sunshine blazes
在哪里 这 阳光 火焰

阳光灿烂的地方

[θruː] [ðə; ði] ['siːdən] [heɪz] ,
Through the cedarn hazes ,
通过 这 雪松 薄雾 ,

透过雪松的薄雾，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
Just above my head .
只是 多于 我的 头 .

就在我头顶上方。

['pʊsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [fiːt]
Pussy , with her fur feet
猫 , 和 她 毛皮 脚

猫咪，毛茸茸的脚

[kɜːld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Curled beneath her breast ,
卷曲 下面 她 胸部 ,

蜷缩在她胸下，

- [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] - [hiːt]
Drowzes where the turf - heat
- 在哪里 这 草皮 - 热

草皮的热气让人昏昏欲睡

[suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt]
Soothes her with a surfeit
舒缓 她 和 一个 过量

用过量的东西安抚她

[ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [rest] .
Of delicious rest .
的 可口的 休息 .

令人愉悦的休息。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kwɒrəl]
Now a laughing quarrel
现在 一个 笑 争吵

现在一场笑谈

[stəː] [ðə; ði] ['stɪli] [eə(r)] ,
Stirs the stilly air ,
搅拌 这 静静 空气 ,

搅动着寂静的空气，

[weə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] ,
Where , beyond the laurel ,
在哪里 , 超过 这 月桂树 ,

在桂冠之外，

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ə'pærəl]
With their white apparel
和 他们的 白色的 服饰

他们身穿白色服装

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)] ,
Glistening in the glare ,
闪闪发光 在 这 强光 ,

在阳光下闪闪发光，

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [tə'geðə(r)]
Boys and girls together
男孩们 和 女孩们 一起

男孩和女孩在一起

[meɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [kru:] ,
Make a gallant crew ,
制作 一个 英勇 全体人员 ,

组建一支英勇的队伍，

[bɔɪz] [ɪn] [haɪɪst] ['feðə(r)] ,
Boys in highest feather ,
男孩们 在 最高 羽毛 ,

最高级别的男孩们，

[g'ɜ:lz] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,
Girls like summer weather ,
女孩们 喜欢 夏天 天气 ,

女孩们喜欢夏天的天气。

[braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] .
Bright and sweet and true .
明亮的 和 甜的 和 真的 .

明亮、甜蜜、真实。

['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑ:t] .
OUR EXCHANGE AND MART .
我们的 交换 和 市场 .

我们的交易所和市场。

[sʌm; səm][mɔ:(r)] ['hɒlədeɪ] [ɪn'kwaɪəriz] .
Some more Holiday Inquiries .
一些 更多的 假期 查询 .

还有一些关于假期安排的咨询。

['nɒv(ə)l] ['jɒtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
NOVEL YACHTING EXPEDITION .
小说 游艇 远征 .

新颖的游艇探险。

[ju'ni:k] [tʃɑ:ns] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [mɑ:kt] ['nɔ:tɪk(ə)l] [prəu'kliviti] , [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] ,
UNIQUE CHANCE . — A Gentleman of marked nautical proclivities , who has lately ,
独特的 机会 . — 一个 绅士 的 标记 航海 倾向 , WHO 有 最近 ,
[θru:] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
through the demise of a great - uncle ,
通过 这 死亡 的 一个 伟大的 - 叔叔 ,

千载难逢的机会——一位对航海有着浓厚兴趣的绅士，最近因一位叔祖父的去世，

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['stiːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
come into the possession of a Penny Steamer in a very fair condition of
来 进入 这 拥有 的 一个 一分钱 汽船 在 一个 非常 公平的 状况 的
[rɪ'peə(r)] ,
repair ,
维修 ，

获得一辆状况相当不错的便士蒸汽船，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [teɪsts] [huː] [wʊd] [biː; bi]
is anxious to meet with one or two persons of similar tastes who would be
是 焦虑的 到 见面 和 一 或者 二 人 的 相似的 口味 WHO 会 是
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [tʊə(r)] ,
disposed to start with him on a Summer Tour ,
处置 到 开始 和 他 在 一个 夏天 旅游 ，

他渴望结识一两位志同道合的朋友，一起开启夏季旅行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['leʒəli] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv]
for the purpose of leisurely navigating the vessel , in a tentative
为了 这 目的 的 悠闲 导航 这 血管 ， 在 一个 暂定的
['fæʃ(ə)n] , [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
fashion , round the British Isles .
时尚 ， 圆形的 这 英国 岛屿 .

为了悠闲地驾驶这艘船，试探性地环游不列颠群岛。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] [wɪð] [hɪm] ,
As he would not take a Pilot with him ,
作为 他 会 不是 拿 一个 飞行员 和 他 ，

因为他不愿意带飞行员同行，

[bʌt; bət][prə'pəuziz] [wen] [ɪn] [daʊt] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst]
but proposes when in doubt either to ask his way from the nearest
但 提议 什么时候 在 怀疑 任何一个 到 问 他的 方式 从 这 最近的
['kəʊstgɑːd] [baɪ]['sɪgnəl] ,
Coastguard by signal ,
海岸警卫队 经过 信号 ，

但他建议，如果拿不定主意，就向最近的海岸警卫队发出信号询问方向。

[ɔː(r)] [rʌn] [ɪn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] ,
or run in shore and get out and walk ,
或者 跑步 在 支撑 和 得到 出去 和 走 ，

或者跑到岸边，然后上岸步行，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][və'raɪəti] ,
he thinks the voyage would not be without excitement and variety ,
他 思考 这 航程 会 不是 是 没有 激动 和 种类 ，

他认为这次航行一定会充满刺激和乐趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌm; səm]['nɒv(ə)l] ['siːfeərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and would be likely to afford some novel seafaring experience to the
和 会 是 可能 到 买得起 一些 小说 航海 经验 到 这
['neɪv(ə)l]['æmətə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .
naval amateur in search of pleasing adventure .
海军 业余 在 搜索 的 令人愉悦 冒险 .

这或许能为寻求刺激冒险的海军爱好者提供一些新颖的航海体验。

[ðə; ði] [kɔːs] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mæpt] [aʊt] , [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm] ['pʌtni] [brɪdʒ] [tuː; tə]
The course , as at present mapped out , would be from Putney Bridge to
这 课程 ， 作为 在 展示 已映射 出去 ， 会 是 从 普特尼 桥 到
['mɑːgeɪt] ,
Margate ,
马盖特 ，

根据目前的规划，路线将从普特尼桥到马盖特。

['plɪməθ] , ['hɒlihed] , [skaɪ] , [ˌæbə'diːn] , [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n][pɑːst] [hʌl] , ['jɑːməθ] ,
Plymouth , Holyhead , Skye , Aberdeen , by the German Ocean past Hull , Yarmouth ,
普利茅斯 , 霍利黑德 , 斯凯 , 阿伯丁 , 经过 这 德语 海洋 过去的 赫尔 , 雅茅斯 ,
['klæktən] - [ɒn] - [siː] , [ˌsaʊθ'end] ,
Clacton - on - Sea , Southend ,
克拉克顿 - 在 - 海 , 绍森德 ,

普利茅斯、霍利黑德、斯凯岛、阿伯丁、沿德国洋经过赫尔、雅茅斯、克拉克顿、绍森德

[bæk] [ə'gen] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['bætəsi] [riːtʃ] ,
back again , finishing the journey at Battersea Reach ,
后退 再次 , 精加工 这 旅行 在 巴特西 抵达 ,

返回，最终抵达巴特西码头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['veərid][baɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
but it would probably be varied by wind and weather ,
但 它 会 大概 是 多种多样 经过 风 和 天气 ,

但这可能会因风向和天气而有所变化。

[ðə; ði]['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
the exigences of which would naturally have to be taken into account .
这 紧急情况 的 哪个 会 自然 有 到 是 已采取 进入 帐户 .

当然，这些具体情况必须考虑在内。

[ðə; ði] [kruː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] [ɪk'spɪəriənst] ['tʃæn(ə)l] [stjuədz] , [ə; eɪ] [bɑː'dʒiː] , [ə; eɪ]
The crew will consist of three experienced Channel stewards , a bargee , a
这 全体人员 将要 由 的 三 经验丰富的 渠道 管家 , 一个 驳船 , 一个
[rɪ'taɪəd] ['paɪrət] ,
retired pirate ,
退休 海盗 ,

船员将由三名经验丰富的海峡管理员、一名驳船船员和一名退休海盗组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] ,
and a cabin - boy , and will be under the command of the advertiser ,
和 一个 舱 - 男生 , 和 将要 是 在下面 这 命令 的 这 广告商 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

还有一名舱底侍童，将由广告商指挥，广告商是……

[ðəʊ] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ,
though fresh to the work , has little doubt but that ,
尽管 新鲜的 到 这 工作 , 有 小的 怀疑 但 那 ,

虽然是新入行，但他几乎毫不怀疑这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [hɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['jɒtsmen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
with a friendly hint or two from his fellow - yachtsmen , he will be able
和 一个 友好的 暗示 或者 二 从 他的 同伴 - 游艇运动员 , 他 将要 是 有能力的
[tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .
to manage it .
到 管理 它 .

只要得到其他游艇船员的一两个友好提示，他就能应付得了。

[en] . [biː] . — [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪɪtiz] [dræg] .
N . B . — Each Passenger provided with a Royal Humane Society's drag .
N . B . — 每个 乘客 假如 和 一个 皇家 人道 社会的 拖 .

注：每位乘客均获赠皇家救生协会提供的拖把。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'plai] [tuː; tə] " [pɔːt] - ['ædmərəl] , " - , [rəʊp] [wɔːk] , ['tʃelsi] ,
For all further particulars apply to " Port - Admiral , " 117 , Rope Walk , Chelsea ,
为了 全部 更远 细节 申请 到 " 港口 - 上将 , " - , 绳索 走 , 切尔西 ,
[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

更多详情请联系"Port-Admiral"，地址：117, Rope Walk, Chelsea, SW

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
EXCEPTIONAL PSYCHOLOGICAL OPPORTUNITY .
非凡的 心理 机会 .

绝佳的心理机遇。

['hɔːntɪd] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] [let] . — [ə; eɪ] ['bærənət] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
HAUNTED CASTLE TO LET . — A Baronet , in the North of England ,
闹鬼的 城堡 到 让 . — 一个 男爵 , 在 这 北 的 英格兰 ,

闹鬼城堡出租——位于英格兰北部，属于一位男爵所有。

[huː] [kæn; kən] [hɪm'self] [stænd] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
who can himself stand residence in it no longer ,
WHO 能 他自己 站立 住宅 在 它 不 更长 ,

他自己再也无法忍受居住在其中了。

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]
is anxious to meet with a suitable Tenant for his Family Mansion likely to
是 焦虑的 到 见面 和 一个 合适的 租户 为了 他的 家庭 大厦 可能 到
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔrə] [wɪð] [wɪtʃ] ,
appreciate the mysterious horrors with which ,
欣赏 这 神秘 恐怖 和 哪个 ,

他急于为他的家族豪宅找到合适的租客，这位租客可能会欣赏豪宅中那些神秘的恐怖之处。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['naɪtli]
owing to the crimes of his ancestors in times past , it is now nightly
欠款 到 这 犯罪 的 他的 祖先 在 时代 过去的 , 它 是 现在 每晚
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
associated .
联系 .

由于其祖先过去犯下的罪行，现在每晚都与此有关。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [æn; ən] [əʊk] -
The chief manifestation consists in the appearance , after midnight , in an oak -
这 首席 表现 由 在 这 外貌 , 后 午夜 , 在 一个 橡木 -
['pæn(ə)ld] ['bedruːm] ,
panelled bedroom ,
镶板 卧室 ,

其主要表现形式是午夜过后出现在一间橡木镶板的卧室里。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [wʊlf] ,
of a huge black wolf ,
的 一个 巨大的 黑色的 狼 ,

一只巨大的黑狼，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] - [wɪg] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [bluː] ['velvɪt] [kəʊt] ,
accompanied by a little old man in a bag - wig and faded blue velvet coat ,
伴随 经过 一个 小的 老的 男人 在 一个 包 - 假发 和 褪色 蓝色的 天鹅绒 外套 ,

陪同他的是一位戴着假发、身穿褪色蓝色丝绒外套的小老头。

[huː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [vɔɪs] , "
who , looking sadly at the occupant , and saying , in a mournful voice , "
WHO , 寻找 令人遗憾的是 在 这 居住者 , 和 说 , 在 一个 悲哀 嗓音 , "
[aɪv] [lɒst] [maɪ] [rɪˈtɜːn] - [ˈtɪkɪt] !
I've lost my return - ticket !
我已经丢失的 我的 返回 - 票 !

他悲伤地看着车里的乘客，用哀伤的声音说：“我的返程票丢了！”

" [ˈvænɪʃɪz] [ˈsʌd(ə)nli] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːði] [kəmˈpænjən] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ˈkʌbəd] .
" vanishes suddenly , together with his swarthy companion , into the linen - cupboard .
" 消失 突然 , 一起 和 他的 黝黑的 伴侣 , 进入 这 亚麻布 - 橱柜 .

“突然，他和他肤色黝黑的同伴一起消失在亚麻布橱柜里。”

[æz; əz] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]
As this apparition is frequently followed by the sound as of a man in a
作为 这 幻影 是 频繁地 随后 经过 这 声音 作为 的 一个 男人 在 一个
[kəmˈpliːt] [suːt][ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [hed] - [ˈəʊvə(r)] - [hiːlz] [daʊn] [sɪks] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
complete suit of armour falling head - over - heels down six flights of stairs ,
完全的 套装 的 盔甲 坠落 头 - 超过 - 高跟鞋 向下 六 航班 的 楼梯 ,

由于这一幻象之后经常会传来一个身穿全套盔甲的男人从六层楼梯上翻滚而下的声音，

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] , [əˈmɪdst] [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [əˈpærəntli] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and ultimately , amidst prolonged and piercing shrieks , apparently lodging in the
和 最终 , 在……之中 延长 和 冲孔 尖叫 , 显然 住宿 在 这
[kəʊl] - [ˈselə(r)] ,
coal - cellar ,
煤炭 - 地窖 ,

最终，伴随着持续而刺耳的尖叫声，他似乎躲进了煤窖里。

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ˈsaɪkɪkl] [rɪˈsɜːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl]
a member of the Society for Promoting Psychical Research could not fail
一个 成员 的 这 社会 为了 推广 心理 研究 可以 不是 失败
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [ˈpliːzɪŋ] [wʌn] .
to find the whole experience a singularly pleasing one .
到 寻找 这 所有的 经验 一个 单独地 令人愉悦 一 .

任何一位促进心灵研究协会的成员都一定会觉得整个体验非常令人愉悦。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː][fɪts] [θruː] [ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
Several people having already been frightened into fits through passing a night in the
一些 人们 拥有 已经 到过 害怕 进入 适合 通过 通过 一个 夜晚 在 这
[ˈkɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

此前已有数人因在城堡里过夜而受到惊吓，惊恐万分。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈdʒəʊkə(r)] ,
a practical joker ,
一个 实际的 小丑 ,

爱开玩笑的人

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd]
who wished to have a little fun at the expense of an aged and
WHO 希望 到 有 一个 小的 乐趣 在 这 费用 的 一个 老年人 和
[ɪnˈvælɪd] [ˈrelətɪv] [ɔː(r)] [tuː] ,
invalid relative or two ,
无效的 相对的 或者 二 ,

有些人想捉弄一下自己年迈体弱的亲戚，

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
could not do better than ask them down for a week ,
可以 不是 做 更好的 比 问 他们 向下 为了 一个 星期 ,

最好的办法就是邀请他们过来待一周。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] [ɪn] ['kwestʃən] .
and let them take turns at sleeping in the bedroom in question .
和 让 他们 拿 转弯 在 睡眠 在 这 卧室 在 问题 .

让他们轮流睡在那间卧室里。

[ə'dres] , " ['bærənət] , " - , - .
Address , " Baronet , " Goblynhurst , Howlover .
地址 , " 男爵 , " - , - .

地址，“男爵”，“戈布林赫斯特，豪洛弗。

['taɪgə(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
TIGER - SHOOTING AT HOME .
老虎 - 射击 在 家 .

在家猎虎。

[praɪm] [spɔːt] [wɪð] [bɪg] [geɪm] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] , [huː] ,
PRIME SPORT WITH BIG GAME . — A Country Clergyman , who ,
主要的 运动 和 大的 游戏 . — 一个 国家 牧师 , WHO ,

顶级体育赛事，精彩纷呈。——一位乡村牧师，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [frend] ,
having taken charge of a Menagerie for an invalid friend ,
拥有 已采取 收费 的 一个 动物园 为了 一个 无效的 朋友 ,

替一位卧病在床的朋友照看动物园

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [let] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
has had the misfortune to let nearly the whole of it escape and get loose in his parish ,
有 有 这 不幸 到 让 几乎 这 所有的 的 它 逃脱 和 得到 松动的 在 他的 教区 ,

不幸的是，他几乎让所有这些东西都逃逸出来，散落在他的教区里。

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv] [waɪd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] [ɪk'spɪəriəns] ,
would be glad to have the assistance of several Sportsmen of wide Indian and African experience ,
会 是 高兴的 到 有 这 协助 的 一些 运动员 的 宽的 印度 和 非洲 经验 ,

非常乐意得到几位在印度和非洲拥有丰富经验的运动员的帮助。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['efət] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ,
who would be willing to join him in an effort either to kill ,
WHO 会 是 愿意的 到 加入 他 在 一个 努力 任何一个 到 杀 ,

谁愿意加入他的行列，一起去杀人?

[ɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌriː'kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
or , if possible , recapture it at the very earliest opportunity .
或者 , 如果 可能的 , 夺回 它 在 这 非常 最早 机会 .

或者，如果可能的话，尽早将其夺回。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['temprərəli] [sɪ'kjʊr] [θriː] ['laɪənz] , [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ,
Though the Advertiser has succeeded in temporarily securing three lions , a chimpanzee , a couple of hyænas ,
尽管 这 广告商 有 成功了 在 暂时地 确保 三 狮子 , 一个 黑猩猩 , 一个 夫妻 的 鬣狗 ,

尽管《广告商报》已成功暂时获得了三头狮子、一只黑猩猩和几只鬣狗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and a young hippopotamus in the Vicarage drawing - room ,
和 一个 年轻的 河马 在 这 牧师住宅 绘画 - 房间 ,

还有一头小河马，它待在牧师住宅的客厅里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['envələʊp] [ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [net] ,
and has managed to envelope a boa - constrictor in a lawn - tennis net ,
和 有 管理 到 信封 一个 蟒蛇 - 收缩 在 一个 草地 - 网球 网 ,
[jet] , [æz; əz][faɪv] [fʊl] - [graʊn] [ˌben'gɔːl][t'aɪgəz] ,
yet , as five full - grown Bengal tigers ,
然而 , 作为 五 满的 - 生长 孟加拉 老虎 ,

它竟然能用网球网把一条蟒蛇缠住，然而，作为五只成年孟加拉虎，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
and about thirty other wild beasts of a miscellaneous character are at
和 关于 三十 其他 荒野 野兽 的 一个 各种各样的 特点 是 在
[lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
large in the village ,
大的 在 这 村庄 ,

此外，村子里还有大约三十只其他种类的野兽在游荡。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [ðə; ði]
and have , to his knowledge , already devoured the Postman , the
和 有 , 到 他的 知识 , 已经 吞噬 这 邮差 , 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn'spektə(r)] ,
Curate , a School Inspector ,
策展 , 一个 学校 检查员 ,

据他所知，他已经吞噬了邮递员、牧师和学校督察。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] ['ɒmnɪbəs] ,
and both the horses of the Local Railway Omnibus ,
和 两个都 这 马匹 的 这 当地的 铁路 综合 ,

还有当地铁路公共汽车上的两匹马，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
he feels that no time ought to be lost in replying to his appeal .
他 感觉 那 不 时间 应该 到 是 丢失的 在 回复 到 他的 上诉 .

他认为，在回复他的请求方面，不应浪费任何时间。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ekspɜːts] , [ɑːmd] [wɪð] ['hɔtʃkis] [gʌnz] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [ænd; ənd] [mait]
One or two Experts , armed with Hotchkiss Guns , would be of use , and might
一 或者 二 专家 , 武装 和 霍奇基斯 枪支 , 会 是 的 使用 , 和 可能
[raɪt] .
write .
写 .

一两个配备霍奇基斯步枪的专家会很有用，他们或许可以写信。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɑː'tɪləri] .
Would be glad to hear from a Battery of Horse Artillery .
会 是 高兴的 到 听到 从 一个 电池 的 马 炮兵 .

希望能收到骑炮兵连的回复。

[ə'dres] , [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [haɪ] ['rɔːrɪŋ] , [nɔts] .
Address , The Vicar , High Roaring , Notts .
地址 , 这 牧师 , 高的 咆哮 , 诺茨 .

地址：The Vicar, High Roaring, Notts。

['eəriəl] ['vɔɪɪdʒ] .
AERIAL VOYAGE .
天线 航程 .

空中之旅。

[ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]
ADVANTAGEOUS EXPERIMENT FOR THE SHORT - SIGHTED . — A Gentleman who
有利 实验 为了 这 短的 - 目击者 . — 一个 绅士 WHO
[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
has long been suffering from a chronic affection of the eyes ,
有 长的 到过 痛苦 从 一个 慢性的 感情 的 这 眼睛 ,

对近视患者有益的实验——一位长期患有慢性眼疾的先生，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ]
and has been recommended by his medical adviser to try the stimulating
和 有 到过 受到推崇的 经过 他的 医疗的 顾问 到 尝试 这 刺激性的
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['maʊntən] [eə(r)] ,
effect of mountain air ,
影响 的 山 空气 ,

他的医疗顾问建议他尝试呼吸山区的新鲜空气，以增强精神状态。

['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'sent]
having conceived the idea of procuring it for himself by making an ascent
拥有 构思 这 主意 的 采购 它 为了 他自己 经过 制作 一个 上升
[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [bə'luːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst]
in a second - hand and slightly damaged balloon that he has purchased
在 一个 第二 - 手 和 轻微地 损坏的 气球 那 他 有 购买
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,

他想出了一个办法，那就是乘坐他为此目的购买的二手且略有损坏的热气球升空，以此来获得它。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['θʌrəli] [skɪld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst]
will be glad to hear from one or two thoroughly skilled and experienced
将要 是 高兴的 到 听到 从 一 或者 二 彻底 熟练 和 经验丰富的
['sɪmələli] [ə'flɪktɪd] ,
Aëronauts similarly afflicted ,
宇航员 相似地 受苦的 ,

希望能收到一两位同样患有此病、技艺精湛、经验丰富的航空宇航员的来信。

[huː] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æz; əz]
who would regard the beneficent results of being able to accompany him as
WHO 会 看待 这 仁慈的 结果 的 存在 有能力的 到 陪伴 他 作为
[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [mait] ['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ]
an equivalent for the professional services they might render to the carrying
一个 相等的 为了 这 专业的 服务 他们 可能 使成为 到 这 携带
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
out of the undertaking .
出去 的 这 承诺 .

他们认为，能够陪伴他完成这项事业所带来的益处，等同于他们为完成这项事业所提供的专业服务。

[æz; əz][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [gæs] - [wɜːks] [ɪn]
As the Advertiser's idea is to start from some convenient Gas - Works in
作为 这 广告商的 主意 是 到 开始 从 一些 方便的 气体 - 作品 在
[ðə; ði]['mɪdlənd] ['kaunti] ,
the Midland Counties ,
这 米德兰 县 ,

广告商的想法是从米德兰郡一些便利的煤气厂开始投放广告，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] ['nɔːθwəd] [kɔːs] [baɪ]['həʊldɪŋ][ɒn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] ,
and keep a steady northward course by holding on , before the wind ,
和 保持 一个 稳定的 向北 课程 经过 保持 在 , 前 这 风 ,

迎风而行，保持稳定的北向航向，紧紧抓住方向。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] - [hʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪərz] ['rʌnɪŋ]
with a line and grappling - hook to the system of telegraphic wires running
和 一个 线 和 格斗 - 钩 到 这 系统 的 电报 电线 跑步

[əˌlɒŋ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['relˌwe] ,
alongside one of the great central railways ,
旁边 一 的 这 伟大的 中央 铁路 ,

用绳索和抓钩连接到一条大型中央铁路沿线的电报线系统上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'pəuziz] ['mɪəli] ['stɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ʌn'ruːf] [ðə; ði] [haʊs]
and as he proposes merely stopping occasionally en route to unroof the house
和 作为 他 提议 仅仅 停止 偶尔 英文 路线 到 揭开屋顶 这 房子

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] ['medɪk(ə)l] [mæn] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
of some local medical man when any of the party are in need of advice
的 一些 当地的 医疗的 男人 什么时候 任何 的 这 派对 是 在 需要 的 建议

,
,
,

他还提议，当队伍中有人需要咨询时，只需偶尔在途中停下来，撬开当地某个医生的房子屋顶即可。

[hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd]
he confidently anticipates that the trip will not be devoid of novel and
他 自信地 预计 那 这 旅行 将要 不是 是 缺乏 的 小说 和

[ɪk'saɪtɪŋ] ['fiːtʃəz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
exciting features that will invest it with a distinctively fresh and exhilarating
激动人心 特征 那 将要 投资 它 和 一个 独特地 新鲜的 和 令人振奋

['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他自信地预测，这次旅行将不乏新奇有趣的亮点，使其具有鲜明的新鲜感和振奋人心的特色。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli]
For full and further particulars of the enterprise , which have been carefully
为了 满的 和 更远 细节 的 这 企业 , 哪个 有 到过 小心

[θɔːt] [aʊt] ,
thought out ,
想法 出去 ,

有关该企业的全部详细信息，均已经过深思熟虑，

[ə'plai] , [baɪ] ['letə(r)] , [tuː; tə] " [ɪn] - , " ['ʌpɪŋhæm] [lɒdʒ] , [maʊnt] - ['raɪzɪŋ] , ['eəʃə(r)] .
apply , by letter , to " In Nubibus , " Uppingham Lodge , Mount - Rising , Ayrshire .
申请 , 经过 信 , 到 " 在 - , " 厄平汉姆 小屋 , 山 - 崛起 , 艾尔郡 .

请以信函形式向“In Nubibus”提出申请，地址为：Uppingham Lodge, Mount-Rising, Ayrshire。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['bleɪzɪŋ] ['eɪkəz] [tuː; tə] [let] . — [ə; eɪ] [skɒtʃ] [leəd] , [huː] [hæz; həz] ,
THREE THOUSAND BLAZING ACRES TO LET . — A Scotch Laird , who has ,
三 千 炽烈 英亩 到 让 . — 一个 苏格兰威士忌 领主 , WHO 有 ,

三千英亩肥沃土地出租。——一位苏格兰地主，他拥有……

[baɪ] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] [ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set]
by some accident in celebrating Her Majesty's Jubilee , managed to set
经过 一些 事故 在 庆祝 她 陛下的 禧年 , 管理 到 放

['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['prɒpəti] ,
fire to his entire property ,
火 到 他的 全部的 财产 ,

在庆祝女王登基禧年的某个意外中，他竟然将自己的整个房产烧毁了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [hæz; həz] [sɪns] [bɜːst] ['ɪntuː]
the whole of which , after smouldering for a season , has since burst into
这 所有的 的 哪个 ， 后 闷烧 为了 一个 季节 ， 有 自从 爆裂 进入
[ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
a violent conflagration ,
一个 暴力 大火 ，

整个火势在闷烧了一个季度后，爆发成一场猛烈的大火。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [nɔː(r)][kən'trəʊl] ,
which he can neither diminish nor control ,
哪个 他 能 两者都不 减少 也不 控制 ，

他既无法减少也无法控制这种情况。

[wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] ['rent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən]
would be willing to let it at a comparatively low rental to a London
会 是 愿意的 到 让 它 在 一个 比较 低的 租赁 到 一个 伦敦
['spɔːtsmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒvɪs] [ɪn] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
Sportsman sufficient novice in grouse - shooting not to be surprised at picking up
运动员 充足的 新手 在 松鸡 - 射击 不是 到 是 惊讶 在 挑选 向上
[hɪz; ɪz][bɜdz] [ɔːl'redi] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] .
his birds already roasted in the heather .
他的 鸟类 已经 烤 在 这 希瑟 .

愿意以相对较低的租金将其出租给一位伦敦的运动爱好者，这位爱好者必须是松鸡狩猎的新手，不会对自己在石楠丛中捡到的松鸡已经烤熟感到惊讶。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [trʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'hɑːrə]
As at the end of a day's trudging in the blinding heat of a Sahara
作为 在 这 结尾 的 一个 天 艰难跋涉 在 这 失明 热 的 一个 撒哈拉沙漠
[θruː] ['sməʊkɪŋ] ['kʌvəz] ,
through smoking covers ,
通过 吸烟 封面 ，

就像在撒哈拉沙漠灼热的阳光下跋涉了一整天，穿过烟雾缭绕的掩体一样，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ,
accompanied by a powerful steam fire - engine ,
伴随 经过 一个 强大的 蒸汽 火 - 引擎 ，

伴随着一台强大的蒸汽消防车，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg]
he will probably discover that he has only succeeded in making a bag
他 将要 大概 发现 那 他 有 仅有的 成功了 在 制作 一个 包
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [sɪndʒd] " ['tʃiːpə(r)] ,
consisting of one singed " cheeper ,
由 的 一 已签名 " 更便宜 ，

他可能会发现，他最终只成功地制作了一个由一个烧焦的"更便宜的"组成的袋子。

" [ðə; ði] " ['ʃuːtɪŋ] " [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æmətə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð]
" the " shooting " is likely to prove more attractive to the amateur unfamiliar with
" 这 " 射击 " 是 可能 到 证明 更多的 吸引人的 到 这 业余 陌生 和
[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
the rifle ,
这 步枪 ，

对于不熟悉步枪的业余爱好者来说，"射击"可能更具吸引力。

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['sʌmə(r)] ,
but accustomed to the tropical heat of a Central African Summer ,
但 习惯 到 这 热带 热 的 一个 中央 非洲 夏天 ，

但却习惯了中非夏季的热带酷暑，

[ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɑːksmən] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [dɪ'spætʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
than satisfactory to a professional marksman counting on dispatching from a
比 令人满意的 到 一个 专业的 神射手 计数 在 调度 从 一个
['briːzi] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['fɪfti] [breɪs] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] . — [fɔː(r); fə(r)]
breezy moorland fifty brace or so to his relatives and friends . — For
微风 荒原 五十 支撑 或者 所以 到 他的 亲属 和 朋友们 . — 为了
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

对于一位指望在微风习习的荒原上向亲朋好友射杀五十多支子弹的职业射手来说，这远远不够令人满意。——就条款而言，

& [siː] . , [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæk] ['sæləmændə(r)] , - , [glen] - , [en] . [biː] .
& c . , apply to The Mac Salamander , Flaimhaugh , Glen Blayse , N . B .
& c . , 申请 到 这 苹果 蝾 , - , 格伦 - , N . B .

等等，请申请至新不伦瑞克省格伦布莱斯弗莱姆豪的麦克萨拉曼德酒店

[baɪ] [ə; eɪ] ['kæntəbəri] [bel] .
By a Canterbury Belle .
经过 一个 坎特伯雷 美女 .

由坎特伯雷佳人创作。

([sɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪkɪt] [wiːk] .)
(Song at the End of the great Cricket Week .)
(歌曲 在 这 结尾 的 这 伟大的 蟋蟀 星期 .)

（板球周结束时的歌）

[faɪn] ['weðə(r)] , [feə(r)] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [bəʊld] " [men] [ɒv; əv] [kent]
Fine weather , fair cricket , the bold " Men of Kent
美好的 天气 , 公平的 蟋蟀 , 这 大胆的 " 男人 的 肯特

天气晴朗，板球比赛精彩，肯特郡的勇士们英勇无畏。

" [tuː; tə] [flɜːt] [ænd; ənd] [bet] [glʌvz] — ['θɜːti] [peəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wɪnɪŋz] ! —
" To flirt and bet gloves — thirty pairs are my winnings ! —
" 到 调情 和 赌注 手套 — 三十 对 是 我的 奖金 ! —

“调情和打赌手套——我赢了三十副！”

[waɪ] , [jes] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪm] [ɪk'striːmli] ['kɒntent] ;
Why , yes , on the whole I'm extremely content ;
为什么 , 是的 , 在 这 所有的 我是 极其 内容 ;

是的，总的来说我非常满意；

- [tɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɒv; əv] ['aʊtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['ɪnɪŋz] .
' Tis the nicest of outings to witness such innings .
- 的 这 最友善的 的 郊游 到 证人 这样的 局 .

能看到这样的精彩击球，真是一次非常棒的体验。

['kɔːrəs] — [ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ]
Chorus — A Cricketer should be an excellent match
合唱 — 一个 板球运动员 应该 是 一个 出色的 匹配

合唱——板球运动员应该是一个绝佳的对手

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .
Because he is certain to be " a good catch .
因为 他 是 肯定 到 是 " 一个 好的 抓住 .

因为他肯定是个“好对象”。

" [snæp] - [ʃɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] .
" SNAP - SHOTS FOR THE TWELFTH .
" 折断 - 镜头 为了 这 第十二 .

“第十二届快照。

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trækt][ɒv; əv][mɔː(r)] .
An Extended Tract of Moor .
一个 扩展 田地 的 泊 .

一片广袤的荒原。

[ə; eɪ]['sekənd] ['leɪɪŋ] .
A Second Laying .
一个 第二 躺下 .

第二次铺设。

['hevi] [bægz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .
Heavy Bags are Difficult to Secure .
重的 包 是 难的 到 安全的 .

沉重的袋子难以固定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 70]
[页 -]

[第70页]

['ænθrəpɒfəgəs] .
ANTHROPOPHAGOUS .
食人 .

食人性的。

['lɪt(ə)l] ['nefjuː] .
Little Nephew .
小的 侄子 .

小侄子。

" ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['kænɪbl] , [ai] — —
" Uncle , you must be a sort o ' Cannibal , I — —
" 叔叔 , 你 必须 是 一个 种类 o - 食人族 , 我 — —

"叔叔，你一定是某种食人族吧，我——"

" ['ʌŋk(ə)l] ([ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt]) .
" Uncle (on a visit) .
" 叔叔 (在 一个 访问) .

叔叔（来访）。

" [ə; eɪ] [wɒt] , [sɜː(r)] ! ?
" A what , Sir ! ?
" 一个 什么 , 先生 ! ?

"什么，先生！？"

- [miːn] , [sɜː(r)] ?
Wha'd'yer mean , Sir ?
- 意思是 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思?

" ['nefjuː] .
" Nephew .
" 侄子 .

"侄子。

" - [kɔːz] [mɑː] - [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lɪvɪn] - [ɒn] ['sʌmbədi] !
" ' Cause Ma ' said you was always Livin ' on Somebody !
" - 原因 马 - 说 你 曾是 总是 生活 - 在 某人 !

"因为妈妈说你总是靠别人养活！"

" ['fɒrən] (['læŋgwɪdʒ]) [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
" FOREIGN (LANGUAGE) COMPETITION .
" 外国的 (语言) 竞赛 .

"外语竞赛。"

[keə(r)]['edɪtə(r)] , — [sɛnti:oʊ]
Care Editor , — Sentio
关心 编辑 , — 森蒂奥

关怀编辑，—Sentio

- - [æd][ti:]['prɑ:ptər] - [noʊvæm] - [kwɑ:m]
obligatus scribere ad te propter extraordinariam novam departuram quam
- - 广告 te 属性 - 诺瓦姆 - 夸姆

义务抄写员广告特别财产新星离开 quam

[ˌgu:bər'neɪtər]['ri:'sentə(r)]['feɪkɪt] .
Gubernator recenter fecit .
州长 重新定位 费西特 .

Gubernator 重新定位了。

(- - , ['kaɪə][ˌes 'aɪ] ['ɪli] [lɪ'dʒɪt][hɒk] , [nɒn] [pɑ:tɚɪt] [ɪntɛlədʒr] !
(Scribo Latinè , quia si ille legit hoc , non poterit intelligere !
(- - , 奎亚 是 伊勒 合法的 hoc , 非 波特里特 智能 !

(Scribo Latinè，quia si ille legal hoc，non poterit intelligere!

- [ɪntɛlədʒr] ['klæsɪkə] - , [ˌɛsˌi'di:] - [greɪvz] - [di:]['ɪloʊ] .
Prætendit intelligere Classica perfectè , sed habeo graves dubitationes de illo .
- 智能 古典 - , sed - 坟墓 - 德 插图 .

预知完美的古典音乐，sed habeograves dubitationesdeillo。

[hɒk] [ˌi: es 'ti:][ɪn'tɜ:(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
Hoc est inter nos .)
hoc est 间 不 .)

Hoc est inter nos.)

[sʌnt] ['nɒstraɪ] - ['nʌŋk] , [ʌt] [ˌti: 'ju:][saɪn]['du:bioʊ][i:z] - ; [et] , ['ɑ:lioʊ] [meɪn] ,
Sunt nostri holidies nunc , ut tu sine dubio es awarus ; et , alio mane ,
太阳 诺斯特里 - nunc , ut tu 正弦 杜比奥 es - ; 等 , 艾里奥 鬃毛 ,

Sunt nostri holidies nunc，ut tu sine dubio es awarus；等，阿利奥·马内，

['peɪtə(r)]['su:bɪˌtəʊ] - [su:'æm] - - [ˌem 'i:][di:] - , [et] [mɪtr] [ˌem 'i:][æd]
Pater subito nunciavit suam intentionem detrahere me de Etonis , et mittere me ad
帕特 速成 - 苏阿姆 - - 我 德 - , 等 主教座 我 广告

- - [ɪn] - ,
aliquem Tutorem in Germaniâ ,
- - 在 - ,

Pater subito nunciavit suam Intentionem detrahere me de Etonis, et mittere me ad aliquem Tutorem in Germaniâ,

" [ɪn][ɔ:r'dɪˌnɛm][ʌt] - [mɑ:dɛrnəz] ['lɪŋgwə] , [sɪk] [ˌɪmpɔ:r'tɑ:nteɪs] (['ɪli] [eɪt]) [ɪn] - ['nʌŋk]
" in ordinem ut discam modernas linguas , sic importantes (ille ait) in cursu vitæ nunc
" 在 秩序 ut - 现代 语言 , 原文如此 重要 (伊勒 艾特) 在 - vitæ nunc

- [daɪz] .
- dies .
- 死亡 .

"在现代语言的秩序中，sic importantes (ille ait) in cursu vitæ nunc-dies。

" ['fu:i] - , [ʌt] [ˌti: 'ju:] [poʊts] - .
" Fui attonitus , ut tu potes imaginare .
" 富伊 - , ut tu 波特斯 - .

"Fui attonitus，ut tu potes imaginare。

[næm][ˌgu:bər'neɪtər] , [ʌt] ['toʊtəs] ['mʌndəs] - , ['sempə(r)][fju:ɪt] [lɔ:'deɪtə] - .
Nam Gubernator , ut totus mundus noscit , semper fuit laudator Classicorum .
南 州长 , ut 托图斯 世界 - , 永远 水果 赞扬者 - .

Nam Gubernator，ut totus mundus noscit，semper fuit laudator Classicorum。

(" ['ɑːmni] [ɪgnoʊtəm][prəʊ][mæg'nɪfɪˌkəʊ] , " - ; - ['ɪ'lʌm] [ɪlɪk] , [nɑːn] ?

(" Omne ignotum pro magnifico , " intelligis ; habeo illum illic , nonne ?

(" omne 羊肚菌 专业 太棒了 , " - ; - 照明 病态的 , 非恩 ?

(“Omne ignotum pro magnifico”，intelligis；habeo illum illic，nonne?

[hɒk] [k'wəʊkwiː][ˌiː es 'tiː][ɪn'tɜː(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)

Hoc quoque est inter nos .)

hoc 也 est 间 不 .)

Hoc quoque est inter nos.)

[ɪn]['fæktəʊ] , [prəʊ][məʊ'mentəʊ]['iːgəʊ]['fuːi] " - ['ɒmnɪ] ['kjuːmjʊlaɪ] , " [ʌt] ['dɪktəm][ˌiː es 'tiː] .

In facto , pro momento ego fui " percussus omnis cumuli , " ut dictum est .

在 事实上 , 专业 时刻 自我 富伊 " - 全方位 积云 , " ut 格言 est .

事实上，Pro momento ego fui“percussus omnis cumuli”，ut dictum est。

['hæbɪriː] - - , [tæm] - [skɑːləm] !

Habere linquere Etonas , tam jolliam scholam !

哈贝雷 - - , 塔姆 - 斯科拉姆 !

Habere linquere Etonas，tam jolliam scholam!

[et]['aɪə(r)][æd] - ['tjuːtnˌiːz] , [ˌkjuː juː 'aɪ][nɒn] [pɑːsənt] - [vel] - [vel] - ,

Et ire ad istos Teutones , qui non possunt ludere vel cricketum vel footballum ,

等 愤怒 广告 - 条顿人 , qui 非 possunt - 维尔 - 维尔 - ,

Et ire ad istos Teutones，qui non possunt ludere vel vel vel vel ballum，

[et] [sʌnt] [ˌdʒɛnə'rælәˌtɜːr] [hɔrəbəlz] [mʌfi] !

et sunt generaliter horribiles muffi !

等 太阳 通用 可怕的 穆菲 !

不应该让将军感到可怕!

[ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː]['nɪmɪs]['meɪləm][prəʊ]['vɜːrbɪs] .

Id est nimis malum pro verbis .

ID est 尼米斯 恶意 专业 动词 .

Id est nimis malum pro verbis。

['viːdeɪ] - - - !

Vide explanationem paternæ inconsistentiæ !

视频 - - - !

视频解释不一致!

- - , [əʊ] - , [ˌkwəʊ'məʊdəʊ] - - - ['riː'sentə(r)][əbjuːsi] [sʌnt] - ['lɪŋgwə] .

Forsitan vidisti , O Punche , quomodo aliqui journales pestilentes recenter abusi sunt Classicas linguas .

- - , 哦 - , quomodo - - - 重新定位 滥用 太阳 - 语言 .

Forsitan vidisti, O Punche, quomodo aliqui Journales 瘟疫最近滥用古典语言。

['beni] , [ˌguːbər'neɪtər][lɪ'dʒɪt][h'əʊz] - , [et]['nʌŋk][oʊːdət] - [et] ['lætɪnəm] .

Bene , Gubernator legit hos journales , et nunc odit Græcum et Latinum .

贝内 , 州长 合法的 医院 - , 等 nunc 奥迪特 - 等 拉丁语 .

Bene，州长合法的期刊，et nunc odit Græcum et Latinum。

['iːgəʊ] ['ɪpsi] [ˌoʊ'diː'aɪ] - , [ˌɛsˌi'diː] - [ˌiː es 'tiː]['mʌltoʊ] - , [ˌes 'aɪ] [pɑ'sɪbiˌle] .

Ego ipse odi Græcum , sed Germanum est multo pejus , si possibile .

自我 ipse 奥迪 - , sed - est 多 - , 是 可能 .

自我 ipse odi Graecum，sed Germanum est multo pejus，si possibile。

[ʌt] [prəʊ]['gælɪkoʊ] , [nɒn][ˌiː es 'tiː][ˌaɪ'tiː'eɪ] [dɪ'fɪsɪl] , - - , - [ˌiː es 'tiː] -

Ut pro Gallico , non est ita difficile , exceptâ pronunciatione , quæ est bestiissima

ut 专业 加利科 , 非 est 意大利 艰难梭菌 , - - , - est -

[riːz][ʌmkwɑːm] [ɪnvɛntə] .

res umquam inventa .

余 乌姆夸姆 发明 .

Ut pro Gallico，非 est ita difficile， exceptâ 发音，qua est bestiissima res umquam inventa。

[ˌɛsˌi'diː] " ['meɪloʊ] - [æd] - , [kwɑːm][ɪn][kɑːntənɛnti] - [dɪsɪr] , " [ʌt]['sɪsəˌrəʊ]

Sed " malo mispronunciare ad Etonas , quam in Continenti rectè dicere , " ut Cicero

塞德 " 坏 - 广告 - , 夸姆 在 大陆 - 掷骰子 , " ut 西塞罗

[dɪsət] .

dicit .

迪西特 .

Sed “malo Mispronunciare ad Etonas, quam in Continenti rectè dicere” ut Cicero dicit.

- ['kɒntrə][noʊvæm][aɪdiːm] - ['tæntəm][kwɑːm][ɑːdeɪoʊ] ; [ˌɛsˌi'diː] - ['esɪ]

Protestavi contra novam ideam Gubernatoris tantum quam audeo ; sed habeo esse

- 相反 诺瓦姆 创意 - 坦图姆 夸姆 音频 ; sed - esse

- , ['kaɪə][ˌguːbər'neɪtər][nɒn][ˌeɪ'mæt] - .

cautus , quia Gubernator non amat contradictionem .

- , 奎亚 州长 非 阿玛特 - .

Protestavi contra novam ideam Gubernatoris tantum quam audeo； sed habeo esse cautus, quia Gubernator non amat 矛盾。

[fɪt] ['sɪərɪəs] , [ˌes 'aɪ] - .

Fit cereus , si contradicitur .

合身 仙人掌 , 是 - .

Fit cereus, si contradicitur.

- ['teɪmən][ʌt] - ['ɑːmniə][ˌɛmˌiː'eɪ] ['klæsɪkə] [ɪn] - - [kwɑːm][poʊts] [dɪsɪr] "

Argui tamen ut obliviscar omnia mea Classica in Germaniâ celerius quam potes dicere "

- 塔门 ut - 奥米尼亚 梅亚 古典 在 - - 夸姆 波特斯 掷骰子 "

[dʒəʊ'hænɪs]['rɑːbɪnsən] ;

Johannes Robinson ;

约翰内斯 罗宾逊 ;

Argui tamen ut obliviscaromnia mea Classica in Germaniâ celerius quam potes dicere”约翰内斯·罗宾逊；

" [næm]['juːnʌm]['keɪpət][nɒn]['poʊtest][ˌtɛ'nɛreɪ] - , ['lætɪnəm] , - , [et] - .

" nam unum caput non potest tenere Græcum , Latinum , Germanum , et Gallicum .

" 纳姆 一 头 非 最强 特内雷 - , 拉丁语 , - , 等 - .

“ nam unum caput non potest tenere Græcum、拉丁、德国、等加利库姆。

[ˌguːbər'neɪtər] - - [ʌt]

Gubernator iracundè respondit ut

州长 - - ut

州长 iracundè 回应

" ['meɪʊm]['keɪpət][nɒn]['poʊtest][ˌtɛ'nɛreɪ]['ælɪkwæm][rem; ˌɑːr iː 'em] , [ʌt][vɪ'deɪtʊr] .

" meum caput non potest tenere aliquam rem , ut videtur .

" 梅姆 头 非 最强 特内雷 aliquam rem , ut 视频 .

“meum caput non potest tenere aliquam rem，ut videtur。

" [hɒk][ˌiː es 'tiː] - [lɪ'bɛləs] ([ɪn'tɜː(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs]['aɪtərʌm]) .

" Hoc est abominabilis libellus (inter nos iterum) .

" hoc est - 小册子 (间 不 迭代) .

“Hoc est abominabilis libellus (inter nos iterum)。

[tʌŋk] - ['ænti][juːm] - .

Tunc posui ante eum pericula duellorum .

tunc - 赌注 埃姆 佩里库拉 - .

Tunc posui ante eum pericula duellorum。

- [tuːtɔniːtʃi] [ˈɑːmniːz] [ˈɪnɪˌʌnt] [prəʊ] - , [ʌt] - - .
Juvenes Teutonici omnes ineunt pro duellis , ut habeo auditum .
- 日耳曼人 所有人 ineunt 专业 - , ut - - .

Juvenes Teutonici omnes ineunt pro duellis, ut habeoaudum.

[ˈpeɪtə(r)] (- !)
Pater (crudelis !)
帕特 (- !)

帕特（真残忍！）

[ˈfeɪkɪt] - [lɛv] - - .
fecit extremè leve hujus periculi .
费西特 - 水平 - - .

fecit extremè leve hujus periculi。

" [ˌes ˈaɪ] - [saɪn] [ˈneɪzoʊ] , [kwɪd] [tʌm] ? " [ˈdɪksi] .
" Si redeam sine naso , quid tum ? " dixi .
" 硅 - 正弦 鼻 , 英镑 汤 ? " 迪克西 .

“你想赎罪吗？”迪西。

" [ɜːrɪt] [ˈprəupriːə] - , " [ˌguːbərˈneɪtər] - - , " [prəʊ] [nɛgliːdʒɛnti] - [æd] [skɑːləm] .
" Erit propria pœna , " Gubernator sarcasticè respondit , " pro negligente Nasonem ad scholam .
" 埃里特 固有 - , " 州长 - - , " 专业 疏忽 - 广告 斯科拉姆 .

“Erit propria poena，”州长讽刺回应，“pro negligente Nasonem ad scholam。

" [ˈɪli] , - , " [raɪdɪt] [æd] [ˌsɪkəˈtraɪsiːz] , [ˈkaɪə] [ˈnʌŋkwɑːm] - .
" Ille , percipis , " ridet ad cicatrices , quia nunquam sensit vulnus .
" 伊勒 , - , " 骑车 广告 疤痕 , 奎亚 永不停止 - 外伤 .

“Ille, percipis,”ridet ad cicatrices, quia nunquam sensit vulnus。

" [ˈkeɪpət] - - - [et] - [et] - [prəʊ] - - [diː] - - [prəʊ] [ˈɪlɪs] [kɑːlɪs] .
" Laudat Caput - Magistros Marlburienses et Harrovienses et Winchesterenses pro expellendo Græcum de Intranti Examinatione pro illis scholis .
" 劳达特 头 - - - 等 - 等 - 专业 - - 德 - - 专业 伊利斯 斯科利斯 .

“Laudat Caput-Magistros Marlburienses、Harrovienses 和 Winchesterenses pro expellendo Græcum de Intranti Examinatione pro illis scholis。

- [ʌt] " [ɪn] [ˈnʌləʊ] [ˈtɛmˈpoʊri] [ˈɪroʊ] [ˈbəʊnəs] [dʒərˈmeɪnəs] - " ; [ˌɛsˌiˈdiː] [ˈiːgəʊ] [duːbiːtoʊ] .
Sperat ut " in nullo tempore ero bonus Germanus scholaris " ; sed ego dubito .
- ut " 在 空 临时 ero 奖金 德国人 - " ; sed 自我 杜比托 .

Sperat ut “在零时间 ero 奖金 Germanus 学者”； sed 自我杜比托。

[ˈdɪksi] [æd] [juːm] [ʌt] [ˈsəʊlə]
Dixi ad eum ut sola
迪克西 广告 埃姆 ut 太阳

Dixi ad eum ut sola

[dʒɜːrˈmɑːnə] [ˈvɜːrbə] [ˌkjuː juː ˈiː] - [sʌnt] " [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ ˈem] [raɪn] .
Germana verba que nosco sunt " Die Wacht am Rhein .
杰尔马纳 动词 que - 太阳 " 死 守望者 是 莱茵河 .

Germana verba que nosco sunt “Die Watch am Rhein”。

" [ˌguːbər'neɪtər] - [ʌt] [mjuː] ['tjuːtə(r)] - ['miːhiː] " [daɪ] [hwæk] [ˌeɪ 'em] [raɪn] " [ˌes 'aɪ]
" Gubernator respondit ut meus Tutor donaret mihi " die whacks am Rhein " si
" 州长 - ut 我的 导师 - mihi " 死 猛击 是 莱茵河 " 是
- [kə'rɪkjələm] [ˌstuːdi'ɔːrəm] .
negligo curriculum studiorum .
- 课程 书房 .

"州长对我的导师多纳雷特·米希的回应是"莱茵河畔的死亡"，我忽略了课程工作室。

- [ˌiː es 'tiː] - ['pɔːpə(r)] .
Jocus est extremè pauper .
- est - 穷光蛋 .

Jocus est extremè pauper.

- [ˌes 'aɪ]['tjuːtə(r)] - - [ˌaɪ 'diː]['miːhiː] - ?
Admiror si Tutor verè donabit id mihi calidum ?
- 是 导师 - - ID mihi - ?

Admiror si Tutor verè donabit id mihi calidum?

[əʊ][keə(r)]['edɪtə(r)] , [nɑːn] [poʊts] ['fɑːtʃɪˌrɛː]['ælɪkwæm][rem; ˌɑːr iː 'em][prəʊ] - [ˌem 'iː][æd] - ?
O care Editor , nonne potes facere aliquam rem pro retinente me ad Etonas ?
哦 关心 编辑 , 非恩 波特斯 脸 aliquam rem 专业 - 我 广告 - ?

噢，编辑，您好，您好，您会保留我的埃托纳斯吗?

[tuːs] - ,
Tuus disconsolatus ,
tuus - ,

Tuus disconsolatus,

- .
Tommius .
- .

托米乌斯。

[siː] - [driːmz] .
SEA - DREAMS .
海 - 梦境 .

海之梦。

[baɪ][dʒɒn] [bʊl] - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] .
By John Bull à propos of the Naval Manœuvres .
经过 约翰 公牛 - 提案 的 这 海军 机动 .

由约翰·布尔提出的海军演习建议。

['fælməθ] [ɪn] [fleɪmz] !
Falmouth in flames !
法尔茅斯 在 火焰 !

法尔茅斯燃起了熊熊大火!

[baɪ][dʒəʊv] , [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] !
By Jove , that sounds a stunner !
经过 朱庇特 , 那 声音 一个 惊艳 !

我的天哪，听起来太棒了!

[friːˌmænt|z] ['gɪv(ə)n] ['hjuːit] [ə; eɪ][feə(r)] " ['wʌnə(r)] ,
Fremantle's given Hewett a fair " oner ,
弗里曼特尔的 给定 休伊特 一个 公平的 " 一个 ,

弗里曼特尔给了休伊特一个公平的"机会",

" ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hɑːntl] ,
" Somehow I feel I'd rather by a hantle ,
" 不知何故 我 感觉 ID 相当 经过 一个 汉特尔 ,

"不知为何，我感觉我宁愿买一件长袍,

['hju:it] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['təʊkəʊ][tu:; tə]['fri:ˌmænt(ə)l] .
Hewett had given toko to Fremantle .
休伊特 有 给定 商店 到 弗里曼特尔 .

休伊特曾向弗里曼特尔捐赠过托科。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; [jet] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] ,
I dare say it's all right ; yet there's no telling ,
我 敢 说 它是 全部 正确的 ; 然而 有 不 讲述 ,

我敢说一切都还好；然而，谁也说不准。

[wɒt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ri:əl] ['ʃelɪŋ] .
What might be the result of real shelling .
什么 可能 是 这 结果 的 真实的 炮击 .

真正的炮击可能会造成什么后果?

[laɪk] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]['di:ˌvaɪzɪz] ,
Like the far - famed young lady of Devizes ,
喜欢 这 远的 - 著名的 年轻的 女士 的 迪韦齐斯 ,

就像那位远近闻名的德维兹年轻女子一样，

[fri:ˌmænt|z] ['fɔ:teɪ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praiziz] ,
Fremantle's forte appears to be surprises ,
弗里曼特尔的 长处 出现 到 是 惊喜 ,

弗里曼特尔的强项似乎是制造惊喜，

['splendɪd] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪk'spensɪz] ,
Splendid no doubt , but , after all expenses ,
灿烂 不 怀疑 , 但 , 后 全部 开支 ,

无疑很棒，但是，扣除所有费用之后，

[ai] [fi:l] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'fensɪz] .
I feel more interested in defences .
我 感觉 更多的 感兴趣的 在 防御 .

我对国防更感兴趣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['fri:ˌmænt(ə)l][tu:; tə] - ['hju:it] ,
Of course for Fremantle to dumfog Hewett ,
的 课程 为了 弗里曼特尔 到 - 休伊特 ,

当然，弗里曼特尔队要愚弄休伊特，

([ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:])
(And show a world of watchers how to do it)
(和 展示 一个 世界 的 观察者 如何 到 做 它)

（并向全世界的观众展示如何做到这一点）

[ɪz][fɜ:st] - [reɪt] ['præktɪs] ; [æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)] ['verɪli] ;
Is first - rate practice ; an eye - opener verily ;
是 第一的 - 速度 实践 ; 一个 眼睛 - 开球 确实 ;

这是一流的实践；真是令人大开眼界；

['əʊnli][ai]['fænsi][ai][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [mɔ:(r)] ['merəli] ,
Only I fancy I should laugh more merrily ,
仅有的 我 想要 我 应该 笑 更多的 兴高采烈地 ,

只是我觉得我应该笑得更开心些。

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒptɪks] ['geɪzɪŋ] ,
If my eyes were the only optics gazing ,
如果 我的 眼睛 是 这 仅有的 光学 凝视 ,

如果只有我的眼睛在凝视，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fi:t] [ðæts] [nəʊ] [daʊt] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ;
Upon a feat that's no doubt most amazing ;
之上 一个 特技 那就是 不 怀疑 最多 惊人的 ;

这是一项无疑令人叹为观止的壮举；

[ðə; ði] [temz] - [maʊθ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [fliːt] !
The Thames ' mouth occupied by a fine fleet !
这 泰晤士河 - 嘴 占领 经过 一个 美好的 舰队 !

泰晤士河口停泊着一支精锐舰队!

[ðə; ði] [saɪt] — [æz; əz][ðə; ði] [fliːts] [maɪn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [swiːt] ,
The sight — as the fleet's mine — of course is sweet ,
这 视线 — 作为 这 舰队的 矿 — 的 课程 是 甜的 ,

眼前的景象——作为舰队的地雷——当然令人欣喜。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɔːt] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [blentʃ] : —
But there's one thought that rather makes me blench : —
但 有 一 想法 那 相当 制作 我 漂白 : —

但有一个想法却让我感到十分不寒而栗:——

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['friːˌmænt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [frentʃ] ?
Supposing that Fremantle had been French ?
假如 那 弗里曼特尔 有 到过 法语 ?

假设弗里曼特尔曾经是法国的领土呢?

" ['butəfəl] .
" Bootiful .
" 漂亮 .

“太美了。”

" — [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['stæfəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ]
" — The good people of Stafford have given Her Majesty as a
" — 这 好的 人们 的 斯塔福德 有 给定 她 威严 作为 一个
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kæbɪnət] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv] [buːts]
Jubilee present a cabinet containing about two hundred pairs of boots
禧年 展示 一个 内阁 包含 关于 二 百 对 的 靴子
[ænd; ənd] ['ʃuːz] .
and shoes .
和 鞋 .

“——斯塔福德的好心人们向女王陛下赠送了一份禧年礼物,其中包括一个装有大约两百双靴子和鞋子的柜子。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɑːst] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][nekst]
Evidently the stock is intended to last until Her Majesty reaches her next
显然 这 库存 是 故意的 到 最后的 直到 她 威严 到达 她 下一个
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Jubilee ,
禧年 ,

显然,这批库存是为了维持到女王陛下下一个登基禧年为止。

[wen] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [gɪft] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] !
when , no doubt , the gift will be repeated !
什么时候 , 不 怀疑 , 这 礼物 将要 是 重复 !

毫无疑问,这份礼物还会再次出现!

['straɪkɪŋ] [ɪ'fekts] . — [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni]
Striking Effects . — For further particulars , apply to the Midland Railway Company
引人注目 效果 . — 为了 更远 细节 , 申请 到 这 米德兰 铁路 公司
.
.
.

显著效果——欲了解更多详情,请咨询米德兰铁路公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd] [ik'stiəriə] .
INTERIORS AND EXTERIORS .
室内 和 外观 .

室内和室外。

[nəʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[grænd] [ˌpɑːlə'mentri] ['krɪkɪt] [mætʃ] .
GRAND PARLIAMENTARY CRICKET MATCH .
盛大 议会 蟋蟀 匹配 .

盛大的议会板球比赛。

([fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [sketʃ] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['speʃ(ə)l] .)
(Facsimile of Sketch by Our Electric Special .)
(传真 的 草图 经过 我们的 电的 特别的 .)

（Our Electric Special 绘制的草图的摹本。）

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[iː] . [eɪtʃ] . [piː] - [siː 'keɪ] - ['ɑːr'ɛs'dʒiː] - ['el'el] .
E . H . P - ck - rsg - ll .
E . H . P - ck - rsg - 二 .

EH P-ck-rsg-ll。

[em] - [ˌsiː 'el] - [en] [,intə'pəuz] .
M - cl - n interposes .
M - cl - n 插话 .

M-cl-n 介入。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
Monday Night ,
周一 夜晚 ,

星期一晚上，

['ɔːgəst] [wʌn] . — [prɪns] ['luːɪs] [ɒv; əv] ['bætən,bəːg] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz]
August 1 . — Prince Louis of Battenberg had better be making inquiries as
八月 1 . — 王子 路易斯 的 巴滕贝格 有 更好的 是 制作 查询 作为
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .
to return trains for Germany .
到 返回 火车 为了 德国 .

8月1日——巴滕贝格的路易王子最好去打听一下返回德国的火车班次。

['dʌbljuː] . ['redmənd] " [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , " [ænd; ənd] ['pɪkərz,gɪl]
W . Redmond " has had his attention called to him , " and Pickersgill
W . 雷德蒙德 " 有 有 他的 注意力 称为 到 他 , " 和 皮克斯吉尔
[hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .
has his eye upon him .
有 他的 眼睛 之上 他 .

W. Redmond“已经引起了他的注意”，而Pickersgill也对他虎视眈眈。

['dʒɜːmən] [prɪns] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['drednɔːt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['brɪtɪʃ]
German Prince been appointed to command of Dreadnought over thirty British
德语 王子 到过 任命 到 命令 的 无畏舰 超过 三十 英国
['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] ['presɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .
Officers who had precedence for promotion .
警官 WHO 有 优先权 为了 晋升 .

德国王子被任命为"无畏号"战舰的指挥官，而三十名英国军官的晋升资格却被取消。

['dʌbljuː] . ['redmənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪərɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt]
W . Redmond elicited more general cheering than usually falls to his lot
W . 雷德蒙德 引发的 更多的 一般的 欢呼 比 通常 瀑布 到 他的 很多
[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
when he wanted to know what reason could be given for so extraordinary
什么时候 他 通缉 到 知道 什么 原因 可以 是 给定 为了 所以 非凡的
[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ?
a mark of confidence ?
一个 标记 的 信心 ?

当 W. Redmond 想知道他如此表现出非凡的自信有什么理由时，他赢得了比平时更多的掌声?

['dʒɔːdʒɪ] ['hæmɪltən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][best] ['pɒsəb(ə)l]['riːz(ə)n] .
Georgy Hamilton explained that there was best possible reason .
乔治 汉密尔顿 解释 那 那里 曾是 最好的 可能的 原因 .

乔治·汉密尔顿解释说，这其中有最好的理由。

[prɪns] ['luːɪs] [ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔːn] [siː] - ['kæptɪn] .
Prince Louis a heaven - born sea - Captain .
王子 路易斯 一个 天堂 - 出生 海 - 队长 .

路易王子，一位天降神兵的船长。

[nəʊ][wʌn][laɪk] [hɪm] [ə'mʌŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪtɪʃə(r)] .
No one like him among ordinary Britishers .
不 一 喜欢 他 之中 普通的 英国人 .

在普通的英国人中，没有谁像他这样。

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['drednɔːt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [best] ['pɒsəb(ə)l][mæn] .
Appointed to Dreadnought simply because he was best possible man .
任命 到 无畏舰 简单地 因为 他 曾是 最好的 可能的 男人 .

之所以被任命为无畏舰舰长，仅仅是因为他是最合适的人选。

[ðen] ['pɪkərz,gɪl] [keɪm] [tuː; tə] [frʌnt] .
Then Pickersgill came to front .
然后 皮克斯吉尔 来了 到 正面 .

然后皮克斯吉尔走到了前面。

['kʊd(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [fɜːst] [lɔːdz] ['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] ,
Couldn't object to First Lord's personal preference ,
不能 目的 到 第一的 主场 个人的 偏爱 ,

不能反对第一大臣的个人喜好。

[bʌt; bət] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [prɪns] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['drednɔːt]
but gave notice that if Prince Louis were confirmed in command of Dreadnought
但 给予 注意 那 如果 王子 路易斯 是 确认的 在 命令 的 无畏舰
[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri][biː; bi] [,dɪsə'laʊd] .
he would move that his salary be disallowed .
他 会 移动 那 他的 薪水 是 不允许 .

但他表示，如果路易王子被确认为无畏舰的指挥官，他将提出取消其薪水的动议。

[mɔː(r)] [tʃɪəz] .
More cheers .
更多的 干杯 .

再来几声欢呼。

[aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪnslɪŋ] ['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]
Idea of German Princeling holding office , however honourable , without drawing a
主意 的 德语 太子 保持 办公室 , 然而 光荣的 , 没有 绘画 一个
['sæləri] [strʌk] ['kɒmənz] [æz; əz]['kɒmɪk(ə)l] .
salary struck Commons as comical .
薪水 击 公共领域 作为 滑稽 .

让德国王公担任官职，无论多么光荣，却不领取薪水，这种想法在下议院看来十分滑稽。

['sʌbdʒɪkt] [siːmd] [tuː; tə][drɒp][hɪə(r)] .
Subject seemed to drop here .
主题 似乎 到 降低 这里 .

话题似乎就此中断。

[bʌt; bət] - , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][pʊt]
But Commerell , having by this time had another question on other subject put
但 - , 拥有 经过 这 时间 有 其他 问题 在 其他 主题 放
[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
and answered ,
和 回答 ,

但此时，科默雷尔已经就其他主题提出了另一个问题并得到了回答，

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [rəʊz][ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] " [prɪns] ['luːɪs] [ɒv; əv]
collected his thoughts , rose and begged to say that " Prince Louis of
集 他的 想法 , 玫瑰 和 乞求 到 说 那 " 王子 路易斯 的
['bætən,bəːg] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
Battenberg served under me ,
巴滕贝格 服务 在下面 我 ,

他整理了一下思绪，站起身来，恳求道：“巴滕贝格的路易王子曾在我手下服役。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] — — " [hɪə(r)] ['sentəns] [keɪm] [tuː; tə] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒn] .
and a more efficient officer — — " Here sentence came to abrupt conclusion .
和 一个 更多的 高效的 官 — — " 这里 句子 来了 到 突然 结论 .

以及一位更高效的官员——” 这句话戛然而止。

['æŋgri] [kraɪz][ɒv; əv] " ['ɔːdə(r)] ! " [stɔːm] [raʊnd] ['gælənt] ['ædmərəl] .
Angry cries of " Order ! " stormed round gallant Admiral .
生气的 哭泣 的 " 命令 ! " 暴风雨 圆形的 英勇 上将 .

愤怒的“肃静！”的喊声席卷了英勇的海军上将。

- [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pruːvd] ['vælə(r)] ,
Commerell a man of proved valour ,
- 一个 男人 的 已证实 勇气 ,

科默雷尔是一位久经沙场的英勇之士。

[æz; əz][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɒs] [wɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ɒn]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [haɪ]
as the Victoria Cross worn on his breast on Jubilee Day and other high
作为 这 维多利亚 叉 磨损 在 他的 胸部 在 禧年 天 和 其他 高的
[fes'tiviti] ['testifai] .
festivities testifies .
庆祝活动 作证 .

他在女王登基庆典和其他盛大节日期间佩戴在胸前的维多利亚十字勋章就是最好的证明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [tʃiːk] [blɑːntʃt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'sɔːlt] .
But his bronzed cheek blanched under this assault .
但 他的 古铜色 脸颊 焯水 在下面 这 突击 .

但面对这样的攻击，他古铜色的脸颊瞬间变得苍白。

[hiː; hi] [stɛərd] [raʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He stared round a moment speechless , and resumed his seat .
他 凝视 圆形的 一个 片刻 无言 , 和 恢复 他的 座位 .

他愣愣地环顾四周，一时说不出话来，然后重新坐了下来。

[haʊs] [ɪn] [kə'mɪti] [θruː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒn] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .
House in Committee through long hours on Irish Land Bill .
房子 在 委员会 通过 长的 小时 在 爱尔兰 土地 账单 .

众议院委员会就爱尔兰土地法案进行了长时间的审议。

['dʌlnis] [in'laivən] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] - .
Dulness enlivened towards midnight by encounter between Chamberlain and Grandolph .
沉闷 活跃 向 午夜 经过 遇到 之间 管家 和 - .

午夜时分，张伯伦和格兰多夫的相遇打破了沉闷的气氛。

['tʃeɪmbəlɪn] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] ; - [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['bækwəd] .
Chamberlain began it ; Grandolph by no means backward .
管家 开始 它 ; - 经过 不 方法 落后 .

张伯伦开创了先河；格兰多夫也绝非落后。

[ri'bjuːk] ['tʃeɪmbəlɪn] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌkærəktə'rɪstɪk] [snɪə(r)] , " [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['tʃeɪmbəlɪn] ['smaːtli] [ri'tɔːt] .
Rebuked Chamberlain for " characteristic sneer , " upon which Chamberlain smartly retorted .
责备 管家 为了 " 特征 冷笑 , " 之上 哪个 管家 聪明地 反驳 .

他斥责张伯伦“惯常的冷笑”，张伯伦则机智地予以反驳。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['hɑːrtɪŋtən] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
The interesting episode concluded by Hartington announcing his intention to vote against Chamberlain and with the Government .
这 有趣的 插曲 结束 经过 哈廷顿 宣布 他的 意图 到 投票 反对 管家 和 和 这 政府 .

这段有趣的插曲以哈廷顿宣布他打算投票反对张伯伦、支持政府而告终。

['haːkət] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Harcourt much pleased .
哈考特 很多 高兴 .

哈考特非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is only the beginning , " he said .
" 这 是 仅有的 这 开始 , " 他 说 .

“这仅仅是个开始，”他说。

" - [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəlɪn] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['kwɒrəld] .
" Grandolph and Chamberlain have evidently quarrelled .
" - 和 管家 有 显然 争吵 .

“格兰多夫和张伯伦显然吵架了。”

['hɑːrtɪŋtən] ['dʌznt] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['tʃeɪmbəlɪn] ; [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['pɑːti] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsju'naɪtɪd] .
Hartington doesn't bind himself to go with Chamberlain ; and altogether the Unionist Party seems a little disunited .
哈廷顿 不 绑定 他自己 到 去 和 管家 ; 和 共 这 联合主义者 派对 似乎 一个 小的 分裂的 .

哈廷顿并没有承诺跟随张伯伦；而且，整个统一党似乎有些分裂。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] .
" Business done . — Irish Land Bill in Committee .
" 商业 完毕 . — 爱尔兰 土地 账单 在 委员会 .

“事务完成。——爱尔兰土地法案在委员会审议中。”

['tjuːzdeɪ] . — ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] .
Tuesday . — Questions over there was a pretty scene .
周二 . — 问题 超过 那里 曾是 一个 漂亮的 场景 .

星期二——那边的提问场面相当精彩。

[dʒɒn] ['dilən] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˌælə'geɪʃn] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
John Dillon complained of allegation in provincial newspaper that he had
约翰 狄龙 抱怨 的 指控 在 省级 报纸 那 他 有
[ə'plɔːdɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət][ˌbel'fɑːst] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
applauded a statement that in a riot at Belfast several children and a young
鼓掌 一个 陈述 那 在 一个 暴动 在 贝尔法斯特 一些 孩子们 和 一个 年轻的
['leɪdi] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,
lady school - teacher ,
女士 学校 - 老师 ,

约翰·狄龙抱怨地方报纸上指控他曾为一份声明鼓掌，该声明称在贝尔法斯特的一场骚乱中，几名儿童和一名年轻的女教师……

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['eɪdʒənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .
the daughter of Lord Sligo's Agent , were seriously hurt .
这 女儿 的 主 - 代理人 , 是 严重地 伤害 .

斯莱戈勋爵代理人的女儿身受重伤。

['hædnt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['treʒəri]
Hadn't proceeded far with explanation when voice from neighbourhood of Treasury
之前没有 继续 远的 和 解释 什么时候 嗓音 从 邻里 的 财政部
[bentʃ] [kɔːld] [aʊt] ,
Bench called out ,
长椅 称为 出去 ,

还没来得及继续解释，就听到财政长椅附近有人喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! "
" It is true ! "
" 它 是 真的 ! "

“是真的！”

" [huː] [sez] [ɪts] [truː] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɒn] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glɑːns] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] .
" Who says it's true ? " shouted John , flashing a baleful glance on Treasury Bench .
" WHO 说道 它是 真的 ? " 喊叫 约翰 , 闪烁 一个 有害的 瞥一眼 在 财政部 长椅 .

“谁说这是真的？”约翰喊道，同时恶狠狠地瞪了一眼财政部长席。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnte'rʌptə(r)] [wɒz; wəz][əʊld][mə'ræləti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv]
At first he thought the interrupter was Old Morality , but his air of
在 第一的 他 想法 这 中断器 曾是 老的 道德 , 但 他的 空气 的
['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] [ri'pʌls] [sə'spɪʃ(ə)n] .
perfect innocence repulsed suspicion .
完美的 无辜 反感 怀疑 .

起初他以为打断他的人是老派道德家，但他那副天真无邪的样子打消了他的疑虑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][diː] [wərmz] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ?
Was it De Worms , turning as , it is written , his family sometimes do ?
曾是 它 德 蠕虫 , 转弯 作为 , 它 是 书面 , 他的 家庭 有时 做 ?

是德·沃姆斯，像书中描述的那样，他的家人有时会这样做吗？

['edwəd] [klɑːk] [lʊkt] [mɔː(r)] ['gɪlti] , [səʊ][dʒɒn] " [nemd] " [hɪm] ; [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt]
Edward Clarke looked more guilty , so John " named " him ; denied the soft impeachment
爱德华 克拉克 看起来 更多的 有罪的 , 所以 约翰 " 命名 " 他 ; 否认 这 柔软的 弹劾
.
.
.

爱德华·克拉克看起来罪责更重，所以约翰“指名道姓”地弹劾了他；否认了温和的弹劾。

['hɔːlzi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['membəz] ,
Halsey admitted it , and was backed up by half - a - dozen Members ,
霍尔西 承认 它 , 和 曾是 支持的 向上 经过 一半 - 一个 - 打 成员 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [mək'liːn] .
including Maclean .
包括 麦克林 .

Halsey承认了这一点，并得到了包括Maclean在内的六名成员的支持。

[bɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wen] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]
Bore personal testimony to having heard the applause when incident was
钻孔 个人的 见证 到 拥有 听到 这 掌声 什么时候 事件 曾是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

本人可以作证，当提到这件事时，他听到了掌声。

" [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
" I say it is true !
" 我 说 它 是 真的 !

我说这是真的！

" [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" they repeated one after the other .
" 他们 重复 一 后 这 其他 .

他们一个接一个地重复着。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" And I say it is false !
" 和 我 说 它 是 错误的 !

"我说这是假的！"

" [dʒɒn] ['dilən] [rɔːd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['membəz] ['ɒpəzɪt] [ɪn]['læŋgwɪdʒ]
" John Dillon roared , and proceeded to denounce Members opposite in language
" 约翰 狄龙 咆哮 , 和 继续 到 声讨 成员 对面的 在 语言
[wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
which speedily brought up the Speaker .
哪个 迅速地 带来 向上 这 扬声器 .

约翰·狄龙怒吼一声，开始用激烈的言辞谴责对面的议员，这很快就把议长拉了出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [mək'liːn] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd] .
After a while Maclean again interposed .
后 一个 尽管 麦克林 再次 插入 .

过了一会儿，麦克林再次插话。

[di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [waɪlst] [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi]
Demanded to be heard whilst he asserted in detail the general accuracy
要求 到 是 听到 而 他 断言 在 细节 这 一般的 准确性
[ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf] ,
of the newspaper paragraph ,
的 这 报纸 段落 ,

他要求发言，并详细阐述了报纸段落的总体准确性。

[waɪlst] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'kwɪtɪŋ] ['dilən] " [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn][ɪn] [ə'plɔːz] .
whilst of course acquitting Dillon " if he said he did not join in applause .
而 的 课程 无罪释放 狄龙 " 如果 他 说 他 做过 不是 加入 在 掌声 .

当然，如果狄龙说他没有参与鼓掌，那么他当然会被判无罪。

" [pɑː'nel] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [pʊt]
" Parnellites , oddly enough , left all the fighting to John , who was finally put
" 帕内利特 , 奇怪 足够的 , 左边 全部 这 斗争 到 约翰 , WHO 曾是 最后 放
[daʊn] [baɪ] ['spiːkə(r)] .
down by Speaker .
向下 经过 扬声器 .

奇怪的是，帕内尔派把所有的战斗都留给了约翰，而约翰最终被议长镇压了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪntəluːd] , [haʊs] [ri'zjuːmd] [kə'mɪti] [ɒn] [lænd] [bɪl] .
After this pleasant interlude , House resumed Committee on Land Bill .
后 这 令人愉快的 插曲 , 房子 恢复 委员会 在 土地 账单 .

在这段愉快的插曲之后，众议院继续审议土地法案。

[prə'siːdɪŋz] ['dɒlərəs] , [ænd; ənd] [haʊs] ['empti] .
Proceedings dolorous , and House empty .
诉讼程序 悲伤的 , 和 房子 空的 .

会议气氛悲惨，议事厅空无一人。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['sɪtɪŋ] ['nɪəli] [brɔːt] [tuː; tə] [end] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
At one time sitting nearly brought to end by a Count .
在 一 时间 坐着 几乎 带来 到 结尾 经过 一个 数数 .

有一次，他差点因为一位伯爵而结束这段坐卧不息的时光。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .
Business done . — Irish Land Bill .
商业 完毕 . — 爱尔兰 土地 账单 .

交易完成。——爱尔兰土地法案。

['entə(r)] [ˌtiː'ɑːr] - [viː] - [ˌel'waɪ] - [en] .
Enter Tr - v - ly - n .
进入 tr - v - ly - n .

输入 Tr-v-ly-n。

['eksɪt] [ɑː(r)] - [ˌes 'es] - ['el'el] .
Exit R - ss - ll .
出口 拉 - ss - 二 .

出口 R-ss-ll。

['θɜːzdeɪ] . — ['entə(r)] [trɪ'vɪljən] ; ['eksɪt] ['edwəd] ['rʌsəl] ,
Thursday . — Enter Trevelyan ; exit Edward Russell ,
周四 . — 进入 特里维廉 ; 出口 爱德华 罗素 ,

星期四——特里维廉入场；爱德华·罗素退场。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] — [ˌpɒpju'lærəti]
the latter carrying with him the consciousness of that rare possession — popularity
这 后者 携带 和 他 这 意识 的 那 稀有的 拥有 — 人气
[wɪð] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
with both sides of the House .
和 两个都 侧面 的 这 房子 .

后者则带着一种难得的自信——同时受到众议院两院议员的欢迎。

['evribɒdi] ['sɒri] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] , [ɪ'speʃəli] " [ðə; ði] [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['lɪbərəlz] .
Everybody sorry he has gone , especially " the Dissentient Liberals .
大家 对不起 他 有 已消失 , 尤其 " 这 持不同意见者 自由派 .

大家都为他的离开感到惋惜，尤其是“持不同政见的自由派人士”。

" [æz; əz] ['plʌŋkɪt] [sez] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] - ['mænəd] ['rædɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
" As Plunket says , " He was the gentlest - mannered Radical in the House .
" 作为 普朗克特 说道 , " 他 曾是 这 最温柔的 - 有礼貌的 激进的 在 这 房子 .

正如普伦基特所说，“他是议会中最温文尔雅的激进派人士。”

" ['kraʊdɪd] [haʊs] .
" Crowded House .
" 挤 房子 .

"拥挤的房子。"

[trɪ'vɪljən] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] (-) [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [wʌn]
Trevelyan brings his sheaves (1401) with him , in shape of rattling majority won
特里维廉 带来 他的 捆 (-) 和 他 , 在 形状 的 嘎嘎作响 多数 韩元
[æt; ət] ['glɑːzgəʊ] .
at Glasgow .
在 格拉斯哥 .

特里维廉带着他的麦捆（1401）而来，以格拉斯哥赢得的压倒性多数的形式出现。

['evribɒdi] [ðeə(r)] [bʌt; bət] ['hɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəlɪn] .
Everybody there but Hartington and Chamberlain .
大家 那里 但 哈廷顿 和 管家 .

除了哈廷顿和张伯伦，其他人都到齐了。

['miːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [əʊld] ['kɒliːg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['tʌtʃɪŋ] .
Meeting in such circumstances with old colleague would have been too touching .
会议 在 这样的 情况 和 老的 同事 会 有 到过 也 接触 .

在这种情况下与老同事重逢，一定会非常感人。

[bʌt; bət] ['əʊldə] ['kɒliːgz] , ['ʌndə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['glædstəun] , [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
But older colleagues , under wing of Gladstone , in full force .
但 老 同事 , 在下面 翼 的 格拉德斯通 , 在 满的 力量 .

但在格莱斯顿的庇护下，老一辈的同事们全力以赴。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] .
Determined to kill the fatted calf for the returning prodigal .
决定 到 杀 这 肥胖 小牛 为了 这 返回 浪子 .

决心宰杀那头肥牛犊，献给归来的浪子。

['glædstəun] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [eɪdʒd] ['peərənt] ; [trɪ'vɪljən] [ðə; ði]
Gladstone would , of course , play the part of Aged Parent ; Trevelyan the
格拉德斯通 会 , 的 课程 , 玩 这 部分 的 老年人 父母 ; 特里维廉 这
[rɪ'pentənt] [sʌn] .
repentant son .
悔改的 儿子 .

当然，格莱斯顿会扮演年迈父母的角色；特里维廉则会扮演悔过的儿子。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] ?
But who was to stand for the fatted calf ?
但 WHO 曾是 到 站立 为了 这 肥胖 小牛 ?

但谁来为这头肥牛挺身而出呢?

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['haːkət] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
General impression that Harcourt best suited by natural gifts for the
一般的 印象 那 哈考特 最好的 适合 经过 自然的 礼物 为了 这
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

总体印象是哈考特在角色塑造方面天赋异禀，最适合出演这个角色。

['hɑːrkɔːrts] [hə'bɪtʃuəl] ['mɒdəsti] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
Harcourt's habitual modesty not to be overcome .
哈考特的 习惯性的 谦逊 不是 到 是 克服 .

哈考特一贯的谦逊不容置疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .
" Wouldn't , " he said , " like to play such a prominent part .
" 不会 , " 他 说 , " 喜欢 到 玩 这样的 一个 著名的 部分 .

"我可不想,"他说，"扮演这样一个重要的角色。"

" ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][kɑːf] .
" Finally agreed that they should " imagine the calf .
" 最后 同意 那 他们 应该 " 想象 这 小牛 .

"最终同意他们应该"想象小牛"。

" [ɔːl] [went] ['ædmərəbli] [wel] .
" All went admirably well .
" 全部 去 令人钦佩地 出色地 .

一切都进行得非常顺利。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['strætədʒɪst][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] .
Might have been managed by that veteran strategist the Sage of Queen Anne's Gate .
可能 有 到过 管理 经过 那 老将 战略家 这 圣人 的 女王 安妮的 门 .

或许是由那位经验丰富的战略家，安妮女王门的智者所策划的。

['tʃɪldərz] [ænd; ənd]['kæmərən] ([bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [step] [wɪð] [njuː] ['membə(r)]) ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
Childers and Cameron (both out of step with new Member) personally conducted him to Table .
查尔德斯 和 卡梅伦 (两个都 出去 的 步 和 新的 成员) 亲自 实施 他 到 桌子 .

Childers 和 Cameron（两人都与新成员格格不入）亲自将他引到桌边。

[ɪ'nɔːməs] ['tʃɪərɪŋ] , [wɪtʃ] ['tʃɪldərz] ['dʒentli] ['deprəkeɪtɪd] .
Enormous cheering , which Childers gently deprecated .
巨大的 欢呼 , 哪个 查尔德斯 轻轻地 已弃用 .

现场爆发出雷鸣般的欢呼声，Childers 对此略带不屑。

" [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , my good friends , " he said .
" 不 , 我的 好的 朋友们 , " 他 说 .

"不，我的好朋友们,"他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" This is very kind of you .
" 这 是 非常 种类 的 你 .

"您真是太好了。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ]['kredɪt] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But there's really no credit due to me .
但 有 真的 不 信用 到期的 到 我 .

但我真的不配得到任何功劳。

[ai] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['membə(r)] .
I bring our young friend up because I , too , am a Scotch Member .
我 带来 我们的 年轻的 朋友 向上 因为 我 , 也 , 是 一个 苏格兰威士忌 成员 .

我之所以提起这位年轻的朋友，是因为我也是苏格兰威士忌协会的会员。

[pə'hæps] [maɪ] [sək'ses] [æt; ət] ['edɪnbrə] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['fɪlɪp] [tuː; tə] ['lɪbərəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] .
Perhaps my success at Edinburgh may have given fillip to Liberalism in the Lowlands .
也许 我的 成功 在 爱丁堡 可能 有 给定 菲利普 到 自由主义 在 这 低地 .

或许我在爱丁堡的成功对低地地区的自由主义发展起到了推动作用。

[bʌt; bət] [preɪ] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
But pray don't mention it .
但 祈祷 不 提到 它 .

但请千万别提这件事。

['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'peɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊ'veɪʃn] .
Any little services I may have rendered are overpaid by this magnificent ovation .
任何 小的 服务 我 可能 有 渲染 是 过高薪酬 经过 这 壮丽 排卵 .

我所做的任何微不足道的服务，都比不上这热烈的掌声。

" [mɔː(r)] [tʃɪəz] [wen] [njuː] ['membə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['spiːkə(r)] .
" More cheers when new Member was introduced to Speaker .
" 更多的 干杯 什么时候 新的 成员 曾是 介绍 到 扬声器 .

新议员被介绍给议长时，现场响起更多欢呼声。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Delighted to see him .
高兴极了 到 看 他 .

见到他真高兴。

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Had often heard his name .
有 经常 听到 他的 姓名 .

经常听到他的名字。

[pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
Pleased with this opportunity of making his personal acquaintance .
高兴 和 这 机会 的 制作 他的 个人的 熟人 .

他很高兴有机会与对方见面。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪm] .
Should be sure to know him again if he met him .
应该 是 当然 到 知道 他 再次 如果 他 遇见 他 .

如果再次遇到他，一定要认出他。

[ɔːl] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
All this lively and entertaining .
全部 这 热闹 和 娱乐 .

这一切都生动有趣。

[bʌt; bət] [greɪt] [siːn] [ɑː'tɪstɪkli] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [end] [ɒv; əv] [pleɪ] .
But great scene artistically conceived for end of play .
但 伟大的 场景 艺术上 构思 为了 结尾 的 玩 .

但这是为剧终精心设计的一幕精彩的艺术场景。

[trɪ'vɪljən] , ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [bæk] [ɒv; əv] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] , [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [siːt] ,
Trevelyan , passing round back of Speaker's chair , proceeding in search of quiet seat ,
特里维廉 , 通过 圆形的 后退 的 演讲者的 椅子 , 进行中 在 搜索 的 安静的 座位 ,

特里维廉绕过议长椅的后方，继续寻找一个安静的座位。

[bɪ'held] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [ɒn] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] .
beheld strange spectacle on Front Opposition Bench .
观看 奇怪的 奇观 在 正面 反对 长椅 .

在反对党前排席位上目睹了一场奇异的景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒd] [piː] . ['sɪɡnəlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] .
There was the Aged P . signalling from his tent .
那里 曾是 这 老年人 P . 信号传导 从 他的 帐篷 .

帐篷里传来老 P 的打手势。

['sɪɡnəl] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] ['kraʊdɪd] [bentʃ] .
Signal taken up by retainers and carried down crowded bench .
信号 已采取 向上 经过 预付金 和 携带 向下 挤 长椅 .

信号由随从接过，传递到拥挤的长椅上。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst] [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] [sɪt] .
Only in the place of honour must the new Member sit .
仅有的 在 这 地方 的 荣誉 必须 这 新的 成员 坐 .

新议员只能坐在荣誉席位上。

['nevə(r)] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
Never made so much fuss of before .
绝不 制成 所以 很多 大惊小怪 的 前 .

以前从未如此大惊小怪过。

[lɑːst] [taɪm] [tʊk] [əʊθ] [ænd; ənd] [siːt] , [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] .
Last time took oath and seat , no particular notice taken of double event .
最后的 时间 采取 誓言 和 座位 , 不 特别的 注意 已采取 的 双倍的 事件 .

上次宣誓就职时，并未特别注意双重事件。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['miːntaɪm] ?
What had happened in meantime ?
什么 有 发生 在 与此同时 ?

这段时间发生了什么？

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɡrəʊn] [mɔː(r)] ['eləkwənt] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːvɪs] ;
Had he grown more eloquent ; had he performed some conspicuous service ;
有 他 生长 更多的 雄辩 ; 有 他 执行 一些 显眼的 服务 ;

他是否变得更加能言善辩？他是否做出了什么显著的贡献？

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] ?
or had he increased in personal esteem of those who know him ?
或者 有 他 增加 在 个人的 尊重 的 那些 WHO 知道 他 ?

或者，他在认识他的人心目中的声望是否有所提高？

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The latter impossible .
这 后者 不可能的 .

后者不可能。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
In the former no change .
在 这 以前的 不 改变 .

前者没有变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪəli] [kɪkt] ['əʊvə(r)] ['treɪsɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðem; ðəm] .
He had merely kicked over traces and was now come back to run in them .
他 有 仅仅 踢 超过 痕迹 和 曾是 现在 来 后退 到 跑步 在 他们 .

他只不过是踢开了痕迹，现在又要回到这些痕迹中奔跑了。

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɪtənəs] .

Thought of this with some bitterness .

想法 的 这 和 一些 苦味 .

想到这件事，心中不禁涌起一丝苦涩。

[bʌt; bət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wel] [ment] .

But reception well meant .

但 接待 出色地 意思是 .

但接待人员的出发点是好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒd] [piː] . ['vaɪələntli] ['bekənɪŋ] [wɪð] ['venərəb(ə)l] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

There was the Aged P . violently beckoning with venerable forefinger ,

那里 曾是 这 老年人 P . 暴力 招手 和 可敬 食指 ,

只见年迈的P先生用他那饱经风霜的食指用力地招手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erənt] [sʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

and the errant son made his way up to him ,

和 这 错误的 儿子 制成 他的 方式 向上 到 他 ,

于是，那个误入歧途的儿子走到他跟前。

[fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] — — [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [sens] .

fell on his neck and kissed him — — this of course in a Parliamentary sense .

跌倒 在 他的 脖子 和 亲吻 他 — — 这 的 课程 在 一个 议会 感觉 .

她扑到他脖子上吻了他——当然，这是在议会意义上的吻。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] .

Business done . — Army Estimates .

商业 完毕 . — 军队 估算 .

任务完成。——陆军估算。

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [rent] [tuː; tə] [ɪts] ['sentə(r)] [baɪ] ['dedli] , [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] , ['bʌtə(r)] - ['meltɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] .

Friday . — House of Lords rent to its centre by deadly , blood - curdling , butter - melting controversy .

星期五 . — 房子 的 领主 租 到 它是 中心 经过 致命 , 血 - 凝固 , 黄油 - 融化 争议 .

星期五——上议院因一场致命的、令人毛骨悚然的、令人震惊的争议而分裂。

['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['bʌtəˌriːn] [ɔː(r)] [ˌmɑːdʒə'riːn] ?

Question is , shall it be Butterine or Margarine ?

问题 是 , 将 它 是 黄油 或者 人造黄油 ?

问题是，应该用黄油还是人造黄油？

[ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɒstaɪl] [kæmps] [striːkt] [wɪð] ['enəmɪz] .

The usually hostile camps streaked with enemies .

这 通常 敌对的 营地 条纹 和 敌人 .

往日充满敌意的营地里挤满了敌人。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [huː] [stændz] ['staʊtli] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəˌriːn] , [faindz] [hɪm'self] ['siːtɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pɪə(r)] ,

A Noble Lord , who stands stoutly for Butterine , finds himself seated with another Peer ,

一个 高贵 主 , WHO 站立 坚定地 为了 黄油 , 发现 他自己 坐着 和 其他 同伴 ,

一位坚定支持黄油的贵族领主发现自己与另一位贵族坐在一起。

[huː] [sweə] [baɪ] [ˌmɑːdʒə'riːn] , [ænd; ənd] [vaɪs] - .

who swears by Margarine , and vice versâ .

WHO 发誓 经过 人造黄油 , 和 副 - .

谁对人造黄油情有独钟，反之亦然。

[wen] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kɒmz] [ðeə(r)][ɪz]['wəʊfʊl] [krɒs] - ['vəʊtɪŋ] .
When division comes there is woful cross - voting .
什么时候 分配 来 那里 是 糟糕的 叉 - 表决 .

当出现分裂时，就会出现糟糕的跨党派投票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪsɪŋ] [huː] [ə'prəʊpriətli] [brɪŋz] [ɒn]['sʌbdʒɪkt] ,
It is Basing who appropriately brings on subject ,
它 是 基地 WHO 适当 带来 在 主题 ,

是贝辛恰当地提出了这个问题。

[ænd; ənd] [wiːmz] [huː] [muːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [biː; bi] [kɔːld] ['bʌtəˌriːn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌmɑːdʒə'riːn] .
and Wemyss who moves that the compound be called Butterine , instead of Margarine .
和 韦米斯 WHO 移动 那 这 化合物 是 称为 黄油 , 反而 的 人造黄油 .

韦米斯提议将该化合物命名为 Butterine，而不是 Margarine。

['evriwʌn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] [kə'leɪʃn] , [sɜːvd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Everyone in high spirits , sustained by a free collation , served out at the door .
每个人 在 高的 烈酒 , 持续 经过 一个 自由的 整理 , 服务 出去 在 这 门 .

大家兴致高昂，门口还免费供应饮料。

[ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] ['militeit] [ə'genst] [fʊl] [sək'ses] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
This attraction rather militated against full success of debate .
这 景点 相当 军事化 反对 满的 成功 的 辩论 .

这种吸引力反而阻碍了辩论的全面成功。

['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] " ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ðeid] ['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Noble Lords " asking for more , " of course having to linger outside till they'd eaten it .
高贵 领主 " 问 为了 更多的 , " 的 课程 拥有 到 萦绕 外部 直到 他们会 吃 它 .

贵族领主们"还想要更多"，当然，他们得在外面待到吃完为止。

['beɪsɪŋ] ([lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['skleɪtər] - [buːð]) ['revld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
Basing (long known to us as Sclater - Booth) revelled in his subject ,
基地 (长的 已知 到 我们 作为 斯克莱特 - 展位) 尽情狂欢 在 他的 主题 ,

贝辛（我们一直称他为斯克莱特-布斯）沉浸于他的研究对象之中，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and thanked the Markiss he was made a Peer in time to take part in discussion .
和 谢谢 这 马基斯 他 曾是 制成 一个 同伴 在 时间 到 拿 部分 在 讨论 .

他感谢马基斯，让他及时晋升为贵族，得以参加讨论。

[ɑː'gail, 'ɑː-] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [maɪnd][tuː; tə][beə(r)][ɒn] ['bʌtəˌriːn] ; ['grænˌvɪl] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
Argyll brought his massive mind to bear on Butterine ; Granville toyed with the subject ;
阿盖尔 带来 他的 大量的 头脑 到 熊 在 黄油 ; 格兰维尔 玩弄 和 这 主题 ;

阿盖尔运用他渊博的学识研究巴特林；格兰维尔则对这个课题浅尝辄止；

[ænd; ənd] [wiːmz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'fætɪk] .
and Wemyss was more than usually emphatic .
和 韦米斯 曾是 更多的 比 通常 强调 .

韦米斯比平时更加强调这一点。

['bræmwel] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəˌriːn] .
Bramwell had promised to speak for Butterine .
布拉姆韦尔 有 承诺 到 说话 为了 黄油 .

布拉姆韦尔曾答应为巴特林说话。

[pleɪs] ['empti] [wen] [tɜːn] [keɪm] .
Place empty when turn came .
地方 空的 什么时候 转动 来了 .

轮到我时，座位空着。

" [wɛrz] ['bræmwel] ?
" Where's Bramwell ?
" 在哪里? 布拉姆韦尔 ?

布拉姆韦尔在哪儿?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][nekst] , " [sed] [wiːmz] .
He should be up next , " said Wemyss .
他 应该 是 向上 下一个 , " 说 韦米斯 .

“接下来应该是他,”韦米斯说。

" [ɑː] , " [sed] ['rəuzbəri] ,
" Ah , " said Rosebery ,
" 啊 , " 说 罗斯伯里 ,

“啊,”罗斯伯里说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [lɑːst] [ai] [sɔː] [hɪm] ,
" Would you know where last I saw him ,
" 会 你 知道 在哪里 最后的 我 锯 他 ,

你知道我最后一次见到他是在哪里吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtəˌriːn] .
He was eating bread and butterine .
他 曾是 吃 面包 和 黄油 .

他当时正在吃涂了黄油的面包。

" ['mesndʒər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['bræmwel] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" Messengers despatched to corridor and Bramwell brought in with his mouth full :
" 信使 已派送 到 走廊 和 布拉姆韦尔 带来 在 和 他的 嘴 满的 .

“派人到走廊，把布拉姆韦尔带了进来，他嘴里还塞满了东西。”

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət] ['bʌtəˌriːn] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .
A stirring debate , but Butterine was nowhere .
一个 搅拌 辩论 , 但 黄油 曾是 无处 .

一场激烈的辩论，但巴特琳却不见踪影。

['bræmwel] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [ˌmɑːdʒə'riːn][wɒz; wəz] " [nɒt][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Bramwell having demonstrated Margarine was " not the correct name for the
布拉姆韦尔 拥有 已证明 人造黄油 曾是 " 不是 这 正确的 姓名 为了 这
['sʌbstɪtjuːt] [nəʊn] [æz; əz] ['bʌtəˌriːn] ,
substitute known as Butterine ,
代替 已知 作为 黄油 ,

布拉姆韦尔已经证明人造黄油“并不是被称为黄油的替代品的正确名称”,

" [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [baɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːdʒə'riːn] .
" their Lordships by large majority voted for Margarine .
" 他们的 领地 经过 大的 多数 投票 为了 人造黄油 .

“大法官们以绝对多数票赞成人造黄油。”

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] ['kɒmənz] [lænd] [bɪl] [ə'gen] .
Business done . — In Commons Land Bill again .
商业 完毕 . — 在 公共领域 土地 账单 再次 .

事务完成。——再次审议下议院土地法案。

[ə; eɪ] [nju:] - [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] .
A NEW WERSION OF AN OLD SONG .
一个 新的 - 的 一个 老的 歌曲 .

一首老歌的新版本。

([baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [pɔ:t] - - .)
(By a thorough Port - soakian .)
(经过 一个 彻底 港口 - - .)

（一位资深的波特索克人。）

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [li:dz] [æn; ən] ['æpi] [laɪf] ,
The Lord Mare leads an appy life ,
这 主 母马 线索 一个 苹果 生活 ,

马王过着幸福的生活。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [k'eəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] [straɪf] ,
He has no cares of party strife ,
他 有 不 关心 的 派对 冲突 ,

他丝毫不关心党派纷争。

[hi:; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [waɪn] ,
He drinks the best of hevry wine ,
他 饮料 这 最好的 的 - 葡萄酒 ,

他喝的是最好的葡萄酒，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [lɔ:d] [mɛrz] [lɒt][wɒz; wəz][maɪn] .
I wish the Lord Mare's lot was mine .
我 希望 这 主 母马的 很多 曾是 矿 .

我真希望马王的命运能属于我。

[ænd; ənd] , [jet] [ɔ:l] [æpi:z] [nɒt][hɪz; ɪz][lɒt] ,
And , yet all appy's not his lot ,
和 , 然而 全部 Appy's 不是 他的 很多 ,

然而，并非所有的幸福都属于他。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][gɒt] ;
Although he has his title got ;
虽然 他 有 他的 标题 得到 ;

虽然他已经获得了头衔；

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [wʌns][ə'ləʊn][kæn; kən][daɪn] —
He hardly once alone can dine —
他 几乎 一次 独自的 能 用餐 —

他几乎没机会独自用餐——

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][maɪn] .
would not that his lot was mine .
会 不是 那 他的 很多 曾是 矿 .

我不会认为他的命运就是我的命运。

[ə; eɪ] ['ɔ:ldəmən] [mɔ:(r)] [pli:z] [ˌem 'i:] ,
A Alderman more pleases me ,
一个 市议员 更多的 请 我 ,

我更喜欢市议员。

[hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] - :
He leads a life of jollitee :
他 线索 一个 生活 的 - :

他过着快乐的生活：

[hiː; hi]['nəʊbli][daɪnz] , [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ,
He nobly dines , has naught to pay ,
他 高贵地 餐厅 , 有 零 到 支付 ,

他高贵地享用了晚餐，却无需支付任何费用。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] [drʌŋk] [ɛvɹi] [deɪ] .
And has his health drunk ev'ry day .
和 有 他的 健康 醉 每一个 天 .

他每天都喝健康饮料。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃæm] [dɪ'laɪt]
And though he has to sham delite
和 尽管 他 有 到 假 德莱特

尽管他不得不假装兴奋

[æt; ət] ['wɪəri] ['spiːtʃɪz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
At weary speeches nite by nite ,
在 厌倦 演讲 夜 经过 夜 ,

夜复一夜，疲惫不堪的演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [lɔː]
And to administer the Law
和 到 管理 这 法律

并执行法律

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['blʌndəz] [ɔː(r)][nəʊ] [flɔː] ,
Without no blunders or no flaw ,
没有 不 失误 或者 不 缺陷 ,

没有丝毫失误或瑕疵，

[stɪl] , [ðəʊ] [ai][bʌt; bət][ə; eɪ]['weɪtə(r)][biː; bi] ,
Still , though I but a Waiter be ,
仍然 , 尽管 我 但 一个 服务员 是 ,

虽然我只是个侍者，

[ðə; ði] [lɔːd] [mɛrz] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] ,
The Lord Mare's life would not suit me ,
这 主 母马的 生活 会 不是 套装 我 ,

马王的生活不适合我。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ai] [dreɪnz] [maɪ] ['fləʊɪŋ] [kæn; kən] ,
But , while I drains my flowing can ,
但 , 尽管 我 排水沟 我的 流动 能 ,

但是，当我把罐子里的水倒掉的时候，

[aɪl] ['fænsi][aɪm][ə; eɪ] ['ɔːldəmən] !
I'll fancy I'm a Alderman !
患病的 想要 我是 一个 市议员 !

我要假装自己是市议员！

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

['pəʊətri][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . — [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]
Poetry of Parliament . — A debate in the House of Commons corresponding to
诗 的 议会 . — 一个 辩论 在 这 房子 的 公共领域 相应的 到
[ðə; ði] [vɜːs] [nemd] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] — " [wɪtʃ] ,
the verse named Alexandrine — " Which ,
这 诗 命名 亚历山大 — " 哪个 ,

议会诗歌——下议院就名为《亚历山大诗篇》的诗歌展开的辩论——“哪一首，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [sneɪk] , [dræɡz] [ɪts] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] .
like a wounded snake , drags its slow length along .
喜欢 一个 受伤 蛇 , 拖拽 它是 慢的 长度 沿着 .

像一条受伤的蛇，拖着缓慢的身体向前走。

" ['siːznəbl] [fiːld] - [spɔːt] . — ['leðə(r)] - ['hʌntɪŋ] .
" Seasonable Field - Sport . — Leather - hunting .
" 及时 场地 - 运动 . — 皮革 - 打猎 .

“季节性野外运动——皮革狩猎。”

☞NOTICE . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
☞NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
☞NOTICE . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

☞通知——所有被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

* * * [-] [nəʊt] :
*** * * Transcriber's Note :***
* * * 转录员的 笔记 :

*** 转录者注：

" [ai] " [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['stænzə] [ɒv; əv] "
" I " inserted into the beginning of the last line of the sixth stanza of "
" 我 " 插入 进入 这 开始 的 这 最后的 线 的 这 第六 诗节 的 "
[ɡlɑːs] ['fɔːlɪŋ] " ,
Glass Falling " ,
玻璃 坠落 " ,

在《玻璃坠落》第六节最后一行的开头插入“I”，

[peɪdʒ] - . * * *
page 66 . * * *
页 - . * * *

第66页。***

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神